

**SK**  
sydkusten.es

sep | okt | nov 2015

Desde 1992 líder en información  
a nórdicos en España

**NYTT  
ELEVREKORD**

Svenska skolorna på  
Costa del Sol startar  
med fler inskrivna  
än någonsin.

**I BOLIDENS  
KÖLVATTEN**

Planerad öppning  
av gruvan splittrar

**NYTT REHAB-  
CENTER**

Tre svenska  
bolag medverkar

**RÄTT FETT BRA  
FÖR HÄLSAN**

Lev längre på  
olivolja och nötter

**CFS**

**CENTRO FORESTAL SUECO**  
**APARTAMENTOS TURÍSTICOS - 2 llaves**  
**BIENVENIDOS**



**Centro Forestal Sueco**

CFS Marbella Freys Hotel, Health & Conference, S.L.

**P CFS**  
APARCAMIENTO

**P CFS**  
RECEPCION

**PROTEGIDO  
Y VIGILADO**  
**FRANJUS  
SECURITY**  
952 823 537

**CFS**  
RECEPCION

**CFS**  
APARCAMIENTO

Farväl Centro Forestal Sueco



# La Pappardella

PUERTO BANUS

952 815 089

I Puerto Banús  
sedan 1993!



Levande musik med jazz  
och klassisk italiensk musik,  
varje TORSDAG, t o m MARS.  
Vi bjuder på ett glas vin!



Vi finns på kajen med de största båtarna i hamnen!  
Muelle de Honor · Casa A · Local 4 – Puerto Banús · MARBELLA  
Telefon: +34 952 815 089 · E-mail: lapappardella@hotmail.com

[www.lapappardella.com](http://www.lapappardella.com)

<https://www.facebook.com/la.pappardella.puerto.banus>  
<https://www.youtube.com/user/LaPappardella>





# Mer ledande för varje dag

Den varmaste sommaren på Costa del Sol i mannaminne har inte hindrat Sydkusten från att förbereda ett batteri av nyheter inför hösten. Den första gav sig tillkänna 1 september, när vi sjösatte en ny, modernare hemsida. Detta följdes upp bara några dagar senare av en ny design på vårt populära nyhetsbrev Club SK, bättre anpassat för mobila enheter som läsplattor och smartphones.

Den teknologiska utvecklingen är svindlande. Samtidigt som den ständigt erbjuder nya möjligheter för inte minst mediaföretag, medför utvecklingen stora krav på förnyelse för att inte halka efter. Sedan september är våra digitala medier anpassade till de senaste tillbehören. Du som knappt kan skiljas från din mobil eller surfplatta kommer att uppskatta vårt nya gränssnitt, som gör att du kan hålla dig ännu bättre informerad genom Sydkusten, var du än befinner dig.

Det är dock inte den enda nyheten inför hösten. Efter 22 säsonger med Sydkusten Trophy förnyar vi vårt golfutbud, med fyra olika tävlingar under året. Det rör sig om en tävling per kvartal, oberoende av varandra och alla med egen karaktär. Syftet är att tillfredsställa så många golfare som möjligt och erbjuda varierade spelformer (poängboge, slaggolf, partävlingar och scramble). Sydkusten Trophy lever för övrigt vidare, som en egen tävling i mars (läs mer på sidan 58-59).

Förra årets olivresa till Jaénprovinsen får också en uppföljare. Många läsare framförde önskemål om annat datum, då många förra året hunnit flyga hem för julen. Årets skördresa till Paradiset i inlandet går således i slutet på oktober. Programmet är snarlikt förra

årets, men med några spännande nyheter som boende intill magiska byn Cazorla och besök på olivgården La Almedina, vars föreståndare Félix fullständigt trollband de 50 deltagarna i den första resan Sydkusten arrangerade till Jaén.

Sydkusten har sedan starten för snart 25 år sedan fungerat som en ovärderlig länk mellan nordbor och Spanien, där samtliga våra medier är marknadsledande. På senare tid har vi vunnit allt större anseende även som informationskälla för spanjorer. En naturlig utveckling har nämligen varit att vi utnyttjat våra sociala medier som Twitter och YouTube för att informera även på spanska.


Det har i sin tur gjort att vi vunnit många spankstalande följare och att dessa får en fin inblick i svensk-kolonin i Spanien samt hur vi arbetar. De bästa exemplen är våra inslag på SK-tv. Genom att texta reportagen på svenska respektive spanska har både spanjorer

och nordbor glädje av våra inslag. Detta är naturligtvis möjligt tack vare att vi som driver Sydkusten är födda och uppväxta i Spanien.

Välkommen till en spännande höst med Sydkusten, eller Bienvenido a un Otoño emocionante con Sydkusten!

» **Genom våra sociala medier informerar vi numera även på spanska och ger på så vis spanjorer en bra inblick i svensk-kolonin.**



 [sydkusten.es/spanienblogg](http://sydkusten.es/spanienblogg)  
 [sydkusten.es/elvikingoboqueron](http://sydkusten.es/elvikingoboqueron)



**Redaktion/Redacción:**  
Mats Andrés Björkman  
[info@sydkusten.es](mailto:info@sydkusten.es)

**Annonssavd./Dep. Comercial:**  
Richard Björkman  
[richard@sydkusten.es](mailto:richard@sydkusten.es)

**Telefon/Teléfono:**  
952 863 375

**Postadress/Dirección postal:**  
Apdo. 2201. 29604 Marbella (SPAIN)

**Prenumerationspris/år (4 nr):**  
Spanien: 10€ - Sverige: 20€

**Tryckeri/Imprenta:**  
Rivadeneira S.A. Getafe (Madrid)

**Mer information/Más información:**  
[www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es)  
[www.facebook.com/sydkusten](https://www.facebook.com/sydkusten)  
[www.youtube.com/sydkustenmarbella](https://www.youtube.com/sydkustenmarbella)



Utgåva nr./Edición n°: 327 OMSLAGSBILD:  
Depósito Legal: MA-63/97 RICHARD BJÖRKMAN

SK GES UT AV MEDIA- OCH EVENEMANGSBOLAGET SYDKUSTEN, SOM SEDAN 1992 HÅLLER NORDBOR INFORMERADE OM DET VIKTIGASTE I SPANIEN. SK ÄR EN KVARTALSTIDNING SOM KOMMER UT I SEPTEMBER, DECEMBER, MARS OCH JUNI.

## LÄSARFORUM

- 04 Debatt
- 06 Läsarfrågan

## VIMMEL

- 08 Vimmel

## AKTUELLT

- 10 Bolidengruvan
- 13 Carin Osvaldsson

## NYHETER

- 14 Katalonien
- 16 Tjurrusningar
- 18 Exit tax

## FÖRETAGSNYTT

- 22 Nytt rehab-center
- 24 Urbanisationskartor
- 24 Företagsnotiser
- 26 Hair Gallery 30 år

## COSTA DEL SOL

- 28 Elevrekord
- 32 Svenska kyrkan
- 32 Swea Marbella 25 år
- 38 Farväl CFS

## REPORTAGE

- 34 Andalusien till fots
- 44 Medelhavskost
- 46 Sundare livsstil

## TEMAN

- 50 Lena Ottosson
- 52 Fotoskolan
- 54 Viner
- 56 Hund & sådant

## GOLF

- 58 SK Golf

## ÖVRIGT

- 60 Radannonser
- 62 Fråga Sydkusten
- 64 Evenemang
- 65 SKryssat

66 En castellano



# Blogg: Kvällspressen vädrar blod

## Elmodell straffar de sparsamma

Riktigt dyrt blir det för den miljömedvetne konsument som köper en solpanel med växelriktare. Ett sådant system har inget batteri utan det fyller på med el till hushållet när solen strålar. Ibland händer det att man förbrukar så litet el att en del av solenergin går ut på det allmänna nätet. Elmätaren håller inte rätt på vilket håll elen går och därför får man betala för den sol-el man skänker bort. Det allra värsta är att elbolaget och den spanska regeringen inte gillar solenergi och därför hotar man den miljömedvetne konsument med böter på upp till 60 miljoner euro. Visst är politikerna vår värsta fiende! Den viktigaste uppgiften i höst för tänkande spanjorer är att slänga ut PP-regeringen. PP motarbetar inte solenergi, de motarbetar solenergi MED STOR ENERGI!

*gravaren*

## FN kritiserar Spaniens flyktingpolitik

Som tur är finns det nya politiska krafter i Spanien som kommer ta emot flyktingar (inte invandrare) med öppna armar. Dags för medmänsklighet även i Spanien med Svealand som förebild :D \*stolt\*.

*Thomas Secher*

## Monakiska symboler tas bort

Visserligen har spanjorerna varit dåliga på att få igång republik; spåren förskräcker - men varje försök att motverka avgudadyrkan och avveckla det otidsenliga svassandet för kungligheter, vilka i Spaniens fall tycks bära sig sämre åt än t.o.m. den svenske monarken, är ju steg i rätt riktning.

*DonBard*

## Dagens Bilder

Tacka Björkman för Dagens bild. Varje dag är bilderna så avkopplande från idiotiska diskussioner om arbetslöshet, Grexit, skatter och värmeböljor. Det ingår i min morgonritual (liksom frukost o tandborstning) att reflektera kring hans bilder. Från en Mijas- och Stockholms-bo

*Ulf Tisel*

**Chefredaktören Mats Björkmans blogg "Spanien idag" väcker ofta debatt. Sällan har dock ett inlägg blivit så kommenterat (och mestades lovordat) som det om bevakningen av styckmordet i Barcelona i juli. Vi återger därför inlägget i sin helhet, med några av kommentarerna.**

(Publicerades 13 juli): Ett brutalt mord på en förmodad svensk kvinna, av en förmodad svensk man har mobiliserat den svenska presskåren. Dådet har de smaskiga aspekterna att det utförts i ett så kallat "turistparadis" och att offret dessutom skulle ha styckats.

På Sydusten har vi bevakat spanska nyheter i mer än 22 år och ett fenomen som vi blivit vana vid är att ett samtal från Aftonbladet eller Expressen som regel betyder en sak. Ond, bråd död. Bara i undantagsfall händer det att Sveriges två ledande kvällstidningar vänder sig till oss för att de önskar hjälp

eller information om något som faktiskt kan anses relevant för läsarna.

Jag föreställer mig att båda redaktionerna försvarar sin journalistiska blodtörst med att det är läsarna som efterfrågar denna typ av nyheter och jag tvivlar inte på att de har stenhård koll på sin läsarstatistik, som intygar detta. Det är väl också därför som Aftonbladets hemsida för varje dag mer liknar polisens brottsregister, än en journalistisk tidning.

Jakten på smaskiga nyheter tar sig absurda former, speciellt denna gång i Aftonbladet. Sanningen är nämligen att än så länge vet vi ytterst lite om vad som hänt, annat än att en 42-årig svensk man skulle ha gripits och att offret skulle vara en svensk småbarnsmamma som var hans resesällskap. För att mjölka ur nyheten så mycket som möjligt har Aftonbladet citerat ett flertal lokala källor som bekräftar att de just inte vet någonting.

Grädden på moset är att tid-

ningen funnit en svensk kvinna i det aktuella samhället, Calella, som givit dem deras efterlängtnade citat: "Calella är världens lugnaste ställe. Därför tror man inte det är sant när nåt sånt här händer." Detta scoop borde tas upp som kandidatur till nästa års Guldpenna, i väntan på att någon annan som inte har någon som helst koppling till en händelse förkunnar typ "detta är precis ett sådant ställe där jag skulle kunna tänka mig att någon styckmördas".

Jag har aldrig arbetat på en stor tidningsredaktion, så jag kan bara gissa vilken press medarbetarna har på sig att producera smaskigt läsestoff, hur menlöst innehållet än kan vara. Då jag som utgivare har privilegiet att kunna lyssna till mitt journalistiska samvete väljer jag att inte vältra mig i olycksaliga händelser.

Det är mycket möjligt att vi förlorar några klick på detta. Men den smällen tar jag gärna.

*Mats Björkman*

Bra skrivet - men dessvärre tar dom nog inte åt sig eller att någon annan tidning skulle tänkas hålla med dig. Tack för ett bra nyhetsbrev

*Leif Kristensen*

Precis. Jag tänkte på detta under rapporteringen av mordet på Lisa tidigare i sommar. Hur stort behov av idylliska beskrivningar av naturen och chockade grannar som inte kan fatta att någon kan bli mördad bland blommande lupiner har vi egentligen? Lägg ner och berätta vad som händer istället.

*Anna Billqvist*

Håll huvudet högt.... Du har rätt i dina antaganden. Är nyhetsfreak som tycker att Aftonbladet o Expressen m.m liknar mer o mer 70 talets Fib Aktuellt. Tror att dom långsamt gräver sin egen grav. Från att ha följt dom dagligen räcker idag med 4-5 ggr per månad.

*Roffe*

Utmärkt bra av vår favoritföredrags-hållare! Du är en klok man Mats!

*Christina Hamacher*

Expressen och Aftonbladet är bara otroliga i att ljuga och förstora upp. Källkritik finns inte på kartan längre. Synd att ingen vågar stämma dom.

*Marianne Wadman*

Bra skrivet. Har skrivit ett mejl till dig. Ofattbart att svensk media frossar i "brottsunderhållning" och kollektivt sörjande i social media i fall som t.ex. Lisa Holm.

*Anna Maria Pie*

Ja händer det något i Spanien är det bäst att hålla sig till dina uppgifter Mats!

*Ingrid Lunderquist*

Aftonbladet och Expressen ÄR blodtörstiga tidningar som kör gis-salekar med läsarna. Vidrig journalistik. Är det detta som man lär sig under sin utbildning idag?

*Ing-Britt Jutterström*

Bra skrivet, Mats Björkman! Detta är en av anledningarna till att jag för många år sedan slutade köpa damtidningar. Spekulationer och eländesfrosseri.

*Elisabeth Svederman Katz*

Bra skrivet Mats. Håll du stilen. Vi, jag i alla fall föredrar seriösa tidningar. Där jag vet att det som publiceras är det rätta.

*Lisbeth Swahnberg*

Det här med kasta sten i glashus och inte kacka i eget bo och den som är utan skuld, kastar första stenen... Tabloider över hela världen, inte minst i Spanien, bygger på affärsidén att sälja lösnummer på löpsedlar och hårddragningar. Som du skriver Mats, saknar du erfarenhet av att jobba på en riktig nyhetsredaktion, den utmärkta Sydusten i all ära men... Visst kan man förfasa sig över tabloiderna, men problemet är ju enkelt löst - låt bli att köp/läs produkterna och låt även bli att kolla deras hemsidor - svårare än så är det inte...

*Lasse Taube*

Rätt skall vara rätt! Den förmodade svensken var en chilensare som bor i Sverige. Alltså, ingen etnisk svensk och sanningen bör inte förtigas och det är väl "bra att någon säger som det är"?

*Dacke*



# Lev i nuet. Låt oss tänka på din framtid.



Många känner sig vilsna i valet av finansiella tjänster och nya instrument som erbjuds. Vårt erbjudande är en personlig kapitalförvaltningstjänst anpassad efter dina förutsättningar och önskemål.

Humle Kapitalförvaltning förvaltar drygt 14 miljarder kronor för cirka 2 000 kunder. Hos oss möter du engagerade och ansvarstagande förvaltare, de flesta med över 20 år på kapitalmarknaden.

Vi tror på långa kundrelationer och bland dessa återfinns privatpersoner, företag, institutioner och kyrkliga församlingar.



**Vi kommer att finnas på plats för ett antal föredrag och aktieinformationsträffar mellan den 19/10 och 23/10.**

Passa på och boka ett möte med oss för en förutsättningslös genomgång och en avstämning av dina placeringar. Kontakta Stig Jogsten på telefon +46 (0)708 99 27 37 eller mail [stig.jogsten@humlekapital.se](mailto:stig.jogsten@humlekapital.se).

**Humle**   
Kapitalförvaltning

Biblioteksgatan 29, 6 tr, Box 5769, 114 87 Stockholm  
Tel: 08-407 35 50, Fax: 08-407 35 80, Email: [info@humlekapital.se](mailto:info@humlekapital.se)  
[www.humlekapitalforvaltning.se](http://www.humlekapitalforvaltning.se)



### Blogg: Rajoy avslöjar sig själv

Skulle vilja säga följande angående detta med Grekland: De går ut och lovar den grekiska befolkningen att om ni röstar på oss så slipper ni era skulder, de förhandlar vi bort så att ni slipper leva i armod! Man vinner valet på dessa löften och sedan kör man allt in i väggen!! Vi utlyser en folkomröstning så blir vi ansvarsfria, säger någon smart i regeringen och sagt och gjort så är vi där vi är! Margaret Thatcher sa att socialism är jättebra ända tills andras pengar tar slut men detta är värre för detta är kommunism och det, kära chefredaktör, är att vara så långt ifrån verkligheten som det går! Skulder ska betalas, arbete ska belönas och sedan kan man finna olika vägar till detta!

Mikael Andersson

### Vår präst Mikael Jönsson dansar loss

Gillas verkligen!! Mikael är underbar!

Barbro Sändh

Ja, bara för att man är präst så måste man inte vara stelbent och tråkig :)

Jeanette Söder

### Hundstränder riskerar försvinna

Kan det bero på lättjan att inte plocka upp efter sina små o stora godingar tro? Slappa hundägare finns det gott om.

Anitha Björnström

### Estepona förvandling till Costa del Sols trädgård

Ska definitivt åka dit i sommar när jag är i Almuñécar. Ser jättefint ut!

Pia Grmek

Det pågår en härlig förvandling av Estepona! Mycket har hänt och ännu mer på gång!

Kent Scharnke

### Dagens bild: Stora fina citroner

Åh, vad jag saknar våra! Här i Sverige smakar citronerna jag köper inte ett dugg och har knappt någon saft.

Eva Wigartz

Åh Richard, vilken härlig bild. Drömmen är att få bo där citroner växer och det bara är att sträcka på sig för att ta en. En dag kanske, drömmen lever än.

Elizabeth Földi

### #SKpedia Historien om hunden Canelo

- Har sett minnesplaketten och hört historien många gånger. Alltid lika rörande att bli påmind om äkta trofasthet. Säger också något om trofasthet och omtanke från Cadiz-befolkningen.

Maud Holst

Kärlek och trofasthet... Hundens längtan och väntan. Rör mig till tårar...

Kerstin Johansson

- Åh! Blir så rörd! De är ju för underbara!!

Carolin Pettersson Fd Åkesson

### Värmebölja i Spanien

- Kanske i hetaste laget även för en frusen nordbo.

Margareta Knoester

- De blir aldrig för varmt!... Men jävligt fort för kallt!

Per Lothigius

Varför klaga. Ta det lugnt, det blir snart kallt och då kan vi ju klaga igen.

Jan Claesson

### Läsarbild: Exotiska fiskar

Våra fiskdiskskötare här hemma i Sverige borde ta en sväng nedåt för att lära hur det bör se ut.

Rolf Apelqvist

### SK-tv apar sig i Gibraltar

Tack för jättebra reportage. Ett underbart utflyktsmål. Har besökt Gibraltar flera gånger.

Solveig Hellenen

### Virgen del Carmen i La Carihuela

Detta "spektatell" har jag beskådat några gånger genom åren. Minst hundra personer som bär. Tung suggestiv musik, väldigt imponant!

Lars Rudström

### SK-tv: Sara Baras på Starlite Festival

Tack för att du delade detta, hon är bäst och har blivit ännu bättre sedan jag såg henne i London för några år sen.

Maria Soneby

Dela du också dina åsikter på [sydkusten.es](http://sydkusten.es) och [Facebook!](https://www.facebook.com/sydkusten.es)

## BOK NYTT

### En oemotståndlig affär Birgitta Bergin

Marbellasvenskan Birgitta Bergin är en djärv författare. I Ett oemotståndligt förslag gjorde hon något mycket oväntat. Hon bröt mot genrerreglerna och tog död på en av huvudpersonerna... Vilken grej att göra i en feelgood-roman! Hennes böcker väcker alltid starka känslor bland läsarna. Hon skriver rappt och rakt på sak och lämnar ingen oberörd. Det är precis så som en feelgood/chick-lit/romance-roman ska vara.

Nu är det dags för uppföljaren: En oemotståndlig affär.

Anna Holm har gått vidare efter att hennes stora kärlek Calle omkom i en olycka. Hon är numera styrelseordförande för Vansbo fastigheter och försöker få livs-



**Titeln på Birgitta Bergins nya roman antyder att den är en fortsättning på "Ett oemotståndligt förslag".**

pusslet att gå ihop. En ny kärleksrelation står långt ner på listan, efter styrelsemöten och matsäckar till treårige Lucas dagisutflykter.

På en mossa i Cannes träffar

Anna den karismatiske bankmannen Fabian och sveps in i en passionerad relation. Men det är inte bara passionen som lockar henne Fabian kommer också med ett helt oemotståndligt affärserbjudande, en stor fastighetsaffär i Berlin. Det innebär mer tid för Anna i Berlin, och mer tid tillsammans med Fabian. Samtidigt har hon konstant dåligt samvete när det gäller Lucas. Hon är alltid sist att hämta på dagis och blir mer och mer irriterad på dagisfröken Filip, som Lucas avgudar. Filip med sina slitna jeans och t-shirt och sina oceanblå ögon som verkar se rakt igenom henne.

Man ska skilja på affärer och nöjen eller behöver man verkligen

det? Affären med Fabian kräver allt mer av Anna, både i jobbet och privat. Snart känner hon att hon håller på att tappa fotfästet. Och som om det inte vore nog vägrar Filip lämna henne ifred. Nu vill han till och med träffa henne och Lucas och fika! Vad är det han är ute efter egentligen?

Boken ges även ut som ljudbok, uppläst av Anna Maria Käll. Förlag: Bokfabriken.

Birgitta Bergin är även aktuell som bloggare. Tillsammans med två andra författare, Christina Larsson och Lizelotte Edvinsson skriver de på hemsidan [www.ketchupoftheday.se](http://www.ketchupoftheday.se), som sjöattes så sent som 16 augusti. Där är det meningen att man dagligen ska kunna följa författarnas vardag. I Birgitta Bergins fall till stor del på Costa del Sol.



MUJAS PUEBLO Fin lägenhet med privat takterrass. Separat kök, matplats och vardagsrum i öppen planlösning. 2 sovrum samt badrum. A/C. Utsikt mot hav och berg. Området har gemensam pool och trädgårdsytor. Gångavstånd till centrum, restauranger, butiker mm. Säljes möblerad. Ref. L919.

Pris: 155.000€



Vi finns på Plaza San Rafael 11, Edf. Plaza, Los Boliches - Fuengirola  
T. 952 593 132 - info@asapettersson.com - www.asapettersson.com

**GLOBAL**  
ABOGADOS Y ECONOMISTAS

Juridisk rådgivning  
Skatterådgivning  
Redovisning  
Bostadsföreningar

*Camilla Lindfors*  
ADVOKAT

Travesía Carlos Mackintosh 3 • Edif. Puerta del Mar A 5  
ES-29602 Marbella (Málaga)  
Tel: +34 952 820 219  
camilla@globalaye.com • www.globalaye.com



**SOL EYES**  
Ögonklinik

**INTERNATIONELL  
ÖGONKLINIK**

Anpassad för dina behov

**FYNDPRIS:**  
**LASIK-OPERATION: 750€/öga**  
**LINSBYTESOPERATION FÖR  
ÅLDERSSYNTHET: 2.200€/öga**

+34 952 47 00 73, info@soleyes.es  
C/ Romería del Rocío nº 6, Edificio Miramar,  
29640 Fuengirola, **www.soleyes.es**

# VITTSJÖ ÅKERI AB



NEXT STOP COSTA DEL SOL • SPAIN

**Levererar på kusten varje vecka!**

Flyttningar (även mindre), personbilar,  
godstransporter, livsmedel, kyl- & frystransporter.  
Även lokala flyttningar och transporter.

**Kontakta oss!**

+46 42 14 09 30 • info@vittsjoakeri.se  
**www.vittsjoakeri.se**



**ROYAL TENNIS  
CLUB MARBELLA**

Royal Tennis Club erbjuder en rad aktiviteter för barn,  
vuxna och familjer. Besök vår klubb! Vi har:

- 9 tennisbanor och två inglasade padelbanor • Mixins, tennistävlingar
- Tennis- och padelskola för barn och vuxna • Grupperbjudanden
  - Hotell • Restaurang, lounge-bar • Simbassäng • Gym
  - Karate för barn • Dans för både vuxna och barn
- Skönhetssalong • Massagesalong • Yoga, Bodyflex • Biljard

Telefon: 952 837 651 – 687 665 084  
Ctra de Cadiz, km, 188 – Urb. El Rosario, MARBELLA  
info@royaltennisclub.com – www@royaltennisclub.com







**VIMMEL!**

Klanen Broberg och Wasa Real Estate är starkt länkade till Centro Plaza. Idag arbetar både Niklas, Linda och Jim Broberg i centret. Mamma Ewa-Lotta vet var hon ska finna övriga familjen.

Det bjöds på levande musik i den ljumna sommarkvällen.



## Centro Plaza firade 25 år

Centret med den största koncentrationen av svenska företag på hela Costa del Sol (och troligtvis i hela Spanien) firade 2 juli 25 år.

Firandet var både festligt och högtidligt, med levande musik och besök av nyutnämnde borgmästaren i Marbella José Bernal. Svenska var nästan det språk som hördes mest i vimmet, då en mängd svenska bolag har sina kontor i centret i Nueva Andalucía. Några har precis etablerat sig medan andra finns sedan första dagen Centro Plaza startade.

Text: Mats Björkman  
Foto: Richard Björkman

[www.sydskusten.es/tv/14043](http://www.sydskusten.es/tv/14043) 



Minnesplaketten avtäcktes av nyutnämnde borgmästaren José Bernal.







Uppmot 900 personer kom till förinvigningen och hela första helgen bjöds det på fri Estrella-öl på nya gourmetmarknaden.

## Invigning av Ambrosía Mercado Gourmet

Den första gourmetmarknaden på Costa del Sol, Ambrosía, öppnade för allmänheten 24 juli.

Ambrosía ligger vid norra infarten till Puerto Banús, i Marbella. Det rör sig om en satsning på en

miljon euro som skapat ett hundratal direkta arbetstillfällen.

Marknaden har 14 matstationer och ska hålla öppet alla dagar på året. Delägaren Antonio Ortíz säger till Sydkusten att de på vinterhal-

våret har för avsikt att arrangera kulturevenemang och matlagningskurser.

Det var stor förpremiär 23 juli där gästerna fick provsmaka allt från bellotaskinka och räkor, till sushi,

angusburgare och melongazpacho. De flesta sköljde ned maten med det officiella ölet Estrella Galicia.

Foto: Richard Björkman  
[www.sydkusten.es/tv/14044](http://www.sydkusten.es/tv/14044)  
[www.ambrosiamercadogourmet.es](http://www.ambrosiamercadogourmet.es)



Nye borgmästaren José Bernal har närvarat vid många invigningar i sommar.



I 14 olika stånd erbjuds allt från jabugo-skinka och skaldjur till grillat kött, tapas samt sushi.



## Sara Baras på Starlite festival

För fjärde sommaren i rad har auditoriet i det gamla grustaget Cantera de Nagüeles samlat en rad världsartister.

Marbellas sommargäster har i år svängt till tonerna av bland andra Lionel Richie, Lenny Kravitz, Village People, Enrique Iglesias, Plácido Domingo och Andrea Bocelli. Den enastående flamencodansaren Sara Baras drog fullt hus 11 augusti och Sydkusten lottade ut två biljetter via Facebook.

Foto: Richard Björkman  
[www.sydkusten.es/tv/14045](http://www.sydkusten.es/tv/14045)







Text: Kristin Helgesson Svenske  
Foto: David Pineda

**MÅNLANDSKAP.** Det giftiga restavfallet från koppar- och zinkframställningen gick hårt åt såväl djur- som växtliv. Besökare vid gruvan kan inte undgå att känna den heta stenöknens obehagliga, metalliskt sötsura doft.

# Aznalcóllar i Bolidens kölvatten

Miljökatastrofen splittrar fortfarande befolkningen i gruvsamhället.

**Bolidenolyckan 1998 är den värsta miljökatastrofen som inträffat i Andalusien. En damm vid koppargruvan Los Frailes brast och miljontals kubikmeter giftigt avfall spreds ända till nationalparken Doñana. Olyckan lämnade en bitter eftersmak i samhället Aznal-**

En stor, rostbrun tankbil står uppställd vid infarten till industriområdet, ett par mil nordväst om Sevilla. Fönstren är trasiga och det enda som rör sig i bilen är invånarna i ett ofantligt getingbo. En och

annan lastbil passerar, en och annan geting flyger in och ut genom det trasiga fönstret, men i övrigt är aktiviteten avslagen, avstannad.

Det har förflutit 17 år sedan den största miljöolyckan i Andalusiens

**cóllar och även de senaste planerna på att återuppta gruvdriften skakas av skandaler. Sydkusten har besökt Aznalcóllar för att ta reda på hur lokalbefolkningen minns katastrofen – och hur de ser på att gruvan skall få nytt liv.**

historia. Bolidenkatastrofen, eller på spanska, "Desastre de Doñana". Gruvan Los Frailes, där koppar, bly och zink men också silver bröts, hade förvärvats av svenska Boliden 1989. Det hade kommit in

varningar och protester både från tidigare arbetare och miljöorganisationer om att företaget överbelastade gruvan och inte tog hänsyn till de risker gruvbrottet medförde. Farhågorna förvandlades till verk-





**LÅNG TRADITION.** Svenska Boliden var långt ifrån initiativtagare till gruvan i Aznalcóllar. Hundra år tidigare var det britterna som utvann dyrbarheter ur marken - och 2000 år dessförinnan höll romarna till på samma plats.

lighet natten till 25 april 1998. Den damm där de giftiga restprodukterna från gruvan förvarades brast. Omkring 1,5 miljoner kubikmeter så kallad anrikningssand och 5,5 miljoner kubikmeter surt vatten, fullt med tungmetaller, forsade ut över de andalusiska slätterna och fortsatte via floden Guadiamar raka vägen ut i nationalparken Doñana. Hundratals bönder fick sina marker förstörda, tusentals djur och växter i och omkring Doñanas unika ekosystem satte livet till. Saneringen tog tre år. Den ekonomiska slutnotan hamnade på 240 miljoner euro.

**BOLIDENS SPANSKA** dotterbolag Boliden Apirsa betalade ut omkring 150 miljoner kronor till arbetare som plötsligt stod utan jobb, till lokala bönder och för sanering av omgivningarna närmast gruvan. Ansvaret för katastrofen tilldömdes det spanska företaget som hade byggt dammen. Gruvverksamheten har legat nere sedan dess.

Så hur känner invånarna i Aznalcóllar inför katastrofen idag?

Vi hinner inte ens köra in i samhället innan klottret på vägskyltarna verkar besvara vår undran.

”BOLIDEN - ASESTINA”. (BOLIDEN - MÖRDARE).

En kvinna i 35-årsåldern promenerar förbi med hörlurar i öronen.

– Äsch, det där är gammalt, säger hon. Jag har aldrig ens tänkt på det. Nuförtiden pratas det inte så mycket om katastrofen. Men visst

blev vi arga när olyckan skedde. Våldigt arga. Framför allt för att Boliden bara tvådde sina händer och stack efter olyckan.

Några miljoner från Boliden verkar hon inte känna till.

– Det var de lokala myndigheterna som fick ta hand om saneringsarbetet, menar hon. Boliden skadade oss, de skadade miljön, de betalade inte ut några avgångsvederlag... Den här byn lever på gruvan! Boliden bara stack, det var de lokala myndigheterna som fick ta hand om allt.

Hon har en hel del att berätta, men hon vill inte figurera med varken namn eller bild i Syd-kusten.

Hon driver själv en rörelse som är beroende av gruvan och hon vill inte hamna i trubbel med borgmästaren, säger hon.

– Han är ju den främste bland de fackliga, förklarar hon ursäktande. Jag kan inte riskera att min rörelse drabbas.

Befolkningen i byn blickar framåt nu, understryker hon. De har valt att lägga det förgångna bakom sig. De bryr sig inte särskilt mycket om alla politiska och juridiska dispyter kring öppnandet av gruvan. De vill bara ha tillbaka sina arbeten.

*Forts. sid 12 >>>*



**ASESTINA - MÖRDARE.** En stor del av lokalbefolkningen riktade sin ilska över förloade arbeten och förstörd lokalmiljö raka spåret mot Boliden.

## Fakta om Bolidenkatastrofen

Vid utvinningen av koppar och andra mineraler uppstår restavfall i form av mycket surt vatten och så kallad anrikningssand, fulla med giftiga tungmetaller. Dessa restprodukter lagras i specialkonstruerade dammar.

I Aznalcóllars fall hade denna damm byggts av det spanska företaget Dragados y Construcciones. När en av väggarna i dammen brast, på grund av rubbningar i grundleran, sprutade vatten och sand ut genom dammen. Tätningsarbetet inleddes ögonblickligen. Lastbilar gick i skytteltrafik och dumpade tiotusentals laster med sand i sprickan, men 1,5 miljoner kubikmeter anrikningssand och 5,5 miljoner kubikmeter surt vatten hann översvämma de lokala böndernas marker och ta sig via floden Guadiana till Spaniens största nationalpark Doñana.

Saneringsarbetet tog tre år och kostnaden uppgick till 240 miljoner euro. Än idag fortsätter irrfärderna genom den juridiska labyrint som skall avgöra vilka parter som skall betala vilka delar av saneringen.

Bolidens spanska dotterbolag Boliden Apirsa betalade ut 150 miljoner kronor i skadestånd till drabbade bönder samt till gruvarbetare som miste sina jobb. Företaget gick i konkurs efter katastrofen. Gruvan såldes.



>>> Forts. Aznalcóllar

– Vi är ett gruvsamhälle. Allt här hänger på gruvan! Men myndigheterna har gjort mycket, de har ordnat kurser för dem som förlorade sina jobb, de har tagit hand om saneringen och ordnat så att gruvan kan öppna igen. Det är några mexikaner ihop med, jag vet inte - finner kanske? Så vi pratar inte längre om det som hände, vi bara hoppas att det nya projektet sköts bättre än av Boliden, upprepar hon.

**DET ÄR INTE MÅNGA** i byn som vill uttala sig om vare sig gruvan eller Boliden. I ett samhälle så starkt beroende av en enda arbetsgivare, där både fritid, arbete och politik flyter ihop, verkar det finnas en genomgående rädsla för att sticka ut och uttrycka sin åsikt, speciellt om den avviker från den allmänna strömmen.

Till slut går vi in på närmaste bar i förhoppningen om en pratstund med ägaren, som verkar ha hört och sett det mesta i byn. Men även han bara skakar på huvudet när gruvan kommer på tal.

– Av mig får du inte ut ett ord, säger han och börjar putsa sina ölsejdlar.

Vi beställer var sin öl medan barägaren fortsätter att skaka på huvudet samtidigt som han ler i mjugg.

– Tro inte att jag kommer att säga någonting. Åh, det har varit så mycket journalister här genom åren. Du förstår, folk här är väldigt brända av allt som har hänt.

Först efter en stunds småprat om den svenska kungafamiljen,



AVSLAGET. En rejäl tankbil markerar infarten till ortens industriområde, men idag är området förfallet och trafiken gles.

som barägarens fru samlar bilder på, börjar han tina upp en aning. Och plötsligt visar det sig att han själv arbetade på Boliden i 14 år.

– Hur de behandlade oss? Boliden tog oerhört väl hand om oss! De betalade mycket bra, de brydde sig. Visst tog de ansvar för sina anställda. Till exempel betalade de förtidspension för 400 anställda efter katastrofen, vissa av dem så unga som 45 år. Jag skall säga dig, att så bra som de behandlade oss – det finns det inget spanskt företag som matchar.

Han vinkar plötsligt med oss in i ett av de bakre rummen och visar

stolt upp en tavla med ett inramat fotocollage med bilder från, just, Boliden Apirsa.

**JAG NÄMMER KVINNAN** på gatan som menade att Boliden bara gav sig iväg, hals över huvud, och lämnade hela saneringen åt kommunen, men han bara skrockar. Det är en omsorgsfullt utformad plan från myndigheterna, menar han. Givetvis passade det socialistiska partiet på att skylla alla problem på det utländska företaget, menar han, för att själva framstå som Aznalcóllars räddare.

– Du vet hurdana politikerna är i

det här landet, säger han menande. De är alla "tontos" (dumma).

Jag nämner Doñana, frågar om det finns några farhågor kring nya miljökatastrofer, men han närmast frustar till svar.

– Du skall inte tro att människorna i byn bryr sig om miljön. Inte alls. De vill bara ha tillbaka sina jobb. När gruvan var igång var det god stämning i byn. Nu...

Han grimaserar och gestikulerar ut över den tomma lokalen.

– Folk bryr sig bara om att få tillbaka sina jobb. Hur, det är inte lika viktigt, avslutar han och återgår till att putsa sina ölsejdlar.

## Planerad nyöppning av gruvan skakad av skandal

Den andalusiska regionalregeringen Junta de Andalucía har sedan länge velat öppna gruvan i Aznalcóllar på nytt, för att skapa arbetstillfällen för lokalbefolkningen. Även detta initiativ har dock drabbats av diverse kontroverser. Bland annat skedde oegentligheter då de nya näringsidkarna skulle utses, då Junta de Andalucía delade ut exploateringstillståndet en månad innan ansökningstiden hade gått ut. Att man därtill valde det mexikanska bolaget Minorbis-

Grupo Mexico, ett företag som så sent som 2014 tvingades betala 150 miljoner dollar i saneringskostnader efter en gruvolycka i Mexiko, gjorde inte saken bättre. En domstol har stoppat licensen och den andalusiska regionalpresidenten Susana Díaz avsatte i augusti den regionala gruvidirektören María José Asensio, efter hårda påtryckningar från oppositionen. Det är i skrivande stund högst oklart när och om gruvdriften kommer att återupptas.



SKÖR IDYLL. Surt vatten forsade ut från Bolidens spruckna damm 1998. Floden Guadiamar ledde de giftiga ämnena in i nationalparken Doñana.



”Är han dum eller!?”  
”Nej, han är svensk...”  
”Ahhhh..., då förstår jag.”

När man jobbar i fastighetsbranschen som jag gör numera, stöter man ofta på det som jag skulle tro är den största kulturskillnaden mellan skandinaver och spanjorer. Nämligen inställningen till svarta pengar. Om en svensk låter bli att betala skatt gör han det medveten om att det är fel, med risken att bli påkommen och i så fall beredd ta sitt straff. Nåväl, nästan i alla fall.

Skattefusk kan vara socialt accepterat när det rör sig om små summor men blir, ju mer pengar det rör sig om, allt mer förkastligt. För en spanjor är det dock fullständigt naturligt att alltid i alla lägen betala så lite skatt som möjligt. Helst ingen alls. Och helt utan att skämmas.

Inställningen är lite som om skatten vore frivillig och den stora frågan om du väljer att betala blir; ”Men, varför?!”.

Konversationen i inledningen utspelade sig mellan säljaren av en fastighet, som bett att få en del av betalningen under bordet och dennes vän. Köparen hade sagt nej. Mäklaren också för den delen. När säljarens vän fick veta att det rörde sig om en svensk betraktades köparen dock inte längre som dum, som inte ville betala svart. Och det är detta som gör hela fenomenet intressant.

Säljaren återgav samtalet för mig samtidigt som hon höll ett långt tal till försvar för skatten, refererade till de skandinaviska länderna och hur mycket bättre allting är när alla betalar skatt, men avslutade det hela med att hon själv lurats att köpa svart och kunde hon nu inte sälja svart blev det ju förfärligt orättvist.

Min tolkning är att även om spanjorer inte vill betala skatt, tycker de innerst inne att ett samhällssystem byggt på att alla bidrar till allmännyttan, är att föredra. Men barn gör inte som vuxna säger, de gör som det vuxna gör. Precis som samhällsmedborgarna inte gör vad politikerna säger. De går i deras fotspår. Eller får man de politiker man förtjänar?

Jag må vara en moralant, men har väldigt svårt att förstå hur människor så kategoriskt kan skilja på staten och folket. Man lurar staten och när man lyckas så går man stolt därifrån och ser sig som en vinnare. Att skattepengar går till att betala

pensioner, sjukvård, arbetslöshetsersättning, renhållning, etc, tänker ingen på. Skattepengar går till staten, som likställs med korrupta politiker och hellre då att pengarna hamnar i egen ficka än att finansiera de rika tjuvarnas tvivelaktiga nöjen.

Gång på gång stöter jag på säljare som köpt sin fastighet delvis svart och nu befinner sig i ett läge där de måste sälja med förlust, men ändå tvingas betala kapitalvinstskatt. Om inte nya ägaren är beredd att betala en del under bordet, vill säga. Idag är många av köparna på Costa del Sol skandinaver och de vill inte ge sig in i detta moment 22. Inte heller de skandinaviska mäklarna går med på att förmedla svarta affärer.

Enligt en artikel i El Confidencial i mars i år uppgick den svarta ekonomin i Spanien 2013 till 18,6 procent av BNP. De allra flesta svarta transaktioner sker inom bygg- och mäklar-sektorn.

Personligen tror jag den omfattande korrruptionen och acceptansen av svarta pengar är den enskilt största orsaken bakom den ekonomiska krisen. Det är ett stort steg att så många politiker och andra fula fiskar faktiskt nu ser ut att straffas för sin obskyra verksamhet. Toleransen är lägre än för bara tio år sedan. Men det borde satsas mycket mer på opinionsbildning, systemförändrande åtgärder och vidareutbildning av politiker, företagare och myndighetspersonal (framför allt cheferna) för att förebygga, istället för att släcka eldar som redan hunnit göra stor skada.

Där jag jobbar är dörren till 100 procent stängd för svarta transaktioner och tro det eller ej, det går att säga nej. Inte bara accepteras det, det föder ofta respekt. Några faller bort. Men väldigt få. De flesta säljare jag möter som ställer frågan, under lugg, om det är ok med lite vid sidan om, berättar om hur de inte gavs något alternativ när de köpte. Det bara förutsattes. De känner sig lurade och eftersmaken är bitter.



Foto: Lena Heubusch

## Svart på vitt

CARIN OSVALDSSON

Carin Osvaldsson är journalist, författare och spökskrivare.  
Hon bor i Málaga sedan 2004 och skriver bland annat om lyckan: [www.carinosvaldsson.se](http://www.carinosvaldsson.se)



**Valdatum med julklappar**

Riksvalet kommer troligtvis att hållas söndag 20 december. Regeringschefen Mariano Rajoy gav 3 september ett av sina karaktäristiska och tvetydiga budskap, när han i en radiointervju angav att valet eventuellt kommer att hållas 20 december. Analytiker menar att det ovanliga valdatumet, nästan mitt i julen, kan grunda sig i att regeringen vill hålla valet just när pensionärer och offentliganställda fått sin gratifikation.



Rajoy.

**Jihadister gripna i Spanien**

Sammanlagt 14 misstänkta jihadister greps 25 augusti, misstänkta för att planera attentat i Spanien och Marocko. En av dem greps i San Martín de la Vega (Madrid) och misstänks ha värvat soldater till Islamiska Staten IS. Tillslaget är det sjunde i år mot misstänkta jihadister i Spanien. Sedan bombattentatet vid Atocha 2004 har 576 misstänkta jihadister gripits i Spanien.

**Reportrar saknas i Syrien**

Tre spanska journalister saknas i Syrien och befaras ha kidnappats. Det rör sig om tre frilansande reportrar



Aleppo.

som har stor erfarenhet av krigsområden och som inte hört av sig sedan 13 juli. Vid försvinnandet befann de sig kring Aleppo, där striderna i Syrien är som hårdast. Både den spanska regeringen och anhöriga till journalisterna är förtagna om detaljerna. De ber även media om diskretion, på grund av den känsliga situationen.

**Benådad efter folkstorm**

En 62-årig mormor på Fuerteventura har benådats, bara dagar efter att hon börjat tjäna ett sex månaders fängelsestraff för svartbygge. Josefa Hernández är dömd för att hon byggt en hus åt sig, sina två barn samt tre barnbarn i ett naturskyddat område på kanarieön. Hela familjen lever på hennes blygsamma pension.

# Katalaner hotar med utbrytning

## Koalition kandiderar med självständighet som mål.

**Katalonien går till val 27 september under hot om en självständighetsförklaring. Regerande CDC har ingått en koalition med vänsterrepublikanerna från ERC under namnet "Junts pel Sí", med syfte att bryta sig loss från övriga Spanien, om de erhåller egen majoritet.**

De två katalanska nationalistpartierna signerade 20 juli samarbetsavtalet. För att markera att det handlar om en koalition för folket kommer CDC-ledaren Artur Mas och ERC-ledaren Oriol Junqueras att stå först på fjärde och femte plats på listan. Mas är dock den som ska leda den nya regeringen och självständighetsprocessen, i den händelse att de vinner valet.

Mas självständighetsanspråk har lett till att det mångåriga samarbetet mellan CiU och Unió Democràtica de Catalunya brutits. Istället lierar sig CDC med ett parti som befinner sig ljusår från dem på den politiska skalan.

**FÖR ANDRA GÅNGEN I RAD** har Mas avbrutit mandatperioden efter halva tiden. Den här gången beskyller han spanska staten, som inte erkände folkomröstningen förra året om katalanskt självstyre.

Kallelsen till nyval har planerats i minsta detalj. Dels har Mas undvikit att tala om självständighet i själva kallelsen, för att undvika att processen ogiltigförklaras och dels startar valkampanjen 11 september. Det är Kataloniens dag och ett datum som de senaste åren motiverat miljontals separatister att demonstrera för ett självständigt Katalonien.

**DEN SPANSKE** justitieministern Rafael Catalá poängterar att regeringen kommer att hålla ett noggrant öga på processen. Catalá



FOTO: CDC

Koalitionen "Junts pel Sí" (Enade för Ja) kandiderar i valet med målet att uppnå egen majoritet och utlysa ett självständigt Katalonien.

poängterar att staten har mandat att upplösa regionalregeringen, som denna inte håller sig inom lagens ramar.

**PARTIDO POPULAR** har annonserat att de vill ge Författningsdomstolen ökade kompetenser med brådsakande verkan, för att kunna belägga den katalanske regionalpresidenten Artur Mas med ämbetsförbud. Det överraskande förslaget presenterades 1 september. Konkret vill regeringspartiet rösta igenom att FD mer effektivt ska kunna se till att deras utfall åtföljs. Nämnda domstol har vid två tillfällen prickat den katalanska regionalregeringen för försöken att hålla folkomröstning om ett självständigt Katalonien.

Trots att det i praktiken rör sig om en grundlagsreform har Partido Popular för avsikt att rösta igenom förslaget i parlamentet med brådsakande verkan och utan ens någon föregående behandling.

Detta för att kunna förbjuda Artur Mas att behålla offentlig tjänst, just som CDC-ledaren försöker uppnå tillräcklig majoritet i det kommande regionalvalet 27 september för att utlysa ett självständigt Katalonien.

**FÖRKAMPANJEN HAR** dessutom skakats av ett tillslag mot CDC. Guardia Civil gjorde 28 augusti ett stort tillslag mot det styrande katalanska partiets huvudkontor i Barcelona. Sätet fick oväntat besök vid 13-tiden och inspektörerna lade beslag på en stor mängd bokföringshandlingar, ställhörande både Convergència de Catalunya och dess stiftelse. Tillslaget gjordes på order av den katalanska domstol som misstänker omfattande mutbrott under ett flertal år i Katalonien.

Tillslaget gjordes bara timmar före koalitionen Junts pel Sí presenterade sin kandidatur för ett självständigt Katalonien.



# Ministern hårt ansatt

Rodrigo Rato fick audiens i inrikesdepartementet.

**Inrikesministern Jorge Fernández Díaz förnekar några som helst tjänstefel, efter att han tagit emot den korruptionsgranskade Rodrigo Rato på sitt officiella kontor.**

Ministern utfrågades 14 augusti under mer än fyra timmar i riksparlamentet. Han fick lyssna till både hård kritik och krav på avgång från en majoritet av oppositionspartierna. Det var tidningen El Mundo som avslöjade att Fer-

nández Díaz hållit ett timslångt möte med Rato 29 juli i inrikesdepartementet. Svaret på informationen var först en kommuniké där det förnekades att inrikesdepartementet skulle vara inblandade i utredningen mot Rato. Efter att detta dementerats av bland annat Guardia Civils förskingringsrotel, uppgav departementet av mötet varit av personlig art.

Kritikstormen föranledde inrikesministern att gå med på en unik utfrågning i parlamentet,

mitt under sommarsesemestern. Där uppgav han att inget fel begåtts och Fernández Díaz kritiserade istället oppositionen för oansvarigt agerande.

Rodrigo Rato är tidigare finansminister och vice regeringschef i Aznar-regeringen, tidigare ordförande i Internationella Valutafonden IMF och tidigare direktör för Bankia. Han utreds för ett flertal korruptionsskandaler och har bland annat begärt utträde ur Partido Popular.

# Kungen och prinsessan Cristina på kollisionskurs

**Prinsessan Cristinas fråntagna adelstitel har lett till en oväntad konfrontation mellan henne och hennes bror, Kung Felipe.**

Cristina lät meddela 12 juni genom sin advokat att det varit prinsessan som i ett brev, daterat 1 juni, bett Felipe VI att avsäga henne titeln som hon fick när hon gifte sig med Iñaki Urdangarín 1997. Denna version förnekades dock genom en officiell kommuniké av kungahuset samma förmiddag. De hävdar bestämt att det varit kungens personliga beslut, mot bakgrund av den väntade rättegången mot makarna Urdangarín.

Källor nära kungahuset uppger



Prinsessan Cristina uppger att hon själv avsagt sig adelstiteln.

att både Juan Carlos och senare Felipe förgäves försökt förmå Cristina att frivilligt avsäga sig både titeln Hertiginna av Palma de Mallorca samt sin plats i tronföljdsordningen. Till slut ska kung Felipe ha fråntagit Cristina hertiginnetiteln,

medan det bara är hon själv som kan avsäga sig anspråk på den spanska tronen.

Beslutet att frånta adelstiteln var ett försök att rentvå kungahuset, men kontroversen riskerar att skada monarkin ytterligare.

## Regeringspartiet reser sig

Partido Popular återhämtar sig i opinionsundersökningarna, medan uppstickarpartierna rasar. Den senaste kvartalsundersökningen från statliga CIS tillskriver regerande PP 28,2 procent av väljarsympatierna. Det är tre procentenheter fler än den tidigare undersökningen. Även socialistpartiet PSOE ökar, men endast med 0,6 procentenheter, till 24,9 procent. De två uppstickarpartierna Podemos och Ciudadanos faller tillbaka. Podemos får 15,7 procent av väljarrösterna och Ciudadanos 11,1 procent.

## Främlingsfientlig PP-kandidat

Partido Popular har utsett en av sina mest främlingsfientliga representanter till huvudkandidat i det katalanska regionalvalet. Tidigare borgmästaren och basketspelaren i Badalona Xavier García Albiol tar över efter mångåriga PP-ledaren i Katalonien Alicia Sánchez Camacho meddelat att hon träder tillbaka. García Albiol har varit i hetluften vid ett flertal tillfällen för sin hårdföra politik mot invandring.

## Spansk flygplats kinesisk

Den konkursdrabbade flygplatsen i Ciudad Real har köpts av ett kinesiskt investeringsbolag för endast 10 000 euro. Bolaget Tzaneen International var den enda budgivaren. Flygplatsen i Ciudad Real var den första privata satsningen i sitt slag i Spanien och blev ett stort misslyckande. Det är oklart vilka som är de nya ägarna, men syftet med köpet av flygplatsen uppges vara att förvandla den till en inkörsport för kinesiska varor till Europa.



**VI SKYDDAR DET  
SOM DU VERKLIGEN  
ÄLSKAR, DITT HEM**

**ZURICH SEGUROS.  
FÖR DEM SOM ÄLSKAR PÅ RIKTIGT.**

**ANNA KATARINA GORANSSON**

DGS: E0189X0616410X

Av. Suel · Edif. Tres Coronas 4  
Local 8 A

29640 Fuengirola

anna@tcseguros.com

Tel.: 952 465 066



**ZURICH**



### Alhambra-direktören avgick

Direktören för palatset Alhambra i Granada, María del Mar Villafranca, har avgått efter att hon tilldelats misstanke om förskingring. Villafranca har varit direktör i elva år för Spaniens mest besökta sevärdhet. Hon och fem andra personer misstänks ha svindlat hundratusentals euro genom manipulerad tilldelning av licenser för ljudtolkning. Skandalen har varit känd i flera månader men Villafranca, som varit medlem i socialistpartiet PSOE, avgick först efter att det presenterats formellt åtal mot henne.



Alhambra.

### Fler dödsoffer efter elva år

Antalet dödsoffer på de spanska vägarna ökade 2014 för första gången på elva år. Den slutgiltiga siffran för förra året hamnade på 1 688 dödsoffer. Det är visserligen bara åtta fler än 2013 men innebär en tydligt trendförändring, efter mer än ett årtionde med kraftigt sjunkande olycks-siffror.

### Befolkningen minskar fortsatt

Befolkningen i Spanien minskade 2014, för tredje året i rad. Vid årsskiftet fanns 46 439 864 människor registrerade i Spanien, vilket var 72 335 färre än året före. Befolkningen började sjunka 2012, för första gången sedan 1971. Anledningen till befolkningsminskningen förra året var större utflyttning än inflyttning. Under 2014 emigrerade 409 343 personer, mot 307 035 som flyttade in. Av emigranterna var 78 785 spanjorer, som valde eller tvingades söka lyckan utomlands.



Folkmassa.

### Fler bebisar i Spanien

Antalet födselar ökade i Spanien 2014 för första gången på fem år. Sammanlagt 426 303 barn såg dagens ljus för första gången under förra året. Det var 588 fler än 2013, vilket motsvarar en ökning på 0,13 procent.



FOTO: GRAN ANGLAR, SERVICIOS DE IMAGEN

Antalet festligheter med tjurar ökade förra året med drygt 2 000 i Spanien. I sommar har tolv personer stångats ihjäl i olika samhällen.

# Tolv ihjälstångade och tjurfesterna bara ökar

## I år arrangeras 2 000 fler festligheter med tjurar,

Tjurfesterna i samband med byferior blir allt mer kontroversiella. Dessutom har inte mindre än tolv personer stångats ihjäl i sommar.

Förra året arrangerades hela 15 848 folkliga tillställningar med tjurar i Spanien. Det var en ökning med drygt 2 000, jämfört med året före. Ökningen, som motsvarar 15 procent, står i kontrast till en minskning av de traditionella tjurfäktningarna.

Antalet tjurfester står i direkt proportion till den ekonomiska konjunkturen. Efter att ha rasat under krisen ökar nu åter evenemangen kraftigt. Ökningen är märkbar främst i Valenciaregionen, som upptog 88 procent av de nya tjurfestligheterna förra året. Anledningen uppges vara att regionalregeringen öppet stött den så kallade "bous al carrer", en form av tjurrusningar.

Tjurfestligheter lockar normalt många besökare. Det ska vara en av de främsta förklaringarna till

att allt fler samhällen inför dem. Problemet är dock inte bara att tjurarna anses lida, utan att festligheterna också är kopplade till en hög alkoholkonsumtion. Detta är en livsfarlig kombination med tjurrusningar. Dessutom anklagas många arrangörer för bristande säkerhetsåtgärder.

Fram till 30 augusti hade tolv personer stångats ihjäl i sommarens tjurfestligheter. Det är betydligt fler än normalt, men de senaste 15 åren har hela 70 personer dödats i samband med tjurfester.

**SOM EN JÄMFÖRELSE** kan nämnas att i Pamplona, där upp till 17 000 personer springer framför tjurarna, åtta dagar om året, har "endast" 16 personer omkommit sedan de berömda San Fermin-festligheterna startade 1911. San

Fermín, 7-14 juli, är Spaniens mest kända tjurrusningar, men också de bäst organiserade ur säkerhets-synpunkt. Lokalpoliserna värnar om att inga påverkade personer deltar och det finns en mängd andra restriktioner, som förbud att bära kameror, felaktiga kläder med mera. Sjukvårdspersonalen håller dubbla skift varje morgon och en stor mängd frivilliga från Röda korset upprättar ett flertal stationer. Rusningarna startar klockan åtta på morgonen och varar oftast knappt tre minuter.

I år stångades tio personer och ytterligare 42 personer fick föras till sjukhus med andra typer av skador, som benbrott och hjärnskakning. Dock dödades ingen i Pamplona.

I byarna verkar säkerhetsnivån vara betydligt lägre. Visserligen släpps där som regel betydligt mindre tjurar, men även kalvar har orsakat dödsfall genom åren. En majoritet av offren är män,



ofta alkoholpåverkade, men även tre kvinnor har stångats ihjäl de senaste 15 åren. Ett av sommarens offer såg ej tjuren komma, då han filmade med sin mobilkamera.

**JÄMTE OLYCKSFREKVENSEN** ökar debatten om djurmisshandel. Djurrättsorganisationer som Partido Animalista (PACMA) motsätter sig alla typer av festligheter där både tjurar och andra djur brukas. I de flesta byar utsätts tjurar och kalvar inte för någon konkret tortyr, annat än den stress som uppstår när de omges av en stor folkmassa. Det finns dock konkreta festligheter där tjurarna både pinas och dödas och som väcker allt större reaktioner från allmänheten.

I år har Guardia Civil valt att utreda en film som publicerats på Facebook och som visar hur en tjur skjuts ihjäl med ett jaktgevär mitt på ett torg i Coria (Mérida). Det är en tradition i samhället att avsluta rusningarna med att ge tjuren ett nådaskott på detta sätt, men videon har väckt heta reaktioner. En av byborna skjuter tjuren i huvudet från cirka tio meters håll, med en mängd människor runt omkring. Kommunledningen har anmälts av PACMA och riskerar 30 000 euro i böter, inte bara för djurmisshandel utan för allmän livsfara för omgivningen. Det som är mest anmärkningsvärt är att lokalpoliserna bevitnar händelsen. Tjurar har

avlivats på detta sätt i Coria sedan 2009 och festligheterna är förklarade "av allmänt intresse".

Byn Grazalema (Cádiz) är också kontroversiell för sin "Toro de cuerda". I mitten av juli varje år släppts tre tjurar ut på gatorna, i tre omgångar. I det här fallet är tjurarna bundna vid hornen med ett långt rep. Anledningen ska vara att gatorna i Grazalema är så branta att tjuren kan få upp en väldig fart, om den hålls fast med ett rep. Det möjliggör dock att tjuren misshandlas i särskilt stor utsträckning. Trots den avsky som festligheten väcker hos många har Grazalema ett särskilt monument till "Toro de cuerda" i byn.

## » Antalet tjuvfester står i direkt proportion till den ekonomiska konjunkturen.

Barcelona kommun beslöt 2012 att förbjuda tjuvfäkningar, ett beslut som stöddes av regionalregeringen. Huvudargumentet var att värna om tjurarna, men inga hinder har satts för de hundratals katalanska byfester där tjurar brukas. De som väcker mest avsky är "bou embolat", där två brinnande facklor fästs på tjurens horn.

Den enskilda tradition som väckt flest heta reaktioner de senaste åren är den så kallade "Toro de la Vega", som firas i Tordesillas (Valladolid) 16 september. Där släpps en ensam tjur ut på fältet, där den jagas under upp till en timme av hundratals ryttare utrustade med lansar. Tjuren lider en utdragen, plågsam död, medan den som sätter nådastöten hyllas som hjälte.

Festen uppges ha traditioner tillbaka till medeltiden, men de senaste åren har hundratals djurrättsaktivister försökt stoppa tortyren. Myndigheterna tog förra året det kontroversiella beslutet att kommendera ut 130 guardia-civilpoliserna för att garantera att Toro de la Vega kunde hållas. Det förhindrade dock inte ett regelrätt fältslag mellan anhängare och motståndare, med flera allvarligt skadade. Liknande incidenter väntas även i år.

Partier som Izquierda Unida i Valenciaregionen kräver ett regelrätt förbud av tjuvfestligheterna. Enskilda samhällen, som regel styrda av regionalistpartier, förklarar sig motståndare till tjuvfester men sanningen är att festligheterna ökar. Resultatet är att nio personer satt livet till i sommar, samtidigt som debatten blir allt hetare.

Text: Mats Björkman

## Nya hotell i Barcelona stoppas

Barcelonas nya borgmästare Ada Colau stoppar alla nya hotellprojekt under minst ett år. Åtgärden vidtas för att reglera expansionen av turistsektorn i den katalanska huvudstaden och var ett av Colaous vallöften. Den tidigare borgmästaren Javier Trías hade redan fryst alla ansökningar om nya semesterlägenheter. Beslutet innebär att ett 30-tal hotellprojekt läggs på is i minst ett år.

## Intelligenta mätare för smarta

Konsumentföreningen Facua uppger att de nya digitala elmätarna underlättar för inbrottstjuvar. De nya så kallade intelligenta mätarna ska inplanteras i alla spanska hem, senast till 2018. Problemet är att de också tydligt visar i realtid när elkonsumtionen är hög respektive låg. Resultatet är att tjuvar lätt kan ta en titt på elmätarna och få reda på om det är någon hemma i fastigheten, eller ej.

## Wikipedia får prestigepris

Uppslagsverket Wikipedia tilldelas årets utmärkelse Princesa



Pristagare.

de Asturias, i kategorin internationellt samarbete. Wikipedia har förvandlats till det ledande referensverket på Internet, med mer än 37 miljoner artiklar på 288 språk. Jury främjar tjänstens demokratiska, öppna och delaktiga karaktär och jämför dess betydelse med uppslagsverksandan på 1700-talet.

## Díaz mammaledig

Andalusiens regionalpresident Susana Díaz födde 30 juli sitt första barn och har tagit mammaledigt. Díaz är nu inte bara den första kvinnliga regionalpresidenten i Andalusien utan även den första som fått barn på posten. Susana Díaz hade annonserat att hon tänker dela föräldraledigheten med sin make och hon väntas vara borta minst sex veckor. Tillförordnad regionalpresident är under tiden Manuel Jiménez Barrios.

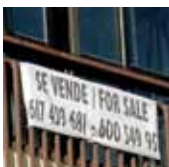


"El toro de cuerda" i byn Grazalema väcker avsky hos en stor del av allmänheten, men är föremål för ett eget monument i Cádizbyn.



**Kraftig ökning av fastighetsköp**

Antalet tecknade hypotekslån ökade i juni med hela 26,3 procent, jämfört med samma månad förra året.



Till Salu-skylt.

Ökningen av antalet tecknade hypotek i maj med 29,2 procent följs nu av +26,3 procent i juni. Sammanlagt tecknades 21 454 hypotekslån under årets sjätte månad. Den genomsnittliga hypotekssumman stiger också. I juni ökade den med 4,2 procent.

**Inflationen åter negativ**

Den spanska inflationen är åter negativ, efter att det preliminära generalprisindexet för augusti hamnat på -0,5 procent. Inflationen har endast legat på positiv nivå i två månader. Sjunkande bränslepriser har åter bidragit till att sänka inflationsnivån, preliminärt till -0,4 procent på årsbasis.

**Tillväxten som före krisen**

Spanien har lämnat krisen, åtminstone vad avser den ekonomiska tillväxten. Den spanska ekonomin växte under årets andra kvartal med hela en procent. Det är i nivå med perioden före krisen 2008. Orsaken anges främst vara den växande konsumtionen. Spanien väntas växa mest av alla EU-länder i år, med 3,1 procent. Regerande Partido Popular hoppas att de ekonomiska siffrorna ska stärka dem inför riksvalet i höst.

**Elmodell straffar sparsamma**

De spanska eltarifferna straffar den som konsumerar minst energi. Flera konsumentorganisationer rasar



Elarbetare

möt den nya elmodellen, som innebär avsevärt dyrare fasta kostnader. Sedan augusti 2013 har den fasta elräkningen, för anlitad kapacitet, stigit med 92 procent för konsumenter och hela 145 procent för företag. Detta medan de rörliga kostnaderna sjunkit. Det innebär att ju mindre än abonnent förbrukar desto mer betalar denna per kilowattimme.



FOTO: MATS BJÖRKMÄN

Sedan årskiftet gäller en så kallad exitskatt i Spanien, för personer som vistats minst tio år i landet. Hemvändande svenskar kan få uppskov, men bevakas under tio års tid.

# Risk för skattesmäll vid flytt från Spanien

De som bott minst tio år riskerar ny exitskatt.

**Har du varit bosatt i Spanien minst tio år? Har du aktier och andra värdepapper? Funderar du på att flytta från Spanien? Då bör du känna till vilka skattekonsekvenser som kan bli aktuella för dig. Sedan 1 januari 2015 gäller nämligen nya regler vid flytt från Spanien.**

Exit tax (på spanska impuesto de salida och på svenska exitskatt) är ett samlingsbegrepp för de skattekonsekvenser som gäller när en person byter skatterättslig hem-

vist, exempelvis genom att flytta från ett land till ett annat.

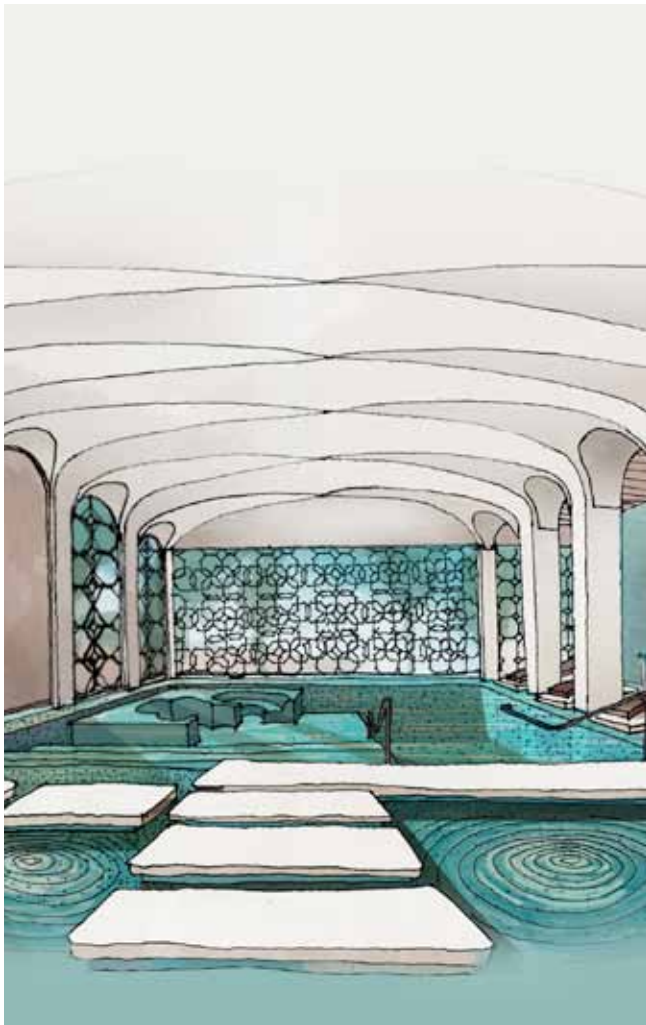
Många verkar tro att det går att välja skatterättslig hemvist, genom att bara avregistrera sig från folkbokföringen i ett land och registrera sig i ett annat land. Men så enkelt är det inte. Mer information om skatterättslig hemvist (residencia fiscal) i artikel publicerad i våras i Sydskusten med titeln "Residente eller icke residente är frågan" (2 mars 2015).

**ENDAST DE PERSONER** som har varit bosatta i Spanien åtmins-

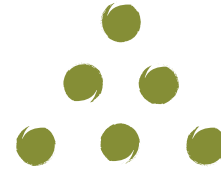
tone tio av de senaste 15 åren, som flyttar från Spanien och därmed upphör att betala spansk inkomstskatt för fysiska personer (IRPF) är skyldiga att betala exit tax. De som är skyldiga att betala exit tax är i första hand personer som har varit bosatta i landet åtminstone tio av de senaste 15 åren och som flyttar från Spanien och därmed upphör att betala spansk inkomstskatt för fysiska personer (IRPF).

Forts. sid 20 >>>





PUENTE ROMANO BEACH RESORT & SPA



SIX SENSES SPA

MARBELLA

BRETT UTBUD AV MEDLEMSKAP FÖR LOKALA GÄSTER

Puente Romano Beach Resort & Spa · Bulevar Príncipe Alfonso von Hohenlohe, s/n  
29602 Marbella · Málaga · Spain · T (+34) 952 820 900 · puenteromano.com

## Scandi Supermarket

Vi har ett utbrett sortiment av skandinaviska livsmedel som fylls på varje vecka. Stort utbud även av lokala produkter, så att du enkelt skall kunna handla det mesta hos oss.

I vår delikatessdisk hittar du läckerheter att avnjuta på plats eller ta hem. Vår avdelning med frukt och grönt fylls på tre gånger i veckan och vi har även en del ekologiska produkter. Kontinuerliga leveranser av bröd, läsk, vin och alkohol. Välkommen att botanisera i vår mysiga bodega och i vårt grönsaksland!

## Nyhet: Din matkasse

Under hösten lanserar vi "Din matkasse". Vi tror inte på att det finns en matkasse som innehåller vad alla gillar. Därför kan du mixa och välja själv utifrån vad du själv gillar och behöver. Personalen på Scandi plockar tryggt ihop varor ifrån din egen inköpslista. Kassen står färdig för avhämtning när du bestämmer.

Kom när det passar dig – slipp köa – spara tid.  
Skicka e-post till [info@scandisupermarket.com](mailto:info@scandisupermarket.com)

## Catering – smart och gott!

Dessutom får du mer tid till dina gäster. Vi anordnar catering för mindre och större evenemang. Nyhet för hösten är Scandi's planka. Välj kött; grillad rostbiff, fläskfilé, kyckling, kassler, rökt eller kokt skinka

Välj mellan potatissallad eller potatisgratäng som tillbehör. Plankan ligger snyggt på engångsfat med grönsaker och exotiska frukter!

## Medlem

Som medlem hos Scandi Supermarket får du förutom poäng på alla köp du gör hos oss även erbjudanden om kommande kampanjer samt andra nyheter.

Kom in i butiken så hjälper vi dig att kostnadsfritt erhålla ditt kort, så du kan börja ta del av de kampanjer och erbjudanden vi har! Så småningom kan du även utnyttja dina bonuscheckar.

## Öppettider & adress:

Måndag-fredag 10–19. Lördag & söndag 10–16  
Tel: 952 81 52 98. La Campana, Nueva Andalucía.  
E-post: [info@scandisupermarket.com](mailto:info@scandisupermarket.com)  
Hemsida: [www.scandisupermarket.com](http://www.scandisupermarket.com)



SCANDI  
supermarket



## Avfallsproblem hotar elräkning

Spaniens slutgiltiga lösning för förvaring av kärnavfall dröjer ytterligare. Beslutet som tagits av den nya regionalregeringen i Castilla La Mancha att stoppa den redan antagna anläggningen i Villar de Cañas (Cuenca) väcker en rad frågetecken. Energiministern José Manuel Soria varnar för att om projektet inte genomförs inom rimlig tid riskerar elräkningen att stiga med upp till 30 procent.



Villar de Cañas

## Bankernas fordringar allt säkrare

Bankernas osäkra fordringar har sjunkit till den lägsta nivån på två år. I juni föll andelen osäkra fordringar till 10,9 procent. Det var tionde månaden i rad som siffran föll.

## Stabil återhämtning i bilsektorn

Den spanska bilhandeln noterade i juli sin bästa siffra på 19 år. I juli såldes 102 922 personbilar, vilket är 23,5 procent fler än samma månad förra året. Det är tredje månaden i år som försäljningen överstiger 100 000 fordon samt 23:e månaden i rad som den ökar.

## Svidande bankomatavgifter

Spaniens tre ledande banker chockhöjer avgifterna för kontantuttag i bankomat. Banco Santander är den



Bankomat

senaste att annonsera att de kommer att ta "cirka två euro" per uttag som görs i deras bankomater av icke-kunder. Liknande avgifter kommer att tas av BBVA och CaixaBank. Avgiften är mer än dubbelt så hög som hittills. Spaniens centralbank uppger att avgiften är olaglig, då det handlar om dubbel fakturering för en och samma tjänst.

## Gasolflaskan ännu billigare

Priset på en vanlig tolvkilos gasolflaska sjönk 14 juli ytterligare till 14,12 euro. Det är en sänkning med fem procent och hela 23,3 procent billigare än vid årsskiftet, då en butano-flaska kostade 17,50 euro. Det nya priset gäller de närmaste tre månaderna.

## >>> Forts. Exitskatt

Dessa personer är skyldiga att betala exit tax i Spanien, för den förmodade reavinst som deras aktier och andra värdepapper hade gett om de hade sålts när dess ägare befann sig i Spanien. Den förmodade reavinsten motsvarar skillnaden mellan aktiernas eller värdepappernas marknadsvärde och anskaffningsvärde, förutsatt att differensen är ett positivt värde.

**HUVUDREGELN ÄR** att endast personer som innehar aktier och värdepapper vars marknadsvärde överstiger fyra miljoner euro totalt, är skyldiga att betala exit tax.

Ett undantag är att personer som innehar aktier och värdepapper vars totala marknadsvärde överstiger en miljon euro och som innehar mer än 25 procent av ägarintresset i ett visst företag. Dessa är skyldiga att betala exit tax.

Den förmodade reavinsten ska deklarerars i den skattskyldiges sista spanska inkomstskattedeklaration (IRPF), som om personen hade erhållit reavinst medan han/hon fortfarande bodde i Spanien.

**I VISSA FALL** kan man ansöka om uppskov av skatteskulden. Det gäller exempelvis dem som flyttar från Spanien tillfälligt, på grund av arbete, till ett land eller område som inte anses vara ett skatteparadis.

Möjligheten att ansöka om uppskov gäller även för personer som flyttar från Spanien, oavsett skäl, till ett land med vilket Spanien har

ingått ett dubbelbeskattningsavtal som innehåller en klausul om utbyte av upplysningar (Sverige är ett sådant land).

Om personen flyttar tillbaka till Spanien inom fem år, och därmed återigen blir skyldig att betala spansk inkomstskatt för fysiska personer (IRPF), utan att ha sålt aktierna eller värdepapperna under tiden, kommer skatteskulden som motsvarar exit tax att skrivas av.

**» Många verkar tro att det går att välja skatterättslig hemvist, genom att bara avregistrera sig från folkbokföringen i ett land och registrera sig i ett annat land. Men så enkelt är det inte.**

**OM DU FLYTTAR** till ett annat land inom EU eller EES, med vilket Spanien har ett dubbelbeskattningsavtal i vilket det finns en klausul om effektivt utbyte av upplysningar, gäller undantag från skyldigheten att betala exit tax. I stället etableras ett uppföljningssystem, så att spanska skattemyndigheten kan hålla sig informerad om att omständigheterna förblir desamma under tio år framöver (det vill säga, att du inte säljer dina aktier eller värdepapper).

Reavinsten ska endast deklarerars om någon av följande omständigheter inträffar inom tio år sedan flytten från Spanien:

1. Om personen överlåter aktierna eller värdepapperna.
  2. Om den skattskyldige inte längre bor kvar i ett EU- eller EES-land.
  3. Om den skattskyldige brister i sin skyldighet att meddela spanska skattemyndigheten vissa uppgifter, exempelvis adressändring.
- Reglerna om exit tax ska alltid tillämpas om du flyttar från Spanien till ett land eller område som anses vara ett skatteparadis.

**DE NYA SKATTEREGLERNA** väcker många frågetecken. Föreningen Asociación Europea de Inversores Profesionales (ASINVER) har anmält de spanska exit tax-reglerna till EU-kommissionen. Detta då skatten diskriminerar personer som utövar sin rätt till fri rörlighet inom EU, något som anses strida mot Romfördraget. Det återstår att se hur reglerna om exit tax vid flytt från Spanien kommer att tillämpas i praktiken.

Slutligen kan konstateras att exit tax inte är en unik företeelse för Spanien. Liknande regler finns i svensk skatterätt och gäller för personer som flyttar från Sverige (se exempelvis tioårsregeln i Inkomstskattelagen 3 kap 19 §).

Detta är en förenklad sammanfattning av de nya reglerna. Du bör kontakta din skatterådgivare eller jurist om du har frågor beträffande just din situation.

Charlotte Andersson  
Jurist & Abogada  
[www.linguaiuris.com](http://www.linguaiuris.com)

## Källor:

- [www.aeat.es](http://www.aeat.es) den 24 augusti 2015
- Ley 35/2006, de 28 de noviembre, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas y de modificación parcial de las leyes de los Impuestos sobre Sociedades, sobre la Renta de no Residentes y sobre el Patrimonio
- 1976 års dubbelbeskattningsavtal mellan Spanien och Sverige



Charlotte Andersson är jurist och spansk advokat bosatt i Sevilla. Hon driver det egna företaget Linguaiuris.





# Välkommen till The Town House, Marbella

The Town House är ett litet personligt hotell med centralt läge i Marbellas gamla stan.

The Town House har nio rum, bar, lounge och takterrass. Varje rum är individuellt inrett i antik stil med en smakfull blandning av modern design.

Bästa tänkbara service, personlighet och gästernas bekvämlighet är förstås en självklarhet på The Town House.

c/Alderete 7, Plaza Tetuán  
T: +34 952 90 17 91  
www.townhousemarbella.com

the  
town  
house

## ADVOKATFIRMAN WALLIN & PARTNERS BUFETE HISPANO-SUECO, S.L.



Från vänster: Juan Miguel Rodríguez Gómez, Martina Rasmusson, Rolf Wallin, Olaf Medina Hellgren och Francisco Ramírez Díaz.

### Advokatfirman Wallin & Partners

I över 20 år har vi på Wallin & Partners advokatbyrå utgjort ett tryggt och säkert val för svenska privatpersoner och företag som varit i behov av en svenskspråkig spansk advokat eller juridisk rådgivning på Costa del Sol. Vi hjälper dig med alla dina juridiska göromål exempelvis fastighetsrätt, skatterätt, bolagsrätt, processrätt familjerätt och arvsrätt.

Vi på Wallin & Partners är spanska advokater som också ingår i ett nätverk av svenska advokater. Vi behärskar såväl den svenska som den spanska juridiken. Kompetensen inom både spansk- och svensk rätt ger oss en unik förmåga att hantera juridiska frågor där både spansk- och svensk rätt ingår som element. Vi arbetar därför dessutom med rådgivning och handledning till såväl spanska som svenska advokater beträffande juridiska frågor i Spanien där just båda rättsystemen är tillämpliga.

Vi hjälper dig med bla:

- Fastighetsaffärer (Förhandsstudier, avtal, lagfarter)
- Belåningsärenden (Pantupplåtelser i fast egendom, fastighetsgarantier, inteckningar)
- Bolags- och skattefrågor (Bolagsbildningar, dotterbolag, dubbelbeskattning)
- Arv och testamente (Bouppteckningar, bodelning, arvsskifte, arvsskatt, testamenten)
- Familjeärenden (Äktenskapsförord, förmögenhetsfördelning)
- Internationell rätt (Verkställande av svenska domar i Spanien, internationell rättshjälp)
- Juridiska processer (Rättegångshjälp, exekutiva åtgärder, utmätningar)

Välkommen in till oss på en första rådgivning eller gå in på vår hemsida [www.wallinpartners.com](http://www.wallinpartners.com).

Telefon: 952 47 02 07 - Fax: 952 47 12 95  
C.C. Centro Idea, B44 - Ctra de Mijas, km 3,6 - 29650 Mijas (Málaga)  
[www.wallinpartners.com](http://www.wallinpartners.com) - [info@wallinpartners.com](mailto:info@wallinpartners.com)



# Svensk rehab-trio igång i Marbella

Sanyres Puente Romano öppnade i september, tillsammans med tre svenska bolag.

**Tre svenska företag inleder ett samarbete med Sanyres för att erbjuda skandinaviska patienter ett brett utbud av reha-tjänster och semestervistelser med särskild omsorg. Ett av företagen har bildats av tidigare anställda på nyligen nedlagda Centro Forestal Sueco.**

Sanyres är en av Spaniens främsta specialister på anläggningar med specialvård. De har sammanlagt 18 center i Spanien, varav ett äldreboende i Puerto Banús. I september öppnade åter Sanyres Puente Romano, i samarbete med Soltjänsten, NeuroOptima och Scandinavian Rehab Center, SRC. Tillsammans erbjuder de 77 dubbelrum, matsal, tempererad inomhuspool, utomhuspool, bastu, gym samt en rad tjänster. Verksamheten vänder sig både till skandinaver som bor på kusten och tillfälliga besökare på remiss.

De tre bolagen har samtliga varit verksamma på Centro Forestal Sueco och samarbetar med bland annat Försäkringskassan och landstingen i Sverige. När det gäller Soltjänsten har de också ett etablerat samarbete med Sanyres i Puerto Banús.

– Den här anläggningen är perfekt för den tjänst vi kallar "Life Quality". Vi erbjuder personer i Sverige med inte allt för allvarliga åkommor möjlighet att semestra i en helt handikappanpassad miljö, med trygghet som bland annat svensktalande personal, berättar Martha Pérez på Soltjänsten.

**EN STOR FÖRDEL** med projektet är att de bolag som samarbetar med Sanyres kompletterar varandra. Soltjänstens resenärer kan vid behov få rehabilitering av olika slag och NeuroOptima kan utnyttja SRC:s imponerande gym.

– Vi har investerat två miljoner euro i träningsverktyg. Det är ett mycket spännande och inspirerande projekt, berättar Linda Hjort, som är sjukgymnast.

Sanna Freiholt, kurator, var



Soltjänsten, NeuroOptima och nybildade Scandinavian Rehab Center samarbetar med Sanyres Puente Romano, för att erbjuda skandinaviska gäster och patienter reha samt relax.

precis som Linda anställd på Centro Forestal Sueco tills 8 juli i år. Drygt en månad senare bildade de tillsammans med fyra andra kollegor SRC.

– Det är ett mycket tacksamt jobb att kunna skicka hem folk tio år yngre, efter bara fyra veckors vistelse med oss.

**VD FÖR SRC** är Pär-Anders Johansson och de övriga tre i bolaget är läkaren Ismael López Ventura, sjukgymnasten Lars-Erik Wallström och administratören Pernilla Cassel. De tycker det är tråkigt att Centro Forestal Sueco



Anläggningen ligger ett stenkast från Hotel Puente Romano, i Marbella.

rivs, men brinner av entusiasm för det nya projektet.

– Sanyres Puente Romano är helt handikappanpassat och ledningen har varit enormt samarbetsvillig, betonar Sanna Freiholt.

NeuroOptima är ett företag som leds av Leif Hjärpe och är specialiserat på rehabilitering av patienter som lidit stroke och andra hjärnskador. Deras kunder remitteras främst av försäkringskassan i Sverige.

Företagen kan erbjuda konkurrensmässiga priser, som ofta är betydligt lägre än för motsvarande behandling i Sverige. Dessutom



Det finns både inom- och utomhuspool, flera gym samt andra faciliteter.

är det bevisat att denna typ av klimatvård har mycket positiv effekt på rehabiliteringen. Den som tror sig ha rätt till vård kan ansöka om anslag hos Försäkringskassan. Som regel täcks kostnaden för hela vistelsen, inkluderat helpension. Resan till Spanien får man däremot bekosta själv.

– Det man ska tänka på är att handläggningstiden ofta kan ta mer än tre månader, poängterar Linda Hjort.


Sanyres ansvarar för boendet och bespisningen. De förmedlar dessutom alla typer av andra hotelltjänster, som evenemang och utflykter.

Verksamheten drar igång i september och 17 oktober planeras en presentation för företagare och samarbetspartners. Det blir troligtvis också visningar för intresserade skandinaver som vistas på Costa del Sol.

Text & foto: Mats Björkman

<http://src.care>  
<http://soltjansten.com>  
[www.neurooptima.com/se](http://www.neurooptima.com/se)  
<http://gruposanyres.es>





**soltjänsten**  
HOMESERVISE

## Hemhjälp på Solkusten

Vi hjälper dig bland annat med:

- Tolkning hos läkare, i kontakt med sjukhus, på banken, på posten, när du ska handla. När du behöver oss är vi där!
- Omvårdnad
- Service
- Ledsagning

Marbella - Mijas - Fuengirola  
Benalmádena - Torremolinos

Ring oss på telefon:  
**655 043 922**

Vår personal talar svenska och spanska.

[www.soltjansten.com](http://www.soltjansten.com)

## Din Svenske Revisor



Vi hjälper Er med...

- Starta företag i Spanien
- Spansk Bokföring
- Spansk Deklaration
- Budget & Ekonomiska kalkyler
- Svensk deklaration
- Svenska taxeringsbesvär
- Svenska bolagsärenden
- Utflyttningsfrågor
- Residenciafrågor
- ... och mycket mer.



Calle Alderete 3, (Gamla stan)  
ES-29601 Marbella  
Tel: (+34) 952 82 82 52  
Fax: (+34) 952 90 27 77  
[revisor@globalaccounting.es](mailto:revisor@globalaccounting.es)

## ADVOKATFIRMAN GÖRAN RISE

Vårt kontor i Nueva Andalucía företräder klienter i Sverige och Spanien sedan 1999.



Advokatfirman Görän Rise handlägger alla typer av juridiska ärenden, med anknytning till svensk och spansk rätt. Advokaterna Lars Isacson och Görän Rise är de enda verksamma svenska advokaterna på Costa del Sol som är ledamöter i Sveriges Advokatsamfund och därför har rätt att kalla sig advokater. Välkomna att besöka vårt kontor i Nueva Andalucía!

**AFFÄRSJURIDIK – SKATTERÄTT – FAMILJERÄTT  
FASTIGHETSÄTT – LIKVIDATIONER – ARVSRÄTT  
TVISTER – ETABLERINGSFRÅGOR – BOLAGSRÄTT  
BROTTMÅL - MED MERA**

Centro Comercial Plaza, of. 5 – 29660 Nueva Andalucía (Málaga)  
Tel: +34 952 908 237 – Fax: +34 951 279 417  
E-post: [info@advokatgoranrise.com](mailto:info@advokatgoranrise.com) – [www.advokatgoranrise.com](http://www.advokatgoranrise.com)

## Komplett hemsjukvård dygnet runt

inkluderat obegränsad behandling i hemmet

## Bli medlem nu!

[www.helicopterossanitarios.com](http://www.helicopterossanitarios.com)

- Högkvalitativa, exklusiva tjänster på Costa del Sol, från **Torremolinos till Sotogrande**
- Den ENDA hemsjukvården på kusten
- Dygnet runt i ditt trygga hem
- Inga åldersgränser eller kliniska restriktioner

Kontakta vår skandinaviska representant Gunilla Pettersson

Tel.: (+34) 952 81 67 67

Tel.: (+34) 638 843 693

[info@helicopterossanitarios.com](mailto:info@helicopterossanitarios.com)





## Bilsektorn döms till miljonböter

Nästan samtliga biltillverkare i Spanien döms till miljonböter av konkurrensverket CNMC för kartell-



Bilhandel

bildning. Den totala bötessumman uppgår till 171 miljoner euro och omfattar 21 biltillverkare. Seat och Volkswagen klarar sig undan, efter att de bidragit med viktig information i utredningen.

## Anställningar varar endast dagar

En fjärdedel av alla nya anställningskontrakt som tecknades under årets första fyra månader varade maximalt sju dagar. Visserligen ökar antalet kontrakt och arbetslösheten sjunker, men de nya jobben är allt mer prekära. Av de kontrakt som tecknades i maj, var endast 7,9 procent fasta tjänster.

## Nya piloter får tredjedels lön

Iberia har annonserat nyanställningar av piloter, för första gången sedan 2004. Till att börja med ska flygbolaget anställa



Iberia-plan

200 nya andrapiloter, till en tredjedel av den tidigare lönen. De nya erbjuds mellan 35 000 och 40 000 euro om året, vilket Iberia-ledningen menar är marknadspris, jämfört med exempelvis Vueling eller Iberia Express.

## Praktikanter exploateras

Spanien är ett av de länder i västvärlden som mest exploaterar praktikanter. En studie från OECD visar att endast i Slovenien är andelen ungdomar som arbetat som praktikanter större än i Spanien. Samtidigt är Spanien det land där praktikanterna får minst betalt för sitt arbete. Hela 70 procent av de som praktiserat i Spanien under 2013 uppger att deras lön inte var tillräcklig för att täcka grundläggande behov som bostadshyra, mat med mera.

## Yoigo döms för illojal konkurrens

Telefónica och Yoigo bötfälls för illojal konkurrens. Konkurrensverket CNMC har ålagt de två telefonbolagen att betala sex miljoner euro respektive 300 000 euro.



På hemsidan [www.costa-del-sol-map.com](http://www.costa-del-sol-map.com) finns nära 150 bostadsområden angivna, och då omfattar den bara västra Marbella.

# Lättare finna bostadsområden

**Den som försöker lokalisera ett bostadsområde på Costa del Sol har det inte så lätt alla gånger. Ludvig Granberg är en av många svenskar som hade fullt sjå när han sökte bostad på Costa del Sol. Till skillnad från de flesta skapade han dock en hemsida med kartor som anger olika "urbanisationer".**

På [www.costa-del-sol-map.com](http://www.costa-del-sol-map.com) finns nära 150 bostadsområden angivna. Och då täcker den bara västra delen av Marbella!

## Varför skapade du denna hemsida?

– Jag saknade en ordentlig överblick över urbanisationerna i framförallt Nueva Andalucía, när vi planerade vårt utlandsår i Spanien. Vi hade bestämt oss för att köpa eller hyra en lägenhet eller ett radhus, men det var svårt att överblicka var de olika objekten låg. En vanlig beskrivning bland mäklarna är att ett objekt ligger i "The heart of Nueva Andalucía", vilket ju inte säger speciellt mycket. Men om lyckas man klura ut vilken urbanisation det är, har man alltså stor nytta av en karta. För vår del var

det intressant att förhålla sig till barnens skola och även till havet.

## Hur många bostadsområden är utsatta?

– Det finns tre kartor på hemsidan. Den största är Nueva Andalucía, med 97 urbanisationer. Puerto Banús och San Pedro Alcánitara har 26 urbanisationer vardera.

## Är du säker på att du fått med alla?

– Nej, jag är snarare rätt säker på att jag missat en del. Vet man någon jag missat går det bra att



Ludvig Granberg driver IT-företaget Hemsida24 AB.



SVENSK-SPANSKA  
HANDELSKAMMAREN

## After Work

### Onsdag 16/9

Ambrosía Gourmet Market  
Urb. Alzambra (Puerto Banús)  
Tid: 19.00  
Visning av den nya gourmetmarknaden, förfriskningar och provsmakningar.  
Pris: 10 euro/pers.  
Anmälan på tel: 952 863 375 eller e-post: [mats@cchs.es](mailto:mats@cchs.es)

## Kammargolf

### Tisdag 22/9

Real Club de Golf La Herrería  
San Lorenzo del Escorial (Madrid)  
Tid: 15.00  
Årlinga golftävlingen som spelas i par, med middag på kvällen.  
Pris: 100 euro/pers.  
Anmälan på tel: 91 444 26 03 eller e-post: [info@cchs.es](mailto:info@cchs.es)

Även icke-medlemmar välkomna.

maila mig via kontaktformuläret på sidan.

## Blir det fler kartor från andra områden så småningom?

– Kanske det. När jag bodde nere i Spanien var jag inställd på att göra Marbella och Golden Mile som nästa område. Nu är jag tillbaka i Sverige och motivationen har då minskat något. Men även här går det alltså bra att kontakta mig via kontaktformuläret, med några uppmuntrande ord.

## Vad gör du till vardags, när du inte lokaliserar bostadsområden?

– Jag driver IT-företaget Hemsida24 AB. Vi tillhandahåller ett superenkelt sätt att skapa sin egen eller sitt företags hemsida helt utan förkunskaper. Vi har funnits i snart sju år och har över 13 000 kunder i Sverige. Är man nyfiken får man gärna gå in på [www.hemsida24.se](http://www.hemsida24.se) eller [www.pagepicnic.com](http://www.pagepicnic.com), som är vår internationella satsning. Saknar man svenskt personnummer eller behöver ange en betalningsadress i utlandet är [pagepicnic.com](http://pagepicnic.com) att föredra.

Text: Mats Björkman



ÅRLIG RÄNTA PÅ  
**6-8%**  
BETALAS UT  
KVARTALSVIS

# Svensk lågriskplacering med årlig ränta

Trots solida balansräkningar och hög lönsamhet måste svenska fastighetsbolag hitta alternativ finansiering, då bankerna tvingas strypa kreditgivningen. Oftast drabbas fastighetsbolagen när gamla lån löper ut och nya krediter ska beviljas, eftersom bankerna på grund av tuffare kapitaltäckningsregler tvingas minska belåningsgraden till betydligt lägre nivåer än tidigare.

Fastighetsbolagen tvingas hitta ny finansiering som ersätter banklån. Oftast sker detta genom att bolagen ökar det egna kapitalet genom nyemissioner och/eller hittar alternativa långivare.

Apikal Fastighetspartner fokuserar på mindre fastigheter med låg belåningsgrad, hög lönsamhet och stabila hyresgäster som ofta bedriver offentlig verksamhet med långa hyreskontrakt.

Haga Kapital anordnar, i samarbete med Apikal Fastighetspartner, ett nytt seminarium med fokus på ränteplaceringar och det makroekonomiska läget, ur ett globalt perspektiv. Avslutningsvis kommer vi titta närmare på återhämtningen i den spanska ekonomin.



Plats: Los Naranjos Golf & Country Club. Datum: Onsdag 7 oktober. Tid: 18.00.

Mer information och anmälan:  
Ruben Larsen – [ruben@hagakapital.se](mailto:ruben@hagakapital.se)  
+46 708 64 05 50, +34 616 854 498

## HAGA KAPITAL



# Kustveteraner planerar gå i pension

AnnKatrín och Amador på Hair Gallery firar 30 år och öppnar för nya ägare.

**Svenska frisörer har kommit och gått på Costa del Sol genom åren. Några har blivit kvar längre än andra, men ingen svensk frisørsalong har funnits så länge som Hair Gallery, i Las Rampas i Fuengirola. Inte undra på att AnnKatrín och Amador Martínez är stolta när de i oktober firar 30-års jubileum.**

Hair Gallery hade klippt skandinaviska frisyrer redan i flera år när denna tidning såg dagens ljus och det känns nästa överflödigt att presentera ägarna. Faktum är dock att allt fler svenskar slår sig ned på Costa del Sol, så det finns väl en och annan som ännu inte hört talas om AnnKatrín och Amador. De får dock skynda sig, för nu funderar paret Martínez på att gå i pension!

– Vi har velat vänta till 30-års jubiléet och nu är salongen tillgänglig för den som vill driva den minst 30 år till, säger Amador Martínez.

**AMADOR ÄR KÄND** som den sjungande frisören. Han spelar fortfarande två kvällar i veckan på Hotel Florida och det var på scenen som han erövrade sin hustru AnnKatrín. Det skedde i, av alla platser, mörka kalla Luleå. Där blev Amador kvar och lärde sig frisöryrket för att kunna jobba tillsammans med sin hustru. De drev under flera år salongen "Klipp och Fön".

I mitten på 80-talet slog de sig ned i Fuengirola och öppnade det som skulle bli mycket mer än bara en frisørsalong. Det strategiska läget i köpcentret Las Rampas och Amadors och AnnKatríns hjälpsamma natur har gjort att många sett salongen som ett konsulat i praktiken.

– Visst har vi hjälpt många. Faktum är att en gång var det en svensk som blev gripen av polisen och det enda samtalet som hon fick göra brukade hon till att ringa oss på Hair Gallery, minns AnnKatrín.

Amador har ständigt många järn i elden och har bland annat arrangerat evenemang för svenskkolonin, som "Noche de Embrujo", där



Hair Gallery i Fuengirola har klippt skandinaviska frisyrer i 30 år. Ägarna AnnKatrín och Amador Martínez bjuder i oktober på stor jubileumsfest, samtidigt som de planerar att sälja salongen och gå i pension.

han tillsammans med Sydkusten fyllde Palacio de la Paz. Hans engagemang för sina "medsvenskar" (Amador är född och uppväxt i Guadalajara) gjorde att han 2000 förädrades med utmärkelsen Årets Svensk på Costa del Sol. Diplomet hänger på hedersplats i salongen, för alla kunder att beskåda. AnnKatríns Mästarbrev, gesällbrev och andra frisördiplom hänger på mer diskret plats.

**PRECIS SOM VID** 10- och 20-årsjubiléet ska de 30 åren firas med en stor fest, lördag 24 oktober. Det blir troligtvis också det sista jubiléet för Amador och AnnKatrín.

– Vi känner att det är dags att trappa ned nu. Vi ville inte missa 30-årsjubiléet, men nu är vi öppna för att sälja salongen, säger Amador.

AnnKatrín poängterar att få svenska verksamheter varat så länge på kusten och dessutom på samma plats. Hair Gallery ligger i en nyckelposition, i hjärtat av Fuengirola och i ett köpcentrum utan trafik.

– Alla som går till Spansk-Nordiska Sällskapet AHN passerar vår salong. Många frågar oss om vägen.

Svenska kyrkan ligger mycket nära och den irländska kyrkan precis mittemot, berättar AnnKatrín.

**TRE FJÄRDEDELAR** av salongens kunder är svenskar och norrmän. Resten främst spanjorer, briter och irländare. En stor del är stamkunder sedan många år.

– Vi har högsäsong under vinterhalvåret och lite lugnare på sommaren, då många av våra kunder reser till sina hemländer, berättar AnnKatrín.

Amador och AnnKatrín vill passa på att tacka alla nöjda kunder som de har och haft genom åren och de hoppas att så många som möjligt kommer till jubileumsfesten. Den som eventuellt är intresserad av att ta över salongen är välkommen att titta in, ringa 610 523 209 eller maila amadormartinezlopez@gmail.com.

Text & foto: Mats Björkman  
[www.hairgallery.nu](http://www.hairgallery.nu)



AnnKatrín och Amador har drivit en av de mest långlivade svenska verksamheterna på Costa del Sol.



# Sabadell

Urquijo  
Solbank  
Atlántico m fl.

## – Din Bank i Spanien!

Var i Spanien du än befinner dig, kan Du få tillgång till en komplett och effektiv bankservice, skraddarsydd efter Dina egna behov.

Kontakta Marie Berggren  
– svensk representant sedan 1996

Tel: 952 766 995 – 609 551 549  
E-post: marie@spanienfonder.com  
www.bancsabadell.com



Private & Commercial Banking



Because we make you smile



Centralt belägna kliniker  
i Fuengirola & San Pedro

C/Alfonso XIII, 2c, Fuengirola  
Plaza Vista Alegre, 1, San Pedro

Telefon 952 66 53 06 • info@nordicdentalcentre.com

### VI FÖRVERKLIGAR DITT DRÖMBOENDE

## VISSTE DU ATT MÄKLARHUSET FINNS PÅ COSTA DEL SOL?

Mäklarhuset är idag Sveriges största privatägda mäklarkedja med över 140 kontor över hela landet. Sedan en tid tillbaka finns vi även här på Spaniens solkust Costa del Sol. Du kan förvänta dig kunniga och engagerade medarbetare som verkligen vill att din bostadsaffär ska bli en positiv upplevelse genom hela processen.

Vi har lång erfarenhet och stor lokalkännedom om solkusten. Det gör att vi har full koll på skolor, förskolor, affärer, idrottsanläggningar, lokala kommunikationer och vad som är på gång i området.

Vi förmedlar och värderar alla slags bostäder som villor, fritidshus, lägenheter, tomter och kommersiella fastigheter.

Välkommen att kontakta oss!

MÄKLARHUSET COSTA DEL SOL | TEL: +34 633 223 710 / +35 600 023 354  
COSTADELSOL@MAKLARHUSET.SE | MAKLARHUSET.SE/COSTADELSOL

VI HAR DET ANDRA  
MÄKLARE SAKNAR.  
NÖJDAST KUNDER  
SEX ÅR I RAD.

NÖJDAST  
KUNDER

6 ÅR I TOPP 2008-2013



Mäklarhuset

FÖR ENKELHETENS SKULL



## Ändrad kommungräns stoppas

Den nya fyrtioalliansen stoppar den avtalade justeringen av kommungränsen mellan Marbella och Benahavís, Denna innebar att Marbella efterskänkte drygt 100 000 kvadratmeter mark till Benahavís, en ändring som redan hade godkänts av båda kommunerna samt de andalusiska regionalmyndigheterna. Hittillsvarande borgmästaren Ángeles Muñoz (PP) har anklagats för att ha personliga intressen i gränsjusteringen, då hennes svenske make Lars Broberg och dennes bror Jim äger mark som berörs av justeringen.

## Repsol avstår från borrningar

Det blir inga provborrningar efter gas vid västra Costa del Sol. Oljebolaget Repsol har officiellt av sagt



Faro de Calaburras

sig rätten, som de tilldelades 2004. Enligt Repsol avstår de från borrningarna på grund av andra prioriteringar. Faktum är dock att de av staten tillåtna borrningarna vid kusten stött på massivt motstånd de senaste åren från både kommuner, turistsektorn och miljöorganisationer. Så sent som som i april lades planerna på provborrningar även vid Axarquía-kusten ned.

## Dubbelt värmerekord i sommar

Även augusti i år noterar den högsta medeltemperaturen på Costa del Sol sedan de moderna mätningarna startade. Juli bjöd på den högsta medeltemperaturen i Málaga-provinsen sedan 1944, med ett snitt på 28,3 grader. I augusti har genomsnittet varit 28,4 grader, vilket är 2,4 grader högre än normalt i månaden.

## Estepona bygger vattenpark

Estepona ska få en egen vattenpark, liknande den i Fuengirola. Kommunledningen har presenterat ett projekt som syftar till att skapa en park på 12 000 kvadratmeter kring Arroyo Monterroso. Förutom att dämna upp ån ska det skapas sportanläggningar och nöjesområden på bägge sidor om vattnet. Den nya parken ska ha både promenad- och cykelbanor.

# Fler svenska elever än någonsin på kusten

Båda skolorna har fått bygga ut inför hösten.

Höstterminen startar med fler elever än någonsin på de två svenska skolorna på Costa del Sol. Svenska skolan i Fuengirola har inte mindre än 259 elever, från förskolan till gymnasiet och flera står på väntelista.

Endast en annan svensk utlandsskola i världen har i höst fler elever än den i Fuengirola och det är skolan i London. Rektorn i Fuengirola Per Jonsson har i sommar gjort allt han kunnat för att bereda plats för alla som sökt in.

– Vi har tittat på möjligheter att finna andra lokaler för både förskolan och delar av gymnasiet, men det har inte varit möjligt. Däremot har vi byggt om en hel del i själva skolan och vi är väldigt nöjda med resultatet, säger Per.

Det har verkligen inte varit brist på idéer för att bemöta den rekordstora efterfrågan. Antalet elever i höst är 28 fler än förra året.

Ett fullpackat lagerhus på taket har gjorts om till slöjdsal och scenen i samlingsrummet är nu musiksal. Många väggar har också flyttats för att anpassa lektionssalarna på bästa möjliga sätt. Flera klassrum kan nu inrymma 30 elever.

**FUENGIROLASKOLANS** tidigare elevrekord noterades läsåret 2001-2002. Det var i den gamla skollokalen och där gick 246 elever.

Till hösten har sju personer nyanställt, bland dem fem lärare. Per Jonsson får själv avlastning genom Laila Carlsson, som anställdes som Föreningschef. Hon tar därmed över en av de tre ansvarsposter som Per Jonsson hittills haft, vid sidan av rektorsjobbet och den som förskolechef.

Laila Carlsson kommer närmast från Sverige och tar inte bara över



Svenska skolan i Fuengirola har nyanställt sju personer till läsåret och har flera elever på väntelista.

en del av rektorns jobb, utan även halva hans kontor. Per Jonssons arbetsplats har nämligen delats upp medelst nya väggar.

Svenska skolan i Fuengirola har detta läsåret även rekordmånga gäststudenter. Det handlar om 85 gymnasieelever från Sverige som läser ett år i Fuengirola och samtidigt bor hos spanska familjer.

– Det är en stor utmaning att ta emot så många elever, men jag

har stor tilltro till vår fantastiska personal, betonar Per Jonsson.

Stor prioritet läggs på undervisningen och i år speciellt matematik, läsförståelse samt datakunskap. Fuengirolaskolan kommer vidare som vanligt att erbjuda vuxenspaniska och vuxensvenska, liksom kompletteringssvenska för elever som går i icke svensk skola.

Forts. sid 30 >>>





## Är Sverige ett alternativ för dig?

### Du får :

- Studera på en av Sveriges mest prestigefyllda skolor
- Bo och studera i en naturskön, trygg och säker miljö alldeles i närheten av Arlanda flygplats
- Lära känna svenska traditioner och kultur
- Välja mellan ett stort utbud av fritidsaktiviteter på eftermiddagar, kvällar och helger
- Uppleva andra delar av Sverige och Europa

### SOMMARKURSER

Bli bättre på **svenska**

- Intensiv språkträning
- Svenska traditioner
- Utflykter till Stockholm och Uppsala

Vi har en mångårig erfarenhet av utlandssvenska skolungdomar. Många har inte svenska som sitt modersmål vilket inte är ett hinder för att börja på SSSL. Vi tar emot elever under hela läsåret i mån av plats.

Träffa skolchef Margret Benedikz den 22 september kl. 18:30 på Svenska Skolan Marbella, Urbanización La Alzambra, CC Vasari, Local 1-D, 29600 Marbella.

Margret talar om studierna och livet på SSSL.  
Om du inte har möjlighet att träffa Margret är du välkommen att kontakta henne direkt. [margret.benedikz@sshl.se](mailto:margret.benedikz@sshl.se)

Träffa SSSL  
i Marbella

SEPTEMBER 22





**Hundstränder kan försvinna**

Ett direktiv från Junta de Andalucía hotar sätta punkt för alla hundstränder. Ett flertal kommuner på Costa del Sol, som Fuengirola och Mijas, har upprättat stränder för hundar och deras ägare och flera andra som Marbella och Estepona planerar att ta efter. Nu uppger dock regionalmyndigheterna att en hälsovårdslag från 1998 förbjuder hundstränder under badsäsong, eller när många badar.



Hund på stranden.

**Kvinna misstänkt pyroman**

Den kvinna som misstänks ha anlagt sju bränder i sommar i området Riviera del Sol har belagts med infinningsplikt vid tingsrätten. Kvinnan är från Madrid men inskriven i Mijas och greps på bar gärning när hon tände eld på buskage med en tändare. Guardia Civil misstänkte att en pyroman legat bakom de sex tidigare bränderna i sommar i samma område.

**På sjukhusfronten intet nytt**

Utbyggnaden av sjukhuset Costa del Sol dröjer ytterligare. En lösning på den sedan flera år låsta situationen annonserades förra hösten och meningen var att arbetet skulle återupptas i början av året. Detta med mål att ha utbyggnaden klar 2016. Arbetet lyser dock fortsatt med sin frånvaro. Så sent som i augusti annonserades åter initiativ för att återuppta projektet. Långt ifrån att påbörja arbetet har lyftkranen på byggplatsen monterats ned.



Utbyggnaden.

**Många önskar bedra sin partner**

Mer än 35 000 gifta på Costa del Sol har sökt otrohetsaffärer via hemsidan Ashley Madison. En hackerattack i juli mot otrohets sajten ledde till att namnen på miljontals registrerade på Ashley Madison offentliggjordes. Bara i Málaga stad finns 16 000 användare och i Marbella kommun 4 000. Det framgår vidare att 85 procent av de avslöjade är män.



FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

Antalet elever i Svenska skolan i Marbella har närmast fördubblats på bara två år. Skolan flyttade till området Alzambra och utökade i grevens tid samt har inför hösten skaffat ännu fler lokaler.

>>> *Forts. Svenska skolorna*

Ett flertal av de elever som inte fått plats i Fuengirola har remitterats till Svenska skolan i Marbella. Den har elever från förskola upp till sjätte klass och noterar också rekord detta läsår. På knappt två år har antalet elever i Marbellaskolan fördubblats och uppgår i höst till 103 stycken.



FOTO: MATS BJÖRKMAN

Per Jonsson har fått avlastning i Fuengirola av nyutnämnda föreningschefen Laila Carlsson.

– Vi har både nyanställt och byggt ut inför detta läsår. Det har gjorts att vi kunnat ta emot alla som sökt och har faktiskt plats för fler, berättar rektorn i Marbella Annika Scharnke.

**MARBELLASKOLAN FLYTTADE** från de små lokalerna i Centro Forestal Sueco för mindre än två år sedan. Mot bakgrund av expansionen och inte minst stängningen av anläggningen har det visat sig vara en fullträff.

– Skolan här i La Alzambra har blivit så fin. Jag vaknar klockan fem på morgonen ivrig att gå till jobbet, säger Annika.

När Sydkusten ringer upp henne har det nya läsåret just startat. Det är en stor utmaning, med hela 54 nya elever i år.

– Vi hade en mycket fin start första dagen med så många goa barn.

**ÄVEN OM ELEVANTALET** närmast fördubblats (förra hösten var 58 elever inskrivna) betonar Annika Scharnke att skolans gemytliga karaktär ska bevaras. De har bland annat nyanställt fem lärare och tre personer till i förskolan, för att bevara de små grupperna.

– Vi har fortsatt max 15 elever i en klass och inte fler än åtta per lärare i förskolan, poängterar Annika.

Redan i april söktes lärare i Sverige till de nya tjänsterna.

Skolan har dessutom utökat med nya lokaler. Trädgården var sedan tidigare enorm, liksom skolans egen simbassäng.

– Vi utnyttjar Fuengirolaskolans slöjd- och musiksal en gång i månaden, så jag har erbjudit dem att bruka vår pool istället, säger Annika glatt.

Flera av de nya barnen på Marbellaskolan kom inte in i Fuengirola. Tack vare det nära samarbete som finns mellan de två skolorna har de kunnat få plats i Marbella istället.

– Det är naturligt att vi hjälper varandra. För många av våra elever är det ju naturligt att börja i Fuengirolaskolan när de startar högstadiet.

Text: Mats Björkman

[www.skolan.es](http://www.skolan.es)

[www.svenskaskolanmarbella.com](http://www.svenskaskolanmarbella.com)



FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

Rektor Annika Scharnke vaknar tidigt varje morgon, ivrig att gå till jobbet.





**ONIX**  
Spa, Gym & Health Centre  
Introduktionserbjudande: **45€/månad** (inkl. även en massage)  
Öppet 7 dagar i veckan  
Parkering • Cafeteria • Lägenheter

Hotel Pierre & Vacances - Bel Air (Cancelada, Estepona)  
Tel: 695 831 085 - spa@onyxhealth.es

**•  
•  
•  
F  
Y  
S  
I  
O  
T  
E  
R  
A  
P  
I**



**Enda kliniken på kusten som kan erbjuda allt detta:**

- Behandling av rygg-, led- och idrottsskador
- Ultraljudscanning av muskler och leder
- Tryck- och Shockvågsbehandling
- Sårbehandling • Akupunktur • Golf fitness
- Super-sole skoinlägg • Strokebehandling
- Wellness- och avslappningsmassage
- Medicinsk träningsterapi • Hembesök
- Rehabilitering och alla traditionella fysikaliska behandlingar

**Rolf Martinsen,**  
Pedro Lönnblad & Sara Marcus

**CLINICA PHYSIOSPAIN**  
Tel: 952 47 65 04 - Fax: 951 25 95 28 - E-post: rolf@physiospain.com  
Avda. Ramón y Cajal, 52. Edf. Sol, 1 29640 FUENGIROLA  
[www.physiospain.com](http://www.physiospain.com)



### Sätt din bostad i rampljuset

Interior Concept Store erbjuder home styling och inredning av din bostad. Vi hjälper dig att skapa de bästa förutsättningarna för ditt hem.

Välkommen till vår shop/showroom i Aloha Gardens.

Öppet: måndag - fredag 11-19 & lördag 11-15.

Aloha Gardens local 1-2  
Av. del Prado, Nueva Andalucía

T: +34 672 216 848  
E: marbella@storeyinterior.com

[www.storeyinterior.com](http://www.storeyinterior.com)  
[www.nordicasalesandrentalsmarbella.com](http://www.nordicasalesandrentalsmarbella.com)

**STOREY**  
INTERIOR DESIGN GROUP

**Nordica**  
SALES & RENTALS

**NYA  
FINA  
LOKALER**

# La Niche

## BEGAGNADE MÖBLER AV HÖGSTA KLASS



Mån-Fre 10-14 och 16-19  
Lör 10-14  
(Söndag stängt)

**952 928 933**

**622 206 891**

[lanichemarbella@hotmail.com](mailto:lanichemarbella@hotmail.com)  
[www.lanichemarbella.com](http://www.lanichemarbella.com)

**Urb. Sun Beach, Albayalde, A7/N340, km 165, Cancelada (Estepona)**



## Flygplatsen slår flera rekord

Málaga flygplats fortsätter att slå en rad trafikrekord. Málaga-Costa del Sol registrerade under årets första sex månader 6 441 405 passagerare. Det var 4,6 procent fler än rekordsiffran förra året. I juni noterades dessutom det största antalet resenärer i en enskild månad, med 1 478 204. Vidare registrerades 7 juni mellan klockan 10 och 11 på förmiddagen den största passagerartätheten under en timme, som uppgick till 6 509 personer.

## Ferian flyttas till boulevarden

Ferian i San Pedro Alcán-tara ska flyttas intill den nya boulevarden.

Vice borgmästaren för San Pedro Rafael

Piña uppger att beslutet i det närmaste är fattat och ska gälla redan till årets ferja, som pågår 14-19 oktober. Syftet är att slå ihop dag- och kvällsferian samt främja barer och verksamheter i centrum. Planerna är att förlägga ferian söder om boulevarden, vid området Señorío de Guadalmina. På grund av dess närhet till bostadshus ska ferian stänga redan klockan tolv på natten, vilket i sin tur väntas gynna intilliggande verksamheter.



Nya feriao området.

## Dolda skulder i byråldorna

Kommunledningen i Torremolinos uppger att stadens skulder är mer än dubbelt så stora som hittills uppgivits. Nya skatterådet Pedro Pérez har presenterat de preliminära resultaten av en intern inventering. Den pekar på att kommunens ackumulerade skulder är på mer än 200 miljoner. Tidigare borgmästaren Pedro Fernández Montes (PP) redovisade en skuld på 94 miljoner euro.

## Nöjespark stängdes

Nya kommunledningen i Marbella beordrade 12 augusti stängningen av nöjesområdet Funny Beach. Lokalpolis infann sig vid anläggningen och körde ut alla gäster samt förseglade området. Enligt kommunledningen saknar Funny Beach tillstånd för racerbanan.



FOTO: KYRKAN

Svenska kyrkan på Costa del Sol har totalrenoverade lokaler i Fuengirola, men tar sig ändå ut i betydligt större omfattning från och med september.

# Kyrkan expanderar på kusten

**Svenska kyrkan på Costa del Sol stärker från och med hösten sin närvaro på flera olika platser längs kusten, från Almuñécar i öst till Cádiz i väst.**

Församlingen har fått förnyad energi med tillsättningen av fast personal. I sommar har lokalerna i Edificio Tres Coronas i Fuengirola totalrenoverats. Det innerbär dock inte att kyrkan kommer att göra sig än mer hemmastadd i "Funkan". Tvärtom!

Redan från och med september kommer Svenska kyrkan att finnas med större frekvens i området Marbella/Nueva Andalucía. Där ska arrangeras barngrupp, filosofisk samtalsgrupp, körövningar samt gudstjänster varannan söndag. Dessutom blir det musikandakter, firande av traditionella högtider med mera.

Det blir vidare en gudstjänst i månaden under högsåsong i området Nerja/Almuñécar. Dessutom

studerar kyrkan just nu möjligheten att organisera fler aktiviteter öster om Málaga.

Alla som vill vara med och eventuellt hjälpa som frivilliga är välkomna att kontakta antingen prästen Mikael Jönsson på telefon 675 945 929 eller kyrkoassistenten Lena Ottosson, på 675 888 514.

Mer information på hemsidan [www.svenskakyrkan.se/costadelsol](http://www.svenskakyrkan.se/costadelsol) eller på Facebook på "Svenska kyrkan på Costa del Sol".

# Kvinnorna firar stort 25-års jubileum

**Föreningen SWEA Marbella firar 25 år i höst.**

En stor jubileumsfest arrangeras 8 oktober på restaurang El Gamonal, strax utanför San Pedro. Festligheterna startar 18.00 och det utlovas magisk underhållning, delikat mat, skojiga aktiviteter, exklusivt lotteri och en härlig stämning.

SWEA Marbella anordnar nät-

verksluncher, frukostmöten, föredrag, resor, aktiviteter inom hälsa och träning, matlagingsgrupper och mycket annat. De har stadigt fler medlemmar och är i dagsläget nära 200 kvinnor.

Med anledning av jubiléet finns möjlighet för icke medlemmar att komma som gäster och lära känna föreningen bättre. Vid intresse, maila [sweamarbella@gmail.com](mailto:sweamarbella@gmail.com).



FOTO: AGATA JENSEN

SWEA Marbella organiserar en mängd tillställningar.

# Ny skörderesa till Paradiset i inlandet

**På allmän begäran arrangerar Sydkusten en ny olivresa till Jaénprovinsen 21-23 oktober.**

Det blir den fjärde tredagarsresan till provinsen, som kallas

"Paradiset i inlandet". Det blir både studiebesök på en olivgård under pågående skörd, utvinning av jungfruoljan och naturligtvis provsmakning. Mer information på [www.sydkusten.es/jaen](http://www.sydkusten.es/jaen).







Med tv-kanalen **SVtWorld** kan du även i Spanien se de nya säsongerna av t ex *Mästarnas mästare*, *Alla är fotografer*, *Korrespondenterna* samt få de senaste nyheterna från *Rapport* och *Aktuellt* - precis som hemma!

Läs mer på [svt.se/svtworld](http://svt.se/svtworld)



**SolarVenti®**  
solar powered ventilation

Frisk luft och avfuktning  
**GRATIS** i drift

För tak- eller väggmontering  
20-160 m<sup>3</sup> ny luft per timme

**Solenergi**

- Hushållsvatten *online bidrag från AAE*
- Pooluppvärmning
- Husuppvärmning
- Kombisystem

• Värmepumpar till HUS och POOL

• Solar-Flex

• Poolskydd/upprullare

**Técnicas MARO**

Tel: +34 952 52 95 38  
info@tecnicasmaro.com  
[www.tecnicasmaro.com](http://www.tecnicasmaro.com)

- Värme •
- Kyla •
- Solenergi •

På kusten sedan 1992

**AirCon**  
Installation och service



Arbetar själv, medan du är borta - samt **värmer** under vintern!



dan lindberg  
artphotography

- Tidlösa landskap & modern abstrakt fotografisk konst, från A2 till stora 3x1 meter panoramor.
- Konstpapper, canvas, plexiglas & aluminium.
- Flexibilitet med specifika kund Anpassningar.
- Priser mellan €150-€1200 [open editions].



Mån-Fre 10.00-14.00 | 16.00-19.00 • Lör 10.00-14.00  
Galleri » Avda. Manolete, Casaño 5-6, Nueva Andalucía  
952 81 88 75 | [image@danlindberg.com](mailto:image@danlindberg.com)



Ät gott i vackra Estepona!

**LAS BRASAS DE ALBERTO**

Köttrestaurang med det bästa från Costa del Sol.

Träkolsgrill.

Stort vinsortiment med mer än 100 märken.

Plaza Ortíz – Calle Caridad, 9  
29680 ESTEPONA  
Tel: 951 703 317  
[lasbrasasdealberto@gmail.com](mailto:lasbrasasdealberto@gmail.com)

[www.lasbrasasdealberto.com](http://www.lasbrasasdealberto.com) 

[www.facebook.com/lasbrasasdealberto](https://www.facebook.com/lasbrasasdealberto)






# Forsupplevelse för hela familje

Río Chíllar (Nerja) lockar nästan lite för mycket.





# e en

Río Chíllar är en av kustens populäraste vandringsleder, men en del respekterar inte naturen och kommunledningen i Nerja vill införa restriktioner.

Längs Costa del Sol finns en mängd bäckar och åar, många med vatten året runt. En av de vackraste och även mest välbesökta är Río Chíllar, norr om Nerja. Antalet besökare är så stort, inte minst sommartid, att kommunledningen vill införa restriktioner för att skydda området. I skrivande stund är det dock fritt fram, men var beredd på att bli våt om fötterna!

**Text & foto: Mats Björkman**

---

### ANDALUSIEN TILL FOTS

---

Vandringen i Río Chíllar kan anpassas för olika svårighetsgrader. Den första biten, på drygt fem kilometer, är relativt lätt att gå och är populär bland inte minst barnfamiljer. Om du fortsätter lägre är utmaningen större och kräver bland annat en del klättring. Belöningen är dock stor, då du har möjlighet att bada under ett vattenfall.

Río Chíllar livnar sig på grundvatten, vilket gör att tillgången är konstant och ganska jämn året om. Vattnet når som regel inte högre än till knäna. Promenaden kräver att man på många håll går i själva ån och det kräver bra skor. Flodbädden är stundtals stenig, så bruka antingen specialskor för vandringar i vatten eller några gamla men bekväma gymnastiskor.

*Forts. sid 36 >>>*



Vandringen startar vid ett gammalt sandtag, med vackra klippor och många olika blommor.



**”Den nya kommunledningen i Nerja vill begränsa antalet besökare vid Río Chillar, för att motverka nedskräpning och vandalisering. Det kan bli nödvändigt att ansöka om specialtillstånd, som vid Río Verde.”**

>>> *Forts. Andalusien till fots*

Du kommer tidigt att se att många tidigare besökare förbrukat sina gamla skor på vandringen. Det har nämligen förvandlats till en ovana att efteråt knyta ihop skorna i snörena och kasta upp dem på elledningarna som finns intill parkeringen. Det är både förbjudet, fult och direkt farligt.

Parkeringsområdet vid bomen är begränsat och om du inte är på plats tidigt kan det hända att du får parkera några hundra meter längre upp, på Calle

Picasso. Undvik att parkera vid väggrenen, då mer än en har fått parkeringsböter här.

**DEN FÖRSTA DELEN** av vandringen går genom ett nedlagt sandtag. Här kan man njuta av både vackra klippor som blommor, exempelvis nerium oleander och gul tistel. Än så länge kan man ha torrt på fötterna, men snart sluter sig stigen och man blir tvungen att kliva ned i själva bäcken.

Om du vandrar på sommaren kommer det vara en härlig och

uppfrysande känsla att svalka fötter och smalben. Vintertid kan vattnet vara ganska kallt. Det är dock inte så obekvämt som många kanske kan tro att gå med skor och strumpor i vattnet.

Chillar är känd inte minst för sina så kallade ”Cahorros”. Det är smala passage som ån utformat i klipporna och som ibland inte är bredare än att man når båda sidorna med armarna. Klippväggarna är upp till 20 meter höga och bjuder på en fantastisk färgprakt, genom de mineraler som finns i berggrunden.

Klipporna varvas med vegetation och det är gott om både tallar och fikonsträd. Ett par kilometer in på vår promenad finner vi en inhägnad elcentral på höger sida. Längs staketet växer flera aprikosträd.

**DET HÄR ÄR ÄVEN** ett Eldorado för den som gillar trollsländor. Framför allt på våren och sommaren finns mängder av olika arter och de är förvånansvärt oblyga. Med lite tålmod kan du få någon att vila i din hand.

På flera platser bildar ån små bassänger, där man kan doppa sig. Det är en anledning till att Chillar lockar så många besökare på sommaren. Detta har tyvärr också förvandlats till ett problem, då några inte respekterar naturen och skräpar ned. Vill du göra naturen och kommande be-





Ju längre upp man kommer längs ån desto smalare blir den.



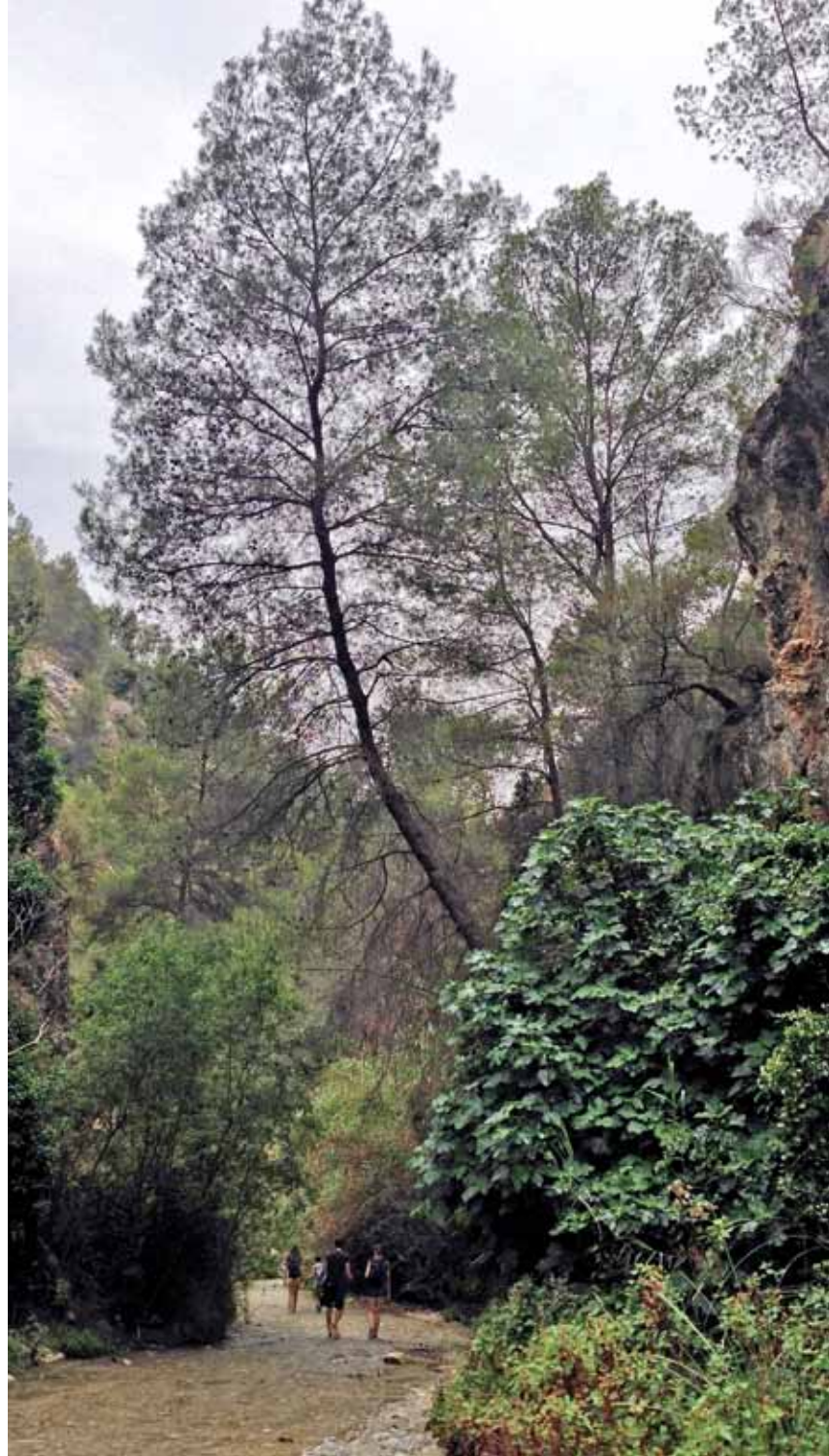
Vattnet är svalkande och grönskan trivs.



Det finns gott om både nerium olander och gul tistel.



Ån är ett Eldorado för den som gillar trollsländor. Det finns en mängd olika arter och insekterna är ganska oblyga.



Vandringen längs Río Chíllar bjuder på både klippformationer och intensiv grönska. Det växer bland annat furuträd och fikonträd vid vattenbrynet.



**Vandringsleder:**

**Río Chíllar (Nerja)**

**Längd: 6-13 km**

**Bestigning: ca 200 meter**

**Svårighetsgrad: Låg/Medel**

**GPS: 36.771512, -3.878453**

sökare en tjänst, ta med en extra plastpåse och plocka upp eventuella burkar och flaskor som du kan hitta på vägen.

Nedskräpningen är störande, men dock inte så omfattande att man ska avstå från promenaden. Mer upprörande är att somliga saknar sådan brist på respekt och känslighet för naturen att de spraymålat på flera av klippväggarna längs floden.

Den nya kommunledningen i Nerja har i sommar ansökt av regionalmyndigheterna att de vidtar åtgärder för att skydda området kring Río Chíllar. De vill bland annat att antalet besökare begränsas och att det sålunda ska krävas specialtillstånd, på samma sätt som vid Río Verde, utanför Almuñécar. Det är dock inte första gången som Nerja ansökt om större skydd i ett område som tillhör naturparken Sierras de Tejeda, Almijara y Alhama.





Centro Forestal Sueco har varit en svensk oas vid Marbellas Golden Mile sedan 1968. Här har tusentals svenskar, många verksamma inom skogsnäringen, haft rehabilitering och semester genom åren.

# Forestal Suecos sista dagar

## Nycklarna överlämnas 30 september och sedan tar rivningen vid.

Svenskarnas populäraste samlingsplats sedan nästan 40 år, Centro Forestal Sueco, jämnas med marken. Som Sydkusten tidigare informerat har anläggningen på Golden Mile i Marbella sålts till engelska investerare, som kommer att riva hela anläggningen och uppföra ett lyxhotell. Nycklarna överlämnas 30 september.

Den sista gästen på Centro Forestal Sueco checkade ut 1 september. Många av de anställda slutade redan till sommaren och för dem som är kvar till slutet återstår endast att sälja de återstående inventarierna samt lägga ned företaget. Direktören för CFS sedan 2002, Lotta Karlsson, har förgäves försökt finna en alternativ plats för det som varit en

välsmående verksamhet.

– Visst har jag förståelse för att Stiftelsen Centralfonden sålt anläggningen, men det känns väldigt tråkigt. Speciellt då vi helst av allt hade velat fortsätta verksamheten, berättar hon.

**CENTRO FORESTAL SUECO** har drivits sedan 2011 av Lotta och Ingvar Karlsson, i samarbete med

Freys Hotel Group och Rygginstitutet. När Lotta fick veta att anläggningen skulle säljas ville de lägga ett motbud, men stötte på ett oövervinnerligt problem.

– Vi behövde få anläggningen värderad för att kunna ta ett lån. Efter mer än två månaders väntan fick vi dock svar av värderaren att de inte kunde genomföra uppdraget av byråkratiska skäl.

**DET VAR OCKSÅ SNÖPLIGT** när de nya ägarna i juli tog kontakt med Lotta och erbjöd henne att skjuta upp övertagandet sex månader.

– Jag hade gärna fortsatt ett halvår till, men då hade de behövt säga till lite tidigare. Nu var det för sent.

Plan B var att finna en annan anläggning där de kunde fortsätta att bedriva rehabiliteringsverksamheten och semesterboende, som gått mycket bra tack vare långvariga avtal med svenska institutioner. Det var dock inte det enklaste och i februari i år tvingades Lotta varsla samtliga 16 anställda om uppsägning.

– Det har varit en både jobbig och kostsam process. Visserligen har arbetsmarknadsreformerna i Spanien gjort det lättare att säga upp personal, men bara om företaget går med förlust. Då vi gick med vinst har uppsägningarna kostat oss avsevärt.

*Forts. sid 40 >>>*



LIBERTYBIL



**50€**  
TILLBAKA  
OM DU BETALAR MED AUTOGIRO

eller

**20€**  
PRESENTKORT TILL BRÄNSLE

Teckna en bilförsäkring, betala via autogiro och få **50€ tillbaka**, som sätts in direkt på ditt bankkonto. Eller få ett presentkort med **20€ till bränsle**, om inte autogiro används.



Nu också, om du tecknar en livförsäkring och betalar via autogiro får du **30€ cashback**.



**Liberty**  
**Seguros**

Förstahandsvalet för utländska medborgare

För mer information ring 902 255 258 eller gå in på [www.libertyexpatriates.es](http://www.libertyexpatriates.es)

Gäller endast fullförsäkringar som tecknas mellan 1 mars och 31 maj 2015. Försäkringspremien ska betalas med autogiro och överstiga 425€ för att få 50€ tillbaka. Med premier som överstiger 425€ men som inte betalas via autogiro erhålls ett presentkort på 20€ till bränsle. \*Livförsäkringspremien måste överstiga 150€. Gäller ej vid förnyelse eller ändring av försäkring. Jmf. gällande villkor och bestämmelser.

# Gör din bostadsaffär på golfbanan!

Köp eller sälj din bostad i Marbella genom Bjurfors. Vi finns nu lokalt på plats i Marbella med kontor på golfbanan Los Naranjos. Oavsett om du vill sälja din bostad eller köpa en som investering, för semester eller för att bo permanent, så erbjuder vi alla tjänster som du kan tänkas behöva. Vårt ledande kontaktnät, vår beprövade affärsprocess och vår erfarenhet ökar dina utsikter för en lyckad bostadsaffär. Kontakta Bjurfors för att förverkliga dina bostadsdrömmar i Marbella.

Nöj dig inte med mindre.

Bjurfors Marbella, Los Naranjos Golf Club,  
Plaza Cibeles s/n 29660 Nueva Andalucía, Marbella

Stefan Lindwall | Tel. +34 610 77 10 77  
E-post: [stefan.lindwall@bjurfors.se](mailto:stefan.lindwall@bjurfors.se)

Tjäna EuroBonus-poäng med Bjurfors:  
[www.bjurfors.se/sas-utland](http://www.bjurfors.se/sas-utland)

**BJURFORS**  
MARBELLA



>>> Forts. Forestal Sueco

Planerna på att fortsätta verksamheten på annan plats har Lotta och Ingvar Karlsson nu lagt ned helt.

– Vi vet faktiskt inte vad vi ska ägna oss åt, men känner att det är i tidigaste laget att gå i pension. Men de funderingarna får vi ta först i oktober, när överlämnandet är klart. Vi är också öppna för förslag!

Med rivningen av Centro Forestal Sueco försvinner en plats som spelat en nyckelroll i svensk-kolonin. Här har arrangerats en mängd olika evenemang genom åren, från det traditionella nationaldagsfirandet till de populära SWEA-mässorna i "casitan" de senaste åren. SWEA Marbella är en av de föreningar som drabbas av stängningen och tvingas söka sig till andra platser för sina möten och evenemang.

**DET ÄR LÄTT ATT BLI** nostalgisk när anläggningen försvinner. En av dem som har flest minnen förknippade med CFS är tidigare föreståndaren Birgit Gumaelius, som gick i pension 2002. Hon bor sedan dess i San Pedro Alcántara.

– Jag fick jobbet som föreståndare på en platsannons i Aftonbladet. På den tiden arbetade jag på hotell i Rättvik och det var många tillfälligheter som gjorde att jag hamnade här, berättar Birgit.

Birgit Gumaelius ledde Centro Forestal Sueco i nära 30 år och bodde själv på anläggningen. Hon insåg så småningom att hon inte skulle flytta tillbaka till Sverige och skaffade sig redan 1986 sin nuvarande lägenhet, i centrala San Pedro.



Birgit Gumaelius sökte jobbet som föreståndare på CFS på en platsannons i Aftonbladet. Hon gick i pension 2003 och har blivit kvar i Spanien.



Anläggningen upptar 36 800 kvadratmeter, med både inom- och utomhuspool, lägenheter, bungalows och det gamla herrskapshuset "villan". Allt ska rivas.

– Visst är det tråkigt att anläggningen ska rivas, men det är så länge sedan jag arbetade där att det faktiskt inte känns något speciellt.

**BIRGIT GUMEALIUS** var en viktig drivkraft inte bara för Centro Forestal Sueco utan även inom svensk-kolonin. När hon gick i pension blev hon avtackad av dåvarande ambassadören Lars Grundberg, som förärade henne med en förtjänstmedalj av Kungliga Patriotiska Sällskapet "För långvarig uppskattad arbetsinsats". Några månader senare tilldelades hon även Sydkustens utmärkelse Årets Svensk på Costa del Sol.

Birgit delar många minnen med andra kustsvenskar, som nationaldagsfirandet med dåvarande konsult Stig Öberg och i närvaro av prinsparet Carl och Kristine Bernadotte. I minnet finns även de många gudstjänsterna som hölls på anläggningen av Svenska kyrkan och andra evenemang. Däremot har Birgit ett annat minne som få svenskar känner till, men som har anknytning till ett av de mest dramatiska kapitlen i svensk nutidshistoria.

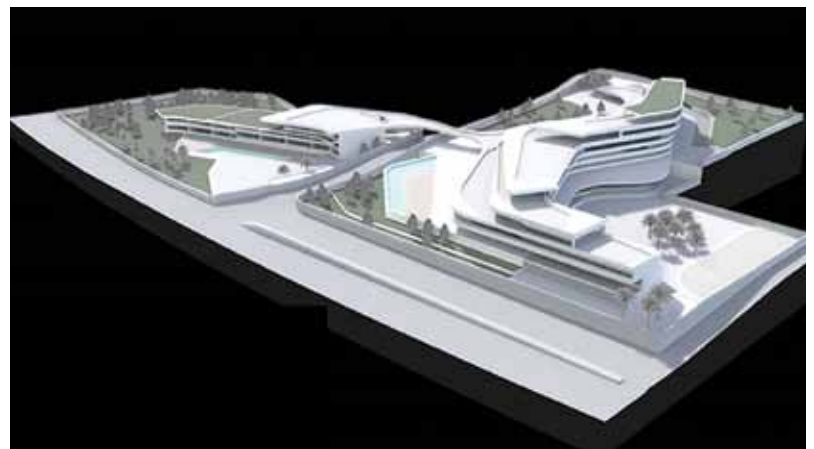
– Riksdagens dåvarande talman Ingemund Bengtsson vistades på CFS när Olof Palme mördades. Han

var även ordförande för Stiftelsen Centralfonden och på besök vid tidpunkten, berättar Birgit.

**DET VAR GENOM** en anställd som Birgit nåddes av nyheten sent på kvällen om mordet på Olof Palme. Hon klädde på sig i en hast och rusade iväg till villan, där Bengtsson sov.

– Två guardiacivilpoliserna vaktade utanför och först ville de inte släppa in mig. De trodde jag skämtade när jag berättade att Sveriges statsminister just blivit skjuten.

Forts. sid 42 >>>



Anläggningen har köps av brittiska investerare för en icke offentliggjord summa. De planerar byggandet av ett lyxhotell.





UNLIMITED 3G/4G LTE  
INTERNET



## Specialister på IPTV samt försäljning och installation av tv-anläggningar m m.

Prissänkt installation med WIFI-box från 299€  
Första årets basabonnemang för 399€  
Inkluderar mer än 260 kanaler.  
Dessutom ingår 14 dagars catchup och  
mer än 220 Video-on-Demand filmer.  
Tilläggskanaler och radio finns likaså.



Om du redan har en box och inte är nöjd med din leverantör kodar vi om boxen gratis, så den fungerar hos oss.

Har du dåligt internet? Fråga oss om vår G4-lösning.

Service av riktiga tv-tekniker (ej privatpersoner).

Kolla in våra Smarthome-lösningar på vår hemsida.

Kontakta oss för mer information.



**SAT & SOUND**  
WWW.TDSATANDSOUND.COM



Tomas Davidsson - m: 606 661 344  
e: info@tdsatandsound.com - w: www.tdsatandsound.com

## BAR/RESTAURANG PUEBLO LÓPEZ



### INTERNATIONELLT KÖK I GENUIN SPANSK MILJÖ



Trerätters meny: **15,50€**  
Öppet mån-lör, från 19.00  
Stängt söndagar

Telefon: **952 471 929**  
C/. Mijas 9, Pueblo López  
29640 FUENGIROLA

# Samma pris som vinter- bonade 42 kvadrat i en sörmländsk barrskog.

Fastighetsbyrån



SVERIGES STÖRSTA MÄKLARE I SPANIEN

## Köp i Spanien, med samma trygghet som hemma.

Det behöver inte vara svårt att köpa hus i Spanien. Långt ifrån. Men det underlättar såklart om man anlitar rätt mäklare. Vi har fler kontor på plats än någon annan och är därmed svårslagna när det kommer till lokalkännedom och kunskap om marknaden. På vår sajt hittar du en köpguide, som går igenom hur ett köp går till steg för steg.

FASTIGHETSBYRÅN | ESTEPONA +34 952 807 777 / FUENGIROLA +34 952 470 181  
MARBELLA +34 951 191 000 / NERJA +34 952 521 708 / FASTIGHETSBYRAN.SE/UTLAND



>>> Forts. Forestal Sueco

Det var Birgit som tvingades väcka talmannen och framföra nyheten.

– Jag tror att Ingemund Bengtsson satt tyst i minst tio minuter innan han reagerade.

Även de två guardiacivilpoliserna utanför hade vid det laget insett allvaret av situationen och snart fanns ett dussintals andra poliser på plats. Ingemund Bengtsson åkte tillsammans med Birgit i ilfart med polisescort till Málaga flygplats, där talmannen hämtades av ett regeringsplan.

– Jag har även fått hantera ett flertal dödsfall av gäster på Centro Forestal Sueco genom åren, minns Birgit.

Birgit Gumaelius drev CFS under de beryktade GIL-åren. Hennes första kontakt med borgmästaren Jesús Gil y Gil var minst sagt underlig.

– Jag träffade inte honom personligen, men en dag kom Gils chaufför in på mitt kontor och berättade att borgmästaren regelbundet passerade och inte tyckte om vår skylt, ute vid huvudvägen. Gil klev själv inte ur bilen, men jag svarade chauffören att om borgmästaren inte gillar skylten så får han väl blunda då!

**EN GÅNG BLEV BIRGIT** också erbjuden en muta.

– Det var en byggare som erbjöd mig kontanta pengar och han såg ut som ett frågetecken när jag inte tog emot dem. Jag anmälde incidenten vid nästa styrelsemöte och det är också enda gången det skedde.

För Birgit är de roligaste minnena de många nöjda gäster som hon haft genom åren. Hon har fortfarande kontakt med några.

– Våra rehab-gäster kunde vistas upp till tre gånger, mellan fyra och sex veckor varje gång. Många hade sin hustru med sig och vi hade särskilda aktiviteter för sällskap, berättar hon.

Även Lotta Karlsson framhäver de nöjda gästerna som den stora behållningen och det som motiverat henne mest att driva anläggningen.

– Det gäller både rehab-gäster och konferensgrupperna. Vi har en mängd gäster som kommer ned

varje år och som är förfärade över att anläggningen ska rivas.

Förutom personal och gäster hyser en rad svenska barnfamiljer många minnen från CFS. Under flera år inrymde anläggningen nämligen Svenska skolan i Marbella. Restaurangen fungerade även som skolmatsal och eleverna upp till årskurs sex kunde njuta av de stora öppna ytorna. Skolan flyttade för snart två år sedan till nuvarande lokalerna i området La Alzambra.

» **De nya ägarna Investin Plc har annonserat byggandet av ett lyxhotell på den 36 800 kvadratmeter stora tomten. Allt det gamla ska bort, inkluderat den pittoreska villan och den stora solenergianläggningen som är en av de sista stora investeringarna som gjorts på CFS.**

De nya ägarna Investin Plc har annonserat byggandet av ett lyxhotell på den 36 800 kvadratmeter stora tomten. Allt det gamla ska bort, inkluderat den pittoreska villan och den stora solenergianläggningen som är en av de sista stora investeringarna som gjorts på Centro Forestal Sueco.

– Vi måste göra oss av med allt lösöre under september. Alla som är intresserade av begagnade möbler och annat är välkomna att titta förbi och fynda. Här gäller först till kvarn, betonar Lotta Karlsson.

Den kvarvarande personalen på Centro Forestal Sueco tar farväl 30 september klockan 12.00, då nycklarna överlämnas till de nya ägarna. Resten är redan historia.

Se Sydkustens videofarväl till CFS samt det nya hotellprojektet på nedanstående länkar.

Text: Mats Björkman  
Foto: Richard Björkman/Arkiv

[www.sydkusten.es/tv/14041](http://www.sydkusten.es/tv/14041)  
[www.sydkusten.es/bonus/0004](http://www.sydkusten.es/bonus/0004) **B**



Lotta och Ingvar Karlsson har givit upp planerna på att återuppta rehab-verksamheten på annan plats.



CFS-skylden vid Golden Mile har väckt många nyfikenhet, men retade tidigare borgmästaren Jesús Gil y Gil..!



Ett av de mest storslagna evenemang som hållits på anläggningen var euro-kvällen 2003, inför folkomröstningen i Sverige.



I många år hölls högtidligt nationaldagsfirande på CFS.



Svenska skolan i Marbella har haft sitt säte i Forestal Sueco under flera år.





***För dig som uppskattar det  
lilla extra och att kunna  
handla i trevlig hemmiljö!***

**ALLTID FRÄSCHA VAROR**

*Nordiska varor för dem som vill ha det absolut bästa,  
men till konkurrenskraftiga priser.*

**FISK- OCH SKALDJURSDISK**

*Huvudsakligen produkter från svenska västkusten,  
av högsta klass.*

*Leveranser varje vecka. Även engelska varor.*

**NYHET: UTESERVERING**

*Njut av något gott att äta eller dricka,  
från frukost och framåt.*

**HEMLAGAT**

*Avhämtning eller  
beställning.  
Vi ordnar även  
”tapas” till ditt party.*



*Botanisera bland våra böcker med en god kopp kaffe.  
Några av böckerna kostar endast en euro och  
behållningen går till välgörande ändamål.*



**Öppettider:**

*Måndag–fredag 10.00–19.00  
Lördag 10.00–15.00, Söndag 10.00–14.00*

*Telefon: 952 819 196*

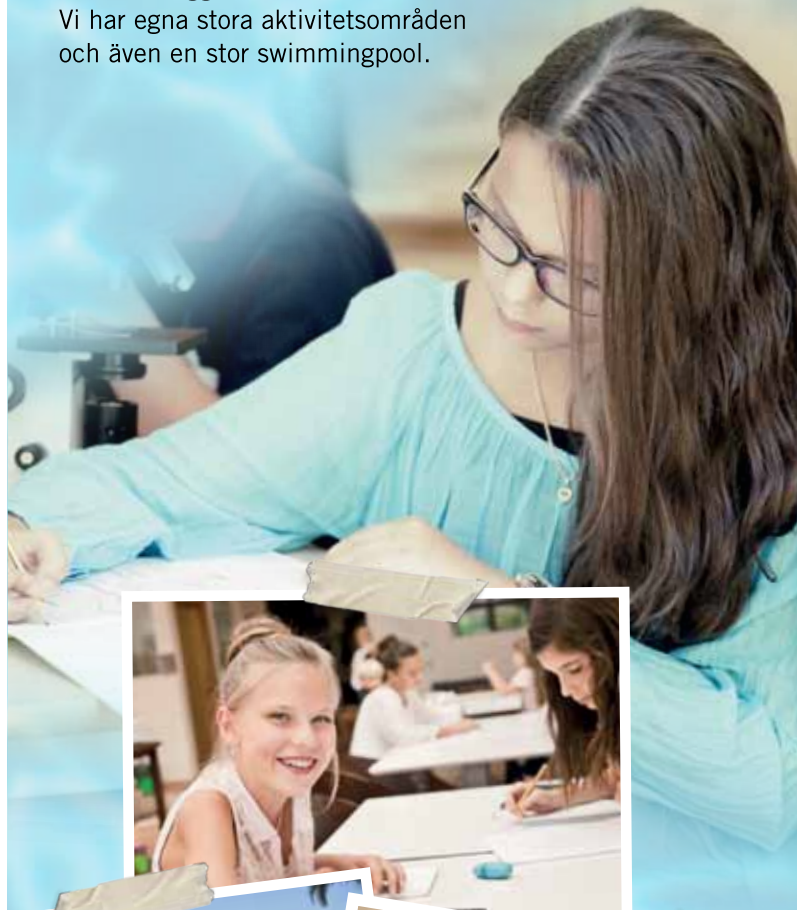
*I affären träffar du Fredrik och José Luís.  
Varmt välkommen!*

## VÄLKOMMEN TILL SVENSKA SKOLAN I MARBELLA!

Vi är en liten och engagerad skola, främst för svensktalande barn i Marbella. Vi bedriver förskola från 3 år, samt grundskola åk 1-6. Vi har även distansundervisning för äldre barn.

Vår skola är trygg och trivsamt. Vi arbetar åldersintegrerat där alla känner varandra, vilket skapar en harmonisk miljö och en bra förutsättning för ett positivt skolarbete.

Vår skola ligger i ett vackert område nära Puerto Banús. Vi har egna stora aktivitetsområden och även en stor swimmingpool.



**SVENSKA SKOLAN  
MARBELLA**

www.svenskaskolanmarbella.com Tel: +34 952 868 252  
skolan@svenskaskolanmarbella.com  
Urbanización La Alzambra, Centro Comercial Vasari,  
Local 1-D, 29600 Marbella (Málaga)

Svenska skolan i Marbella är en av Skolverket godkänd utlandsskola, undervisningen sker enligt svensk läroplan.



Vilken kost som är bäst för vår hälsa är under ständig debatt. Forskare, industri och media ger ofta motstridiga budskap. Tidigare eleven på Svenska skolan i Fuengirola Julia Wärnberg, är nutritionist och medicine doktor och skriver i Syd-kusten om sin sina rön i en stor undersökning om medelhavsdietens positiva egenskaper.

De senaste åren har frågan om vilken som är den bästa kosten för att minska risken för hjärt- och kärlsjukdomar blivit allt hetare. Studier i ämnet är komplicerade, då det är svårt att isolera effekterna av enbart kost (utan tillhörande livsstil). Ännu svårare är det att isolera effekten av enskilda ingredienser i kosten.

Intaget av mättat fett är den kostfaktor som påverkar kolesterolnivån mest. Det är anledningen till att ett av de främsta kostråden varit att minska intaget av mättat fett. Detta för att förebygga risken för hjärt- och kärlsjukdomar hos personer utan tidigare sjukdom (så kallad primärprevention). En forskargrupp i vilken undertecknad ingår, ifrågasatte dock principen att avråda från fet mat.

**MEDELHAVSKOSTEN ÄR RIK** på feta livsmedel, som olivolja och nötter. Trots det har medelhavsländerna en jämförelsevis låg dödlighet i hjärt-kärlsjukdomar. Vi såg dessutom att fettsnål mat helt enkelt inte fungerade i längden för de flesta. Det krävdes dock starka bevis för att styrka att en medelhavskost baserad på olivolja och nötter har en positiv effekt mot hjärt-kärl sjukdomar.

Ett dussintal forskargrupper runt om i Spanien startade 2003 den största slumpvis utvalda primärpreventiva koststudien som genomförts i Spanien. Det är samtidigt den största studien av medelhavskosten i hela världen, kallad PREDIMED ("PREvención primaria de enfermedad cardiovascular con DIeta MEDiterránea"), eller Primärprevention av



PREDIMED-studien har haft ett anslag på tio miljoner euro. En av forskarna är Medicine Doktor Julia Wärnberg, som skriver om de slutsatser som dragits och som påvisar de positiva effekter medelhavsdieten har på hälsan.

# Rätt fett bra för hälsan

## Stor studie styrker medelhavsdietens fördelar.

kardiovaskulär sjukdom genom medelhavskost. Tio år senare, 2013, kunde vi presentera resultaten.

**PREDIMED-STUDIEN** konstaterar att en icke-energibegränsad medelhavskost som kompletteras med extra jungfruolja (på spanska "virgen extra") och nötter förebygger risken för hjärt- och kärlsjuk-

domar (hjärtinfarkt, stroke och kardiovaskulär död) med hela 30 procent. Detta jämfört med kontrollgruppens diet (låg fettkost). Det är den första primärpreventiva studien på slumpvis utvalda deltagare som verkligen finner en effekt av en kostintervention på hjärt-kärl sjukdom, i kontrast till modern läkemedelsbehandling,

inkluderat kolesterol- och blodtryckssänkande läkemedel.

**VI STUDERADE SAMMANLAGT** 7 447 frivilliga personer (600 från Málagaprovinsen) i åldern 55 till 80 år, från mer än 200 vårdcentraler runt om i Spanien. Deltagarna hade ingen känd hjärt-kärl sjukdom vid studiestart, men hade hög hjärt-kärl



risk genom förekomst av diabetes eller minst tre av följande riskfaktorer; högt LDL-kolesterol ("dåligt kolesterol"), lågt HDL-kolesterol ("bra kolesterol"), rökning, högt blodtryck, övervikt, fetma eller ärvd risk för att drabbas av tidig hjärt-kärlöd. Ungefär hälften var diabetiker.

**DELTAGARNA BLEV SLUMPVIS** utvalda genom lottning till tre olika grupper. Så kallade randomiserade studier värderas generellt högst när undersökningen gäller behandlingseffekter. Anledningen är att de ger större förutsättningar för att kontrollera för faktorer som inte har med själva interventionen att göra. Två av grupperna fick av dietist råd om hur de skulle ändra sin kost för att göra den mer medelhavslig. Den tredje fick rådet att äta en fettsnål kost, likt det traditionella kostrådet för personer med hög hjärt-kärl risk enligt American Heart Association (2003). En av medelhavskostgrupperna fick dessutom en liter extra jungfruolja i veckan och den andra 30 gram nötkött om dagen (valnötkött och mandlar). En liter olivolja i veckan kan tyckas mycket, men man får tänka på att flaskan används av hela familjen vid matlagningen och att en del olja blir kvar i pannan eller salladsskålen. Det gör att kanske inte mer än 350 gram verkligen intas.

Medelhavskostgrupperna skulle äta rikligt med grönsaker med olivolja, tomatsås ("sofrito"), baljväxter, spannmål och frukt, gott om fisk och magert kött, samt små mängder rött kött, mjölkprodukter och sötsaker. Medelhavskosten inkluderande även att dricka vin upp till sju gånger i veckan, för dem som redan innan drack vin emellanåt. Aldrig för dem som inte drack tidigare. Lågfettkostgruppen skulle minska fettintaget genom att äta mer lågfettprodukter och exempelvis skära bort synligt fett. Alla tre grupperna ombads att minska intaget av sötsaker, men öka intaget av frukt och grönsaker. Ingen fick specifika råd om ökad motion eller kaloribegränsning.

**PÅ KORT TID BÖRJADE VI SE** förbättrade blodvärden i medelhavskost-grupperna, och på lite längre tid lägre förekomst av hjärt- och kärlsjukdomar. Efter att ha

följt patienterna i snitt under 4,8 år var resultaten så tydliga att studien avbröts i förtid och resultaten publicerades i världens mest prestigefulla och citerade medicintidskrift, The New England Journal of Medicine (NEJM). Slutsatsen av PREDIMED-studien var att de som lottats till medelhavskost hade 30 procents lägre risk för hjärtinfarkt och andra allvarliga hjärt-kärl händelser.

Medelhavskosten har under tiden även fått erkännande som kulturarv av Unesco. Erkännandet som kulturarv handlar dock inte bara om dess kulinariska egenskaper som smak och färg, hur maten

tillagas och hur ingredienserna odlas, utan även det sociala kring matbordet, att äta i bra sällskap och utan stress. Allt stämmer. Medelhavet har en sund matkultur. Eller hade.

**SPANIEN HAR FÖRLORAT** mycket av sin fina matkultur, men med rätt åtgärder kan den återupplivas. Det är ett annat fantastiskt resultat av PREDIMED-studien, nämligen att vi lyckades ändra personers matvanor mot en mer medelhavsliknande kost.

Tyvärr har fettsnåla råd delats ut i decennier, framför allt i USA. Tidningen The New York Times



**Medicine Doktor Julia Wärnberg** är nutritionist i botten. Hon doktorerade vid Karolinska Institutet i Stockholm, på enheten för preventiv näringslära. Sedan hennes disputation har Julia Wärnberg framför allt forskat kring hur kost och livsstil påverkar uppkomsten av hjärt-kärlsjukdomar och fetma.

fascinerades av våra resultat och ägnade en hel söndagsbilaga åt studien och till att lovprisa medelhavskosten. Tidningen poängterade att medelhavskosten skulle kunna minska världens hjärt- och kärlsjukdomar, inte minst i USA. Det traditionella rådet att minska fettintag för att minska hjärt-kärlsjukdom ifrågasätts nu världen över och ersätts av en relativt fet kost med nyttiga fetter och mycket grönt, så som i medelhavskosten.

I PREDIMED-studien har vi samlat in mer än 20 miljoner data från mer än 200 vårdcentraler med blod- och urinprover från alla 7 447 deltagare. Det är uppgifter som vi fortfarande bearbetar. Andra positiva effekter av medelhavsdieten som framkommit i PREDIMED-studien är minskad risk för hjärtsvikt, diabetes, depression och kognitiv nedsättning.

I USA har en stor klinisk studie (Look AHEAD – Action for health in diabetes) följt 5 000 personer under tio år. Syftet har varit att studera effekten av en intensiv livsstilsjustering, inriktad på viktne- dgång (kost och fysisk aktivitet). Den har dock misslyckats med att minska risken för hjärt-kärl incidenter. En av förklaringarna är att deltagarna helt enkelt inte klarade av att hålla vikten.

**KAN VI FÅ ÖVERVIKTIGA** och obesa volontärer att gå ner i vikt med en kombinerad energibegränsad medelhavskost plus fysisk aktivitet? Och kan dessa personer sedan klara av att hålla deras vikt stabil under fem år? Behöver överviktiga och obesa gå ner i vikt för att minska risken för hjärt-kärl sjukdom?

Det är nya frågor vi forskare från PREDIMED-konsortiet ställer oss i en ny stor klinisk studie, kallad PREDIMEDplus. Studien startade med rekryteringen av nya deltagare under 2014 i 20 städer i Spanien och är i full gång. Vi räknar med att ha 6 000 deltagare från hela Spanien innan årets slut. Från Málaga kommer vi rekrytera 600 volontärer. Vi har börjat rekrytera i vårdcentraler i Málaga och Benalmádena, sedan fortsätter vi till Los Boliches.

[www.sydskusten.es/tv/14042](http://www.sydskusten.es/tv/14042) 



**V**isst var sommaren härlig? Långa middagar med familjen, sena utekvällar med vänner, vinluncher på stranden...

Sommaren är underbar och det är lätt att tappa sina rutiner och flyta med i allt härligt som händer. Och det är helt rätt, vi ska njuta, det skapar minnen för livet. För mig handlar hälsa om en känsla och inte ett utseende. Jag vill känna mig stark och frisk i min kropp och lita på att jag orkar vardagliga och oväntade situationer. Min filosofi är att det ska vara balans i allt man gör. Jag älskar hälsosam mat och en hälsosam livsstil men jag älskar också att äta på stjärnrestauranger, dricka vin med mina vänner och äta sena middagar med intressanta främlingar. Så jag gör båda. Men mer av det hälsosamma eftersom det får mig att må bra och bli stark, både i själen och i kroppen.

**OAVSETT VILKEN** nivå man börjar på efter sommaren så är det viktigaste att komma igång. Det kan låta enkelt men kan efter några njutningsfyllda månader kännas som det svåraste i världen. Gör dig själv en tjänst och ändra inte allt på en gång, ta det stegvis och försök bli bekväm med en ny bra rutin innan du börjar med nästa. Då kommer du med större sannolikhet att lyckas med förändringarna och bli peppad att fortsätta. Skulle du snubbla och falla dit ibland så gör det ingenting, det är bara att acceptera vad som hänt och fortsätta där du snubblade till.

**VILL DU BÖRJA MOTIONERA** så börja med att ta en eller två entimmes promenader varje vecka. Gå vid stranden, i bergen eller i området där du bor, passa på att njuta av naturen och att det fortfarande är ljus ute. Öka sedan vecka för vecka till tre promenader eller till att springa en del av tiden du är ute. Det spelar inte så stor roll vart du går eller hur fort, bara du rör på dig. Känns det tufft att gå en timme, gå bara en halvtimme. Det viktiga är att du sätter mål som du kan uppfylla så att du inte blir besviken på dig själv, då kommer det troligtvis inte att bli en vana.

Brukar du träna på gym så tänk likadant och sätt ingen press på vad du ska göra på gymmet eller

# Sundare livsstil

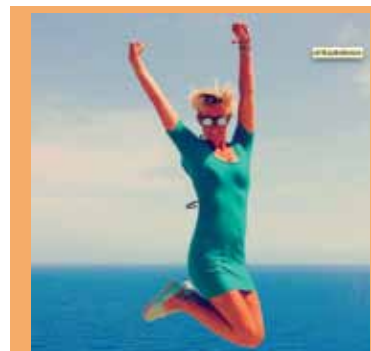
## Så ställer du om efter sommaren.

hur länge du ska stanna. När du väl är på plats kommer du att upptäcka att du vill träna och kommer troligtvis att stanna längre än du först tänkt. Och ta det lugnt i början, lägg inte på lika mycket vikter som innan sommaren, kroppen behöver få tid att bygga upp sig igen. Öka antalet besök per vecka gradvis med några veckors mellanrum. Vi mår bra av att röra på oss och kroppen kommer efter bara några veckor att skrika efter de där stunderna på gymmet eller i löpspåret.

**VAD VI ÄTER PÅVERKAR** mycket hur vi mår och vår energinivå. En av de vanligaste missuppfattningarna är att det är trist och smaklöst att äta hälsosamt. Inget kan vara mer fel! Att äta hälsosamt är fullt av smaker, färger och texturer. Och det går att variera i det oändliga! Det gäller bara att ha fantasi

och tänka utanför de tjugo rätter som vanligtvis snurrar på menyn. Inte heller behöver man gå hungrig för att man äter nyttigare, tvärtom. Tanken är inte att tillfälligt äta mindre för att gå ner i vikt, utan att ändra sina vanor "för evigt" så att kroppen blir piggare, friskare och får mer energi.

**FÖR ATT ÄNDRA** sina kostvanor gäller samma tanke sätt; ändra en vana i taget. Börja med att äta ett mer hälsosamt mål mat per dag. Frukosten är ett bra första steg, de flesta av oss äter frukost hemma och en bra start sätter tonen för resten av dagen. Byt ditt vanliga bröd till fullkornsbröd eller riskakor, byt skinkan/osten till kalkon eller avokado, byt ut den söta müslin till en utan tillsatt socker och addera färsk frukt för sötma. Bra frukostar som mättar och ger mycket energi är ägggröra



**VICTORIA BÄTZ** har en passion för god, hälsosam mat och arbetade i många år på Lantmännens hälsovarumärke GoGreen. Idag driver hon den inspirerande hälsowebbshopen Corazón & Zanahoria: [www.corazonyzanahoria.com](http://www.corazonyzanahoria.com) i Spanien, samt bloggen "What would you do if you weren't afraid" på Vavawoom: [www.vavawoom.com/victoria](http://www.vavawoom.com/victoria)

med avokado, gröt med färsk frukt och bär eller mina favoriter; smoothieskålar! I en smoothie kan man blanda ner mer eller mindre vilka frukter och grönsaker man vill och vill man boosta dem med extra näring och energi finns det massa spännande superfoods att addera. Toppa smoothieskålen med nötter och bär och ät med sked, fantastiskt gott. Se recept på nästa sida.

Forts. sid 46 >>>



En matig sallad med exempelvis pumpa och fetaost håller dig mätt i timmar, är supergod och ger energi istället för att göra dig sömning efter att du ätit.






Konditori  
Catering  
Kurser  
Rådgivning



Dulce & Salado  
Calle La Fuensanta, 2 • Fuengirola  
Tel: 673 73 42 43  
[www.cateringcatischiff.com](http://www.cateringcatischiff.com)

# EN HEL STAD I FUENGIROLA

160 BUTIKER · 15 RESTAURANGER  
BIOGRAFER · STORMARKNAD



Vägbeskrivning?  
Kustvägen A-7, avfart 208

[www.miramarcc.com](http://www.miramarcc.com)




Svenska Skolan  
El Colegio Sueco  
FUENGIROLA COSTA DEL SOL

## Svenskt utbildningscentrum på Costa del Sol

Som Sveriges näst största utlandsskola erbjuder vi:

- Förskola 3-5 år
- Grundskola Förskoleklass - åk 9
- Gymnasieutbildning Högskoleförberedande program

Kommande skolår har vi cirka 260 elever som undervisas av kompetenta och engagerade lärare.

Förutom den reguljära utbildningen ovan har vi nedanstående verksamheter som tillgodoser olika intressenter. Har du frågor om detta är du välkommen att kontakta oss.

- **Kompletterande undervisning i svenska**  
Undervisning i svenska för elever som går i spansk/ internationell skola. Start i september.
- **Undervisning i svenska för nybörjare, A1**
- **Svenska Skolan fungerar också som testcenter för Swedex**  
Swedex är ett internationellt test i svenska som främmande språk som är erkänt av Svenska institutet, SI.
- **Kurs i spanska för nybörjare A1+**  
Du som är nybörjare lär dig att kommunicera och bli säkrare i din vardag!
- **Testa dina kunskaper i svenska/spanska**  
Tag chansen att utan kostnad ta reda på hur mycket svenska/ spanska du kan genom att göra nivåtest. Beställ tid för att testa dina kunskaper och få information om våra kurser.

Information och anmälan finns på:  
También hay más información e inscripción en:  
[www.skolan.es](http://www.skolan.es) > Sueco/spanska

- **Högskoleprovet - lördagen den 24 oktober**  
Vi anordnar högskoleprovet både på hösten och på våren. Du anmäler dig på hemsidan [www.studera.nu](http://www.studera.nu) och anmälan skall göras **senast 15 september**.



**El Colegio Sueco**  
**Svenska Skolan**  
**Avenida Acapulco 11,**  
**Los Boliches, Fuengirola**  
Tel: 0034 - 952 475 076  
[www.skolan.es](http://www.skolan.es)



>>> Forts. Sundare livsstil

När man fått in bättre frukostvanor kan man börja kika på lunch och middagsrutinerna. Börja stegvis även här, se till att äta grönsaker till varje mål mat. Om du inte äter hemma, be om en extra tallrik med grönsaker eller byt ut t.ex. pommes frites mot mer sallad och grönsaker. Eller gör salladen till huvudrätten genom att addera matiga grönsaker (t.ex. rostade morötter, pumpa eller sötpotatis), någon söt frukt (som persika, mango eller äpple), nötter och fröer samt kött, fisk eller fågel (eller vegetariska alternativ som bönor och linser). En matig sallad håller dig mätt i timmar, är supergod och ger energi istället för att göra dig sömning efter att du ätit. Se recept här under för inspiration.

Då man ändrar rutiner reagerar kroppen och ändrar man både mat- och träningsrutiner på samma gång är det lätt hänt att kroppen reagerar på påfrestningen genom att bli sjuk. Så försök att införa dessa nya rutiner stegvis. Kanske ser du inte förändringar direkt, men du kommer att känna dem i ditt välmående och ökad energinivå.



FOTO: CORAZONYZANAHORIA

Mixen av ingredienser i denna smoothie ger oss massor av nyttiga fetter, antioxidanter och måbra-ämnen. Man kan använda kokosmjölk, mandelmjölk eller helt vanlig mjölk.

## Sallad med pumpa och fetaost

(4 portioner)

- 250 g sallad (gärna rucola eller spenat)
- 1 paket fetaost av god kvalitet
- 1 butternutpumpa (det går lika bra med morötter eller sötpotatis)
- 2-3 msk Ras el Hanout (en nordafrikansk kryddblandning som bl.a säljs på marknaderna)
- 1/2 dl olivolja
- 3 msk honung
- 1 dl cashewkärnor
- 1/3 honungsmelon
- 1/2 dl granatäpplekärnor

Sätt ugnen på 180 grader. Skala, kärna ur och skär pumpan i bitar. Blanda olja, honung och Ras el Hanout till en marinad och lägg i pumpan, blanda väl. Rosta pumpan på en plåt i ugnen 25-30 minuter tills den är mjuk. Blanda om med marinaden några gånger under tiden.

Rosta cashewkärnorna några minuter i en torr panna och låt svalna. Håll koll så att de inte bränns! Skala, kärna ur honungsmelonen och skär i mindre bitar.

Arrangera ingredienserna på ett stort serveringsfat och blanda om. Smula till sist över fetaosten och håll på cashewkärnor samt granatäpplekärnor och servera.

## Smoothie med açaí

(1 portion)

- 1 banan, 1/2 avocado, 1 dl frysta blåbär, 1,5 dl kokosmjölk (eller mandelmjölk, eller alldeles vanlig mjölk), 2 msk açaípulver (kan köpas på [www.corazonznanahoria.com](http://www.corazonznanahoria.com) eller uteslutas)
- Mixa allt väl i en blender och servera med banan och nötter och/eller granola på toppen och njut!

### Victorias bästa tips för att komma igång efter hösten:

1. Gör inte alla förändringar på samma gång, inför en ny vana i taget. Både när det gäller träning och mat.
2. Sätt upp realistiska mål och tänk på att ta det stegvis. Bättre att promenera en kvart än inget alls! Och kom ihåg att efteråt känns det alltid skönt och man ångrar aldrig att man tog sig ut.
3. Börja med ett hälsosamt mål mat per dag.
4. Drick mycket vatten, minst två liter per dag, det hjälper magen och matsmältningen.
5. Gör något aktivt varje dag. En promenad, en löptur, en cykeltur, en golfgrunda, allt räknas.

Och kom ihåg: det viktiga är inte hur man ser ut utan hur man mår och känner sig i sin kropp. Det handlar inte om att jämföra sig med andra, utan om att vara den bästa versionen av dig själv. Kanske är kroppen lite större efter sommaren men få inte panik för det. Med rätt kost och motion kommer det tids nog att försvinna, för evigt med dina nya vanor!



## Finansiering du förstår

Att köpa bostad i Spanien och flytta bort under en kortare eller längre period är ett stort steg. Hos Nykredit ser vi till att det blir ett steg i rätt riktning.

Först och främst lånar vi dig pengar för att finansiera den bostad du drömmer om, med goda lånevillkor i en skandinavisk bank. Det kan vi eftersom vi arbetar lokalt i Spanien. Det har du nytta av den dag du behöver vägledning om förhållandena i ditt nya land.

Vi ger dig råd i ditt nya land  
Läs mer på [nykredit.se](http://nykredit.se)

**Nykredit Representative Office Marbella**  
Centro Plaza 26,  
E-29660 Nueva Andalucía, Marbella  
Tlf.: +34 952 905 150 · [marbella@nykredit.dk](mailto:marbella@nykredit.dk)

**Nykredit**

Nykredit, International  
Under Krystallen, 1DK-1780 København V.

# Funderar du på att sälja?

Vi har ett flertal kunder som söker bostad i Nueva Andalucía, Marbella, San Pedro och Puerto Banús med omnejd.

Vi har 30 års erfarenhet av den lokala bostadsmarknaden och åtar oss på ett seriöst sätt dina husaffärer på Costa del Sol.

Kontakta med förtroende oss på WASA – din fastighetsspecialist i Golfdalen i Nueva Andalucía, med närhet till Puerto Banús och Marbella.

**WASA.es** est. 1982  
INMOBILIARIA  REAL ESTATE  
**+34 952 818 000**

**WASA REAL ESTATE SL**  
65-68 Centro Plaza  
Nueva Andalucía, Marbella  
[info@wasa.es](mailto:info@wasa.es) - [www.wasa.es](http://www.wasa.es)

## CASA NORDICA

### Svenska, norska, danska och finska matvaror

Köttbullar, falukorv, filmjök, färskt bröd, stort urval av godis. Nybakat wienerbröd. Alltid bra priser.  
Även svenska veckotidningar.

Välkommen!



Här  
finns vi!

FERIAPLATSEN  
Calle San Isidro Labrador  
Avdel. Julea Samvittet Baito

Öppettider: Mån-Fre. 10-19, Lörd. 10-15  
C/San Isidro Labrador, Bloque Diana III, Local 10.  
**FUENGIROLA**  
LÄTT ATT PARKERA!  
Telefon. 952 199 148





**Andligt och värdsligt:** Min son älskar Sverige, han älskar Sverige med en femåring's stora känsliga hjärta. William vill vara svensk lika mycket som jag vill se honom som europé.

## Kärleken till ett okänt Sverige

Den lille har aldrig bott i sina föräldrars barndomsland. Han är född och uppväxt i Rotterdam, förflyttad till Spanien och har under hela sin livstid spenderat cirka 30 dygn på svenska mark, därav minst tio av dessa dygn i en ålder av nyfödda fem veckor. Nej, William har inget stort koncept över vad Sverige är men han ÄLSKAR Sverige säger han. Så i sommar har vi mutat killen med löfte om en Sverigeresa om han bara står ut med fyra veckor av spansk sommarskola. Jodå, vi hade planer på att åka norrut redan innan sommarskolan kom på tal men det blev liksom enklare att få dit honom genom att använda Sverige som en morot/muta. "Nu är det sju nätter kvar innan vi flyger till SVERIGE, sex nätter kvar, fem nätter kvar..."

Varifrån kommer då denna kärlek till ett land som William egentligen aldrig upplevt? Kan det vara språket, att alla pratar mamma och pappas språk? Eller kan det vara den mystik vi lite omedvetet bygger upp kring fäderneslandet? Vi går till svenskaffären och köper svensk mat, vi läser svenska tidningar och barnböcker, vi firar svensk nationaldag och viftar med svenska flaggan. Vi har valt den fantastiska svenska skolan till William där han får prata svenska och skapa en svensk identitet. Våra svenska vänner kommer på besök, leker, busar och far tillbaka till det spännande landet Sverige. I utlandskyrkans värld träffar pojken ständigt människor som bor utomlands en kortare eller längre tid, men sedan far tillbaka till det magiska landet Sverige. Det måste ju vara något med det där Sverige, alla utom Williams egen familj far ju fram och tillbaka till denna nordens krona. Femåringen längtar och hans föräldrar känner sig något förvirrade.

Jag växte upp med idén om att Sverige var världens bästa land, skolan var fantastisk, sjukvården oslagbar, miljön gick inte att överträffa och maten i absolut världsklass. Under min uppväxt fick jag revidera detta något. Under mina olika utlandsperioder insåg jag att Sverige är fint, men att det finns många förträffliga länder att leva och bo i. Sedan jag kan minnas har jag planerat och arbetat för att flytta utomlands, jag har rest och jag har visualiserat mig boende i andra länder. Precis tvärtemot vad min kära son gör. Han vill bo i Sverige, det är hans dröm och min lilla mardröm (just nu). Det roliga i kråksången är ju dock att vi båda

i unga år har samma inställning till landet Sverige, det var/är liksom inget som slår detta land av årstider och jantelagar.

De första dagarna i lilla stugan utanför Ljungby gör William salig. Han badar och fiskar i vad han kallar "en jättestor pool", berättar för lillasyster att i Sverige smakar mjölken jättegott och här kan man sova i tält. När regnet kommer är han i sjunde himlen, medan vi fryser och längtar till vårt 35-gradiga Spanien. Tiden vi spenderar vid badplatsen förvirrar honom dock, varför pratar alla tyska? Efter ett tag undrar han hur den svenska polisen ser ut, finns inte sådana? William förstår inte heller varför alla vill att han ska visa vad han kan på spanska och nederländska, han vill ju prata svenska. Min lilleman leker med kusiner och "sverigekompisar", när kvällen kommer åker de hem till sig, precis som de åkte hem från Spanien. Efter ett tag berättar William att han saknar sin Alex och Luka i Spanien, han berättar stolt (för hundra gången) att Alex pratar svenska, spanska och engelska, att Luka kan tyska och att Fernandos Café Jardin är världens bästa lekställe. Två veckor in på semesteren frågar William om det inte är dags att börja på svenska skolan snart, alltså den i Fuengirola, lägger han till.

Jag tycker om mitt Sverige men jag är helt tillfreds med mitt val att flytta till ett annat land. Otaliga är de timmar jag sitter med min spanska-bok, otaliga är de försök jag gör att laga spansk mat och otaliga är de samtal jag försöker förstå på min knäpphändig spanska. Min kära son däremot är i en ålder där han snappar upp ett nytt språk utan att anstränga sig och där gester och uttryck förspanskas ju fler fina spanska vänner han träffar. Jag kämpar för att komma in, han har kämpat för att hålla sig kvar utanför. Men något har hänt under denna semesterresa från Spanien. William har upptäckt att det kan vara enklare att vara svensk i Spanien än att vara en utlandsboende svensk i Sverige.

### Lena Ottosson

**36 årig småländska med skånsk make och barn som kan anses vara mer européer än svenskar. Sedan januari 2015 bosatt i Torreblanca och anställd på Svenska Kyrkan Costa del Sol. Utbildad socionom med ett stort intresse för människor och musik.**



## Vi firar 30 år med hår i Fuengirola

Vår skandinaviska salong i köpcentret Las Rampas är en av de äldsta verksamheterna i sitt slag. Vi vill nu fira vår nya milstolpe med gamla som nya kunder och vänner.

**Öppet hus**  
**Lördag 24 oktober**  
**Tid: 10.00-14.00**

Välkomna hälsar AnnKatrin och Amador!



Foto från 20-årsjubileet.



## Vill du ta över vår salong?

Hair Gallery är Costa del Sol's äldsta skandinaviska frisørsalong. Vi har drivit den framgångsrikt i 30 år och är nu redo att lämna över till nya driftiga ägare.

Är du intresserad så hör av dig till oss, så berättar vi för dig om alla fina förutsättningar för att driva salongen vidare.

Ring oss på tel. +34 610 523 209  
eller maila; [amadormartinezlopez@gmail.com](mailto:amadormartinezlopez@gmail.com)

Mer information: [www.hairgallery.nu](http://www.hairgallery.nu)



Timeless Gallery Group arbetar sedan många år engagerat med att skapa en rogvande arbetsmiljö och för att marknadsföra magiska platser fulla av konst, skönhet och passion. Vi välkomnar alla nordbor på Costa del Sol att ta del av konstens underbara värld i vårt svenskägda galleri i Puerto Banús. Vi representerar konstnärer från hela världen och visar ett omfattande urval av måleri och skulpturer i brons. Permanenta utställningar av bland annat Peter Mandl. För mer information om vårt galleri, kommande utställningar och evenemang besök gärna vår hemsida och facebookside.

Öppettider under hösten är måndag till lördag, klockan 12-14 och 16-20. Välkomna!

TIMELESS GALLERY Tel: +34 670 256 275 E-post: [mikael@timelessgalleryart.com](mailto:mikael@timelessgalleryart.com)  
Adress: Avda. José Banús s/n, Edf. Málaga II, Local 2A. På höger sida på huvudavenyn in mot Puerto Banús (bredvid BBVA). MARBELLA  
Facebook: [www.facebook.com/timelessgalleryart](http://www.facebook.com/timelessgalleryart) Hemsida: [www.timelessgalleryart.com](http://www.timelessgalleryart.com)



## FOTOWORKSHOP MED DAN

Dan Lindberg är professionell arkitektur & landskapsfotograf sedan 1992. 60 naturparker är besökta i Andalusien med storformat och mellanformat, analogt och digitalt.

Idag driver Dan galleri med traditionell fotografi. All produktion sker 'inhouse' och kvalitet är garanterat. Tidlösa tavlor för moderna hem och företag.



[www.facebook.com/danlindbergphotography](http://www.facebook.com/danlindbergphotography)

### ● Olivträdet – Andalusiens juvel

*Runt hela Andalusia finns stora olivlundar. Olivträden började planteras redan före Kristi födelse, när romarna härskade på Iberiska halvön och runt större delen av övriga Medelhavet.*

Romarna var kända för att uppskatta hög kvalitet på olivolja och de planterade tusentals olivträd i Andalusien. Området befanns ha de bästa förutsättningarna för långsiktig och kvalitativ produktion. Romarna var så förtjusta i den lokala olivoljan att de färdades från antikens Rom med med egengjorda lerkärl som rymde 25 liter styck. Miljontals av

dessa kärl transporterades sjövägen in i Guadalquivirfloden för att fyllas med olivolja. Ett 25-liters kärl med detta flytande guld var tillräcklig belöning för många att på egen hand göra resan till och från Rom.

Dock var inte romarna först med att plantera olivträd på Iberiska halvön. Fenicierna introducerade redan 1100 f.kr. träden i mindre antal. Olivträden beräknas vara ungefär 5 000 år gamla, från yngre stenåldern vid neolitiska revolutionen och härstammar från Mellanöstern.





Andalusien producerar 80 procent av Spaniens olivolja och landets totala produktion är världens största.

Utöver att kunna kalla sig världens olivolje-kungadöme kan Spanien även lägga till introduktionen av olivträd i både Nord- och Sydamerika. Efter upptäckten av Amerika 1492 tog det inte många resor innan olivträdet togs med. De första länderna som fick olivträd var Mexico, Argentina, Chile och Peru. Olivträden adapterade sig snabbt och trivdes i den nya kontinenten.

Olivoljan från Kalifornien började kommersialiseras på 1800 talet, från träd som härstammade från Andalusien.

Det tar minst fem år för ett nyplanterat olivträd att bära frukt. När trädet fyllt 20 år kan det ge 100 kilo oliver per år. Träden blir oehörliga gamla och det finns många som är 1000-1500 år. Världens äldsta olivträd tror man är närmare 3 000 år gammalt. Just detta träd finns dock inte i Spanien, utan på Kreta i Grekland.

Efter romarna fortsatte muslimerna i Al-Andalus att plantera olivträd under lång tid. 1,5 miljoner hektar planterade olivlundar ockuperar Andalusien. Det är inte mindre än 1/3 av den totala brukbara jorden i regionen. Olivträden har enorm betydelse ur många aspekter. Inte minst ur arbetssynpunkt, då olivoljeindustrin är betydande för regionens ekonomi.

Olivträd representerar fred, hälsa och styrka i ett flertal kulturer.



### ***Olivträd är dessutom fotogeniska.***

Jag har under mina resor i andalusien sett omåttligt många olivlundar i alla tänkbara ljus. Favoritområdet för stora vyer över olivlundar är triangeln Jaén - Cazorra - Linares. När jag vill isolera enstaka träd är hela Andalusien en fotografisk jaktmark. Då handlar det mer om individens karaktär och ljusets kvalitet.

Fotografiet nedan kallar jag för - *El Refugio (Tillflykten)* - jag får lust att sätta mig härunder och bara njuta, lite som tjuren Ferdinand (bara att byta ut korkeken mot ett olivträd). Men namnet kommer även naturligt då bilden är tagen i Refugio de Juanar, som ligger mellan Ojén och Monda. För övrigt den bästa startplatsen (läs: enklaste) om man vill bestiga karismatiska La Concha. Här uppe finns en underskön olivlund på en högplatå (Olivar de Juanar). Det som gör denna lund speciell är ljuset som blir mjukare med berg som omsveper hela området som bildar, trots höjden, en gryta av växtlighet.

Då jag varit här ofta vet jag när ljuset släpar för att silas genom trädkronor och långa skuggor uppstår från stammarna, men fortfarande med ambienta ljus-slingor på marken. Kombinationen av grönt gräs och härlig jordfärg som går in och ut i ljus och skugga skapar basen för färgskalan, med stammar och bladverk däremellan som mjuka övergångar.

Jag ville skapa djup i denna bild. Ljuset är en viktig faktor i detta, men även en lite längre brännvidd som komprimerar perspektivet och höjer djupkänslan i kombination av kort skärpedjup. I detta fallet har jag lagt i en växel till då jag komponerat ett 2:1 format panorama, så att telekomprimeringen förvillas bort och man upplever utsnittet mer som en normal brännvidd eller till och med en svag vidvinkel.

Jag arbetar med en teknisk kamera och då är dessa 2:1 panoramor en enkel process (vid statiska motiv bör tilläggas) då jag skjuter det digitala bakstycket fysiskt åt sidan (i horisontellt läge 14 mm åt vardera håll) för att exponera - och ännu en exponering med bakstycket på andra sidan. Dessa två exponeringar är i perfekt symetri och inga parallaxfel finns då objektivet varit stationärt.

Har man exponerat dessa två separata bilderna med exakt samma slutartid, bländare, iso, vitbalans och framkallar bilderna med identiskt recept - då är det en enkel match för photoshop att sätta ihop en helt sömlös bild. Med ett digitalt bakstycke med 60 megapixlar i varje bild blir en sådan *flatstitch* panorama imponerande stor med en detaljrikedom och skärpa som är det bästa marknaden kan erbjuda.

Det innebär extremt hög kvalitet på utskriften och blir ett tidlöst fotografiskt konstverk att njuta av i decennier.

146x73 cm (canvas + 6x2 kilram) galleripris € 425

**Sydskustenläsare premieras och erhåller 20% rabatt - € 340**

Fri leverans mellan Fuengirola och Estepona.

Erbjudandet gäller endast denna titel och tills nästa utgåva av Sydskusten publiceras. Rabattkod » *Olivolja*

Beställ direkt av Dan på » [image@danlindberg.com](mailto:image@danlindberg.com) | 687 62 70 70







En av Spaniens största vinsuccéer på senare år startade som ett mysterium, kryddat med bland annat ett skeppsbrott. Björn av Geijerstam berättar i två artiklar om sina spaningar efter Pingus och hur han till slut träffade dansken Peter Sisseck, som är upphovsmannen bakom satsningen.

# Jakten på ett mystiskt vin

Första gången jag hörde talas om Pingus var hösten 1997 i en epost från Kenneth Engestand. Kenneth är en glad kompis som är väldigt road av bra viner och reser mycket och snappar upp ett och annat. Hans mail var kort och koncist: "Vad tycker du om Pingus?"

(Del 1, av 2) Jag stog helt frågande. Klart att det är ett vin, men från vilket område kommer det och vad kostar det? Det var bara att fråga Kenneth och han visste inte så mycket han heller. Men han visste

att det var en ny bodega från Ribera del Duero, 1995 var första årgången och Systemet tog 895 spänn för en flaska. Jo, en sak till – Robert Parker gillar den!

Åttahundranittiofem riksdaler

för sitt första vin!!! Det är hela 18 000 pesetas. Det är nästan vad Vega Sicilia begär för en Único efter att ha varit med i 140 år. Eller runt 20 gånger mer än en flaska Pesquera. Och Parker gillar dem också. Men det som störde mig allra mest var att jag aldrig hade hört talas om vinet!

Nu började jag fråga alla om Pingus. Vinleverantörer, krogägare, vinbutiker – men ingen hade hört talas om vinet. Inte förrän i

januari 1998, när jag åkte till New York och hälsade på min kompis Tom. Han har en brorson Bill, som är sommelier och jobbade på Montrachet nere i Tribeca. Restaurangen, som slog igen 2006, var bara öppen för middag, utom en dag i veckan, fredag, när de också serverade lunch. Tom och jag var där för lunch och jag frågade Bill om han hade hört talas om Pingus. Han blev eld och lågor och sa att det var precis det vinet som han skulle fråga mig om.



I USA var det ett riktigt kultvin, sedan Robert Parker hade förklarat: "One of the greatest and most exciting wines I have ever tasted!" Den amerikanske distributören hade sålt vinet i primeur tidigare under 1997 för 200 dollar. Nu kostade en flaska mer än 500 dollar i butik och dubbelt det på restaurang, om man ens fick syn på en!

Under februari och mars 1998 satt jag vid min Macintosh och letade spår på nya World Wide Webb. Nu började pusselbitarna sakta men säkert falla på plats. Nu visste jag att bodegan ligger i Quintanilla de Onésimo, Valladolid, heter Domínio de Pingus, har en produktion på 325 lådor och ägs av en ytterst ung dansk enolog, Peter Sisseck. Det förklarade intresset i Skandinavien och Systemets snabba insats. Jag hittade också Pingus i England hos en av de äldsta vinimportörerna Corney & Barrow. Men det var en sak som jag fortfarande inte förstod: Varför känner ingen i Spanien till det dyraste och enligt Parker bästa spanska vinet?

Till slut fick jag upp ett spår som talade om en båt som hade gått under norr om Azorerna, i november förra året. Båten var fylld med lådor spanskt vin inför julen och mycket riktigt, där ibland fanns 75 lådor av Pingus. Enligt vad jag hört i New York hade importören redan sålt nästan alla lådor innan de ens kom fram. En som hade köpt var regissören Francis Ford Coppola, han från Gudfadern. Detta kunde förklara varför det inte sålts Pingus -95 i Spanien. För att rädda importörens ära (och kanske liv) hade de tagit vinet som skulle säljas i Spanien och sänt det till USA!

Under den våren snappade jag upp bitar av information om både Peter Sisseck och Pingus. Peter föddes 1962 i Köpenhamn, kom till Ribera del Duero 1990 och har jobbat som enolog på bodegan Hacienda Monasterio. Samtidigt som han arbetade där letade han efter en liten plätt land för att göra sitt eget vin. Han hittade två, nära

byn La Horra (Burgos) på sammanlagt fyra hektar. Vinrankorna var alla satta före inbördeskriget och mellan 65 och 70 år gamla.

I maj det året fick jag besök av Tom från New York och vi bestämde oss för en tripp till Barcelona. Höjdpunkten på resan var ett besök på den trestjärniga restaurangen Raco de Can Fabes i Sant Celloni, en restaurang vi båda gillade. Väl där gjorde jag en djupdykning i vinlistan, eller rättare sagt vinboken. Där stod den – 1995 Pingus, 100 000 pesetas. Det motsvarade runt fem tusen kronor. Efter en stunds käbblande fram och tillbaka lät jag Tom få som han ville. Det var dessutom hans tur att ta notan. Man skall aldrig bråka med en man som vill betala!

Men hur var vinet? En sak var säker, en knappt treårig Pingus är alldeles, alldeles för ungt, rena barnarövet! Men med det sagt så var det ett fantastiskt vin. Doften var fylld av mörka bär, choklad, mineraler och jord. För varje sniff upptäckte jag nya toner och lager av aromer. Smaken är underbart ren och ändå komplex. Tanninerna är där men balanseras upp av av den mängd frukt som finns. När jag svalde var smaken fortfarande där och försvann inte. I alla fall inte på en bra minut eller så. När jag nu sitter och tittar på mina minnesanteckningar från den söndagslunchen i maj 1998 känner jag åter igen salivutsondringen i min mun och kan nästan få tillbaka smaken. Mina rader slår Pavlovs ringklocka med hästlängder.

*Fortsättning i nästa nummer.*



**Björn af Geijerstam**  
Vinexpert

## Tre goda höstviner

### Rovellats Chardonnay Årgång 2014 Penedés

Rovellats är en av de bästa cavamärkena i Spanien och bland annat en favorit i den spanska kungafamiljen. En nyhet för mig är dock ett stilla vitt vin gjort på 100 procent Chardonnay. Det är ingen trött och fet Chardonnay, utan ett torrt friskt och fräscht vin fyllt av tydliga tropiska frukter. Se bara till att det inte serveras för kallt, utan runt åtta grader så du kan njuta av alla smaker! Kostar runt sju euro.



### Arnegui Crianza Årgång 2012 Rioja

Det här vinet har blivit mycket populärt bland spanska krogar, som deras husvin och det är riktigt bra. Det är ett typiskt Rioja Alta-vin. Fylligt utan att vara tuggigt och med en viss elegans. Bodegan är Pargos del Rey, som också gör det populära Tamarón i Ribera del Duero. Nu gör de om saken i Rioja och presenterar ett riktigt bra vin till snälla pengar. Runt sex euro.



### Encaste Årgång 2009 Sierras de Málaga

När jag frågade Juan på Casa Santi i Marbella om han hade något nytt och intressant tog han fram det här vinet. Det är en 100 procent Cabernet Sauvignon och görs av Vinos Chinchilla/Bodega Doña Felisa i Ronda. Jag dekanterade vinet när jag kom hem och fick en väldigt god överraskning. Mjuk och sammetslen, fyllt av mörka bär. Det här är ett vin som jag kommer handla mycket av. Runt elva euro.



Sanitas

SKÖTA OM SIG ÄR ATT HA TILLGÅNG TILL  
MER ÄN 40,000 LÄKARE OCH ÄNDÅ KUNNA  
VÄLJA VILKEN LÄKARE SOM HELST

SANITAS KONTOR I ESTEPONA

Inger Bergman Lindvall

Avenida Puerta del Mar 46, 29680 Estepona

951 31 66 10 • 610 20 33 30

ibergman.pex@sanitas.es

<http://sanitasestepona.com/su>





## Sunt förnuft viktigare än lagar

Ett ämne som diskuterats mycket, lägligt vid denna årstid, är regler och lagar kring tillåtelsen av hundstränder. På Costa del Sol har flera kommuner upprättat eller ansökt om att få ha av hundstränder.

Det finns många anledningar till kontroversen. Som svensk kan man tycka att det är onödigt att förbjuda hundars vistelse på stränderna. Vi hundälskare sköter oss oftast bra. Men i Sverige har vi annorlunda lagar.

En som bör nämnas är koppeltvånget som alltid gäller från 1 mars till och med den 20 augusti. Detta underlättar naturligtvis för att hålla ordning på sin hund i exempelvis folksamlingar. Om din hund springer lös kan det hända olyckor, hur bra kontroll du än tycker att du har. Det kan finnas andra som inte har samma kontroll på sin hund och därmed kan ett hundslagsmål börja.

Ett barn kan springa upp och om hunden då är lös och barnet till exempel drar hunden i svansen eller liknande kanske hunden, i ett försök till försvar, attackerar. Det kan även finnas farliga föremål på stranden, fiskkrokar, krossat glas gömt i sanden, föremål som hunden kan äta och som är skadliga. Därför är det också säkrare när du har hunden på koppel.

I Spanien har vi inte lagen om koppeltvång på stränderna, utan hundar är helt förbjudna att vistas på stranden, även om polisen inte brukar ta det så allvarligt under vintermånaderna.

Det generella förbudet gör att det är förståeligt att många kommuner vill upprätta hundstränder. När hunden springer lös är det vanligt att man inte ser när hunden gör ifrån sig och därmed kan du inte städa efter hunden. Som



Debatten kring hundar på stränderna på Costa del Sol handlar mest om lagar och förordningar, när det istället borde vara en fråga om sunt förnuft.

tidigare nämnt kan många olyckor hända när man inte har hunden intill sig.

Oavsett förbud eller ej borde hundar aldrig vistas på någon strand i Spanien mellan klockan 11.00 och 19.00 sommartid. Anledningen är att sanden kan bli så pass varm att den skadar hundens trampdynor. Man bör även ta hänsyn till värmen i allmänhet. Även om hunden vistas i vattnet så kan den få värmeslag när den springer på stranden mitt på dagen.

Här talar vi inte om förordningar, utan om sunt förnuft. Hur ofta ser vi inte turister hopandes och springandes i sanden för att skynda sig mot det svalkande vattnet för att inte bränna fötterna? Tänk då på att hunden är ännu känsligare. Se därför inte bara till vad lagen säger, utan vad som är logiskt för både hundens och andras trivsel.

*JSM Dog Centre*

**– Min hund åt nyligen hasch på stranden och fick ligga hos veterinär med dropp under ett dygn. Det var otroligt obehagligt, då vi först inte visste vad hon drabbats av. Hon raglade, blev ljuskänslig och oberäknelig. Då hon tappade kontrollen av kroppen tog vi henne direkt till veterinären och väl där så kräcktes hon upp en haschbit. Hur vanligt är detta på stränderna runt Marbella? Detta skedde på stranden i San Pedro.**

SVAR: Tyvärr är det ganska så vanligt att det flyter iland hasch på stränderna. Vi har ett flertal kunder

vars hundar råkat ut för detta. Haschet luktar sött och tilltalar hunden i smak, så tyvärr äter den oftast upp narkotikan, om de får en chans. Man bör alltid söka veterinärvård om man misstänker att hunden kan ha fått i sig någon drog.

**– Min hund fick en fiskkrok i munnen när vi var på stranden. Kan man träna hunden på att inte ta dem?**

SVAR: Enda sättet att känna sig helt trygg med att hunden inte äter något den inte skall på stranden är att ha på den munkorg. Många vete-

rinärer i Marbellaområdet rekommenderar att man alltid har munkorg på hunden på stranden, just för att undvika fiskkrokar och droger. Tänk på att om hunden har en krok i munnen och linan är kvar, dra ALDRIG i linan utan uppsök veterinär omgående.

*JSM Dog Centre*

Har du någon fråga om hundar eller andra husdjur som du vill ställa till JSM Dog Centre? Välkommen att maila: [info@jsm-dogcentre.com](mailto:info@jsm-dogcentre.com)



Lev er dröm lite tryggare!

## Nya arvsregler i Europa!

**Behöver jag både ett svenskt och spanskt testamente nu? Vad händer om jag skiljer mig? Hur ser arvsreglerna ut i Spanien? Hur går jag tillväga om min partner går bort när vi är i Spanien?**

EU:s nya arvsförordning innebär som huvudregel att det är hemvistlandets lagar som reglerar både arvsfördelningen och själva processen. Spanien har helt andra arvsregler än Sverige, vilket kan betyda en hel del för dig och din familj. Men det går att lösa. Vi hjälper dig att reglera det på ett säkert sätt i ditt testamente så att svensk lagstiftning gäller oavsett var du bor.

E-posta oss på [utlandssvenskar@familjensjurist.se](mailto:utlandssvenskar@familjensjurist.se) gärna med lite information om vad du behöver hjälp med, eller ring direkt till vår utlandsenhet på 08-709 84 88.

Vi kan också hjälpa dig på plats genom vår svensktalande Preferred Partner i Malaga, Wallin & Partners, [www.wallinpartners.com](http://www.wallinpartners.com).



*Familjens jurist*

familjensjurist.se | 010-458 08 00

*Familjens jurist är störst i Sverige inom familje- och privatjuridisk rådgivning. Våra 200 anställda runt om i landet hanterar varje år omkring 25 000 ärenden och vi fortsätter att växa. Vi erbjuder även juridisk rådgivning för svenskar boende utomlands genom våra egna specialister på internationell privatjuridik. Dessutom har vi ett nätverk av preferred partners, lokala advokater som precis som vi brinner för att göra din vardag tryggare.*





# Årets höjdpunkt

Sydkusten presenterar



**Tisdag 10 november 2015**

## **El Paraiso Golf (Estepona)**

Individuell slaggolf (Två herrgrupper och en damgrupp)  
Kanonstart med lunch – Pris: 75€

**Onsdag 20 januari 2016**

## **Los Arqueros Golf (Benahavís)**

Pargolf scramble  
Kanonstart med paellalunch – Pris: 70€



# Spänningar på golfbanan

**SK Golf**, fyra tävlingar du inte vill missa.



Golfsäsongen 2015-2016 bjuder på en rad spännande nyheter. Skriv upp de fyra datumen och passa på att anmäla dig direkt - för säkerhets skull!

Sydkusten har arrangerat golftävlingar sedan 1993. Det har hunnit bli 22 säsonger inom ramen för Sydkusten Trophy och mer än 150 olika tävlingar.

Från och med i höst arrangeras en tävling per kvartal, oberoende av varandra och alla med egen karaktär. Olika banor, olika spelformer och även olika sponsorer, som kommer att bidra till den individuella karaktären. Allt för att tillfredsställa så många golfares smak som möjligt.

Vi startar 10 november där vi avslutade förra säsongen, på trevliga El Paraiso Golf. Under sommaren har stora arbeten gjorts både på banan och i klubbhuset. Du kommer att bli positivt överraskad! Denna tävling kommer att spelas som slag-golf och för första gången inför Sydkusten en egen damgrupp.

Många tycker om att spela pargolf och det ges tillfälle 20 januari, när vi återvänder till den gamla svenskbanan Los Arqueros. Det blir av naturliga skäl endast en gemensam tävlingsgrupp, men med desto fler priser. För att göra det extra trevligt serveras paellalunch.

Våra trogna deltagare i Sydkusten Trophy behöver inte bli besvikna. Trofén går vidare men istället för i turneringsformat, som en enskild tävling där alla deltagare har möjlighet att vinna och skriva in sitt namn på vandringspokalen. Det sker 17 mars, naturligtvis på La Cañada Golf och som sedvanlig poängbogey.

Programmet inkluderar även ett nytt spännande evenemang i form av golftävling på Sveriges nationaldag 6 juni. Mer detaljer om detta längre fram. Välkommen!

*Mats Björkman/Chefred.*

Anmälan till Sydkusten på tel: 952 863 375  
eller e-post: [golf@sydkusten.es](mailto:golf@sydkusten.es)  
Mer information på:  
[www.sydkusten.es/golf](http://www.sydkusten.es/golf)



**Torsdag 17 mars 2016**

**La Cañada Golf (Guadiaro)**

**SYDKUSTEN TROPHY**

SYDKUSTEN TROPHY – Individuell poängbogey (Två hcp-grupper)  
Kanonstart med lunch – Pris: 70€

**Måndag 6 juni 2016**

**Nationaldagsgolf**

Pargolf bästboll  
(Bana och andra detaljer annonseras senare.)



# RADANNONSER

## SÄLJES

**Bilar säljes!** Vi säljer bilar i bra skick och till rimligt pris. Det finns olika modeller att välja på, som t ex Renault Clio eller Megane, Opel Corsa, Ford Focus kombi. Diesel/bensin. Alla bilar med 5 dörrar, fullutrustade och där allt fungerar. Service, ITV och alla papper i ordning. Tel: 667460784 E-mail: info@nordiqcar.com



**Trevlig affärslokal i Las Chapas** Syd kustens gamla redaktionslokal är till salu. Trevligt läge vid ett andalusiskt torg, med bra anslutningar och parkeringsplatser i Pueblo Andaluz (Las Chapas, Marbella). Markplan med skyltönster, 26 m<sup>2</sup>, två rum, toalett och pentry. Telefonväxel och elsäfe finnes, liksom skrivbordsplatser. Säljes direkt av ägarna. Pris 59.000 euro. Tel: +34 952 863 375 E-mail: info@sydkusten.es

**Restaurang i Estepona** Svenskägad restaurang i Estepona överlätes. Bra läge vid fritidshamnen i en av kustens störst växande kommuner. Kontakta mig för närmare information. Tel: +34608261697 (Robert) E-mail: robertfaldt@telia.com

**Behöver du snus?** Har en del snus över. Blå Rapé Portio, LD & LD Salmiak, Catch lakrits. Pris 6 euro. E-mail: olssonkalle@hotmail.com



**Skön Lounge bäddsoffa** Jätte fin bäddsoffa med divan med plats till förvaring. Sofan blir en härlig dubbel säng. Massor av kuddar medföljer. Nypris 9000 kr. Pris 300 euro. Tel: +46709665519 (Olav) E-mail: anna@alist.se

**Pool med reningsverk.** Pool intex easy med reningspump samt poollock, reningskit, ej använd. Finns nära San Pedro Pris 230 euro. Tel: 645293417 (Leif) E-mail: Leif-ljungberg@hotmail.com

**Piet Hein Bord og 8 Frits Hansen 7 stoler** Piet hein grått bord 180x120 med metallkant og 8 Frits Hansen 7 stoler sorte. Pris 2000,- euro. Tel: 637900465 (Olav Maaland) E-mail: olav18@me.com

**2-sitssoffa samt fätölj** 2 sits soffa + fätölj i bananrotting och mahogny, m. dynor i brun sammet. Även vitt bomullstyg för sommarklädsel. Pris 300 euro. Tel: 647023241 (Cecilia) E-mail: MisAnuncio@yahoo.com

**Ikea kök** Allt Nytt! Bänkskåp 40 cm 5 lådor, 60 cm 3 lådor + bänk/disk skåp 60 cm, allt med ben o beslag, högglass grå. Bänkskiva 170 cm svart sten mönstrad + diskho. Nypris över 500 Euro Pris 120 euro. Tel: 638035865 E-mail: j.anders.hallman@gmail.com

**Spjäläng, Barnstol mm** Spjäläng i fint skick - obetydligt använd - lätt att montera/montera ner. Madrass, spjäl-skydd, påslakan, örngott, barnkudde. Barnstol med bricka. Haklappar, skötbordsdyna, tallrik, mugg, bestick. Finns i San Pedro de Alcántara. Pris 50 euro. Tel: 951275398 (Elisabet Griwell) E-mail: elisabet@griwell.se

**Fin Volvo S80 T6 2001** Mycket bra skick, bara gått 12800 mil, 272hl svenskregistrerad, 2 ägare, välutrustad med bl.a läderklädsel och dragkrok, beige metallic, regelbundet servad hos Volvo. 12400 mil Pris 5500 euro. Tel: +46706424290 (Lars) E-mail: lars@carell.org

## KÖPES

**Ektorp bäddsoffa** IKEA 2-sits bäddsoffa Ektorp önskas köpa. Tel: 647023241 (Cecilia) E-mail: MisAnuncio@yahoo.com

**Bäddsoffa** Ikeas Ektorps två sits bäddsoffa grå Tel: +46705663515 (Pee Gustavsson) E-mail: peogus42@gmail.com

## SÖKES

**Sällskap bila till Fuengirola** Vill du resa med till Costa del Sol? Jag kommer att åka från Stockholmstrakten till Fuengirola första halvan av september i år. Vill du följa med som resällskap? Tel: +460762559859 (Kjell)

**Hund söker nytt hem** Behöver nytt hem på grund av familjens flytt till Australien. Endast till seriöst kärleksfullt hem med trädgård. Mycket lugn tik 9 år van vid barn och att vara ensam på gården under arbetstid. Hoppar ej eller går fram till folk hon inte känner. E-mail: miajojjen@hotmail.com

## Undervisning i det svenska språket

Söker en lärare/lärlarinna i svenska eller erfaren i undervisning i det svenska språket. Gäller för 1-2 gånger i veckan i Málaga centrum området. Stämmer detta in på dig eller du har tips gällande var man kan vända sig så hör gärna av dig. Tel: 693272650 (Emilia) E-mail: millak87@hotmail.se

## UTHYRES

**Lgh centralt San Pedro** Mycket trevlig stadslägenhet uthyres till skötsamt par eller ensam person. Tre rum vid Plaza de la Iglesia (kyrkotorget) fjärde våningen med bedårande utsikt över takåsar, Marbella och havet. Säkerhetsdörrar, hiss,

matsalsdel, terrass, välutrustat kök med alla vitvaror. Två badrum, två sovrum (en-suite badrum). Smakfullt möblerad i skandinavisk stil och har Flat screen TV, DVD, wifi, video samt stereoanläggning. Små elfläktar finns för varmare dagar. 5900 kr/v eller 9000 kr/mån inkl. el och bredband. Parkering mot avgift (ca 700 kr/mån). Tel: +46708539155 E-mail: peter.bailey@stratcore.com

**Fin lägenhet i Calahonda** Bekvämt bostad, inga trappor! Fri parkering intill. Fri Wi-Fi. Helt nyrenoverad. 2 sovrum + salong, kök, badrum, stor uteplats och sydvänd terrass med sol hela dagen, havsutsikt. Lugnt område, bara 2 min. promenad till stranden. Gångavst till restauranger, affärer, buss, etc. Pris: 450€ euro/vecka el. 700 euro/mån. Uthyres Sept-Maj. Perfekt för golftrister. Pris 450 euro. Tel: +34646936144 (BRITTA REVERT) E-mail: britta@gmail.com

## BOSTAD

**Studio i Marbella för långtidshyra** I jakten på det ultimata boendet på Costa del Sol söker vi (2 försiktiga och rökfria pensionärer) en liten studio eller liknande att hyra i Marbella-distriktet från 1.10.2015 under en längre tid, gärna ett år om möjligt. 3 månadshyror i förskott. Tel: +46708772939 (Ragnar Löfdal) E-mail: ragnar.lofdal@lof-law.eu

**prothomas.com**  
TEACHING PROFESSIONAL

Thomas Johansson (Pro på San Roque Golf) Tel. 619 680 165

**SK TV**  
sydkusten.es

www.sydkusten.es/tv



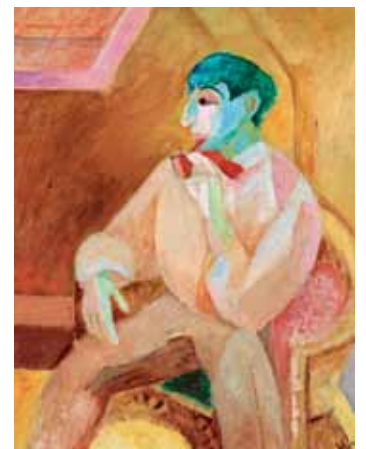
## INLÄMNING PÅGÅR NU TILL HÖSTENS AUKTIONER

Vi söker svenskt och utländskt måleri, rysk konst och konsthantverk samt old masters. Möbler, bronser och porfyra av hög kvalitet. Silver, smycken, mattor och orientaliskt konsthantverk. Kostnadsfri rådgivning och inlämning.

Richard Björkman, mobil + mms 629 545 359 spanien@bukowskis.com  
www.bukowskis.com

BILD: Leander Engström (detalj), såld för 2.940.000 kr. Sigrid Hjertén. (detalj), såld för 1.640.000 kr.

*Bukowskis*





Annonsera på vår radannonsmarknad. Du får **treddubbel effekt**, då din annons inte bara syns i SK utan även på Sydkustens hemsida och i nyhetsbrevet till medlemmarna i Club Sydkusten. En radannons på max 300

tecken kostar endast **20€ + IVA**. Den kan även gå in **gratis**. Läs mer om villkoren och skicka in din annons via Internet, på adressen [www.sydkusten.es/radannons](http://www.sydkusten.es/radannons)

**Önskar hyra från sept.** Tjeji 29 år, önskar hyra liten lägenhet i Málaga eller omnejd om rimligt pendlingsavstånd, från omkring mitten av sep till dec. E-mail: jennisen86@hotmail.com

**Önskar hyra lgh sept-dec.** Lägenhet i Torreblanca, nedre sidan, ej backar. Ev. i Los Pacos, Minst 1 sovrum och badrum, balkong eller uteplats. Modern inredning, svensk TV och bredband är önskvärt. Köp av lägenheten kan bli aktuellt. Vg. svara med prisuppgift, gärna med bilder och läget. E-mail: marjalindbom@hotmail.com



**Hyr takvåning i centrala Fuengirola** Vill du bo i en möblerad takvåning i centrala Fuengirola ht 2015? Vi har en som ligger på 10 min gångavstånd från Svenska Skolan och havet. Lägenheten är i etage med 4 sovrum, vardagsrum, 2 terrasser, 3 badrum. Den är belägen i ett övervakat grönområde med restaurang, parkering och 3 pooler som är öppna året om. Vi vill helst byta mot ett boende i väst Sverige under samma period. Tel: 622183946 E-mail: mirja@psykolog.es

**Söker lgh i Arroyo** Jag heter Niklas, och behöver en liten lägenhet i minst tre månader. Förhoppningsvis betydligt längre. Kan det vara i Arroyo de la Miel vore det bra. Annars funkade det med Benalmádena eller Torremolinos också. Alla förslag och tips är välkomna. Pris Mindre än 300 euro. Tel: 606316062 (Niklas Montelius) E-mail: montelius@rocketmail.com

**Söker lgh Marbella** Vi letar efter långtids uthyrning med start slutet augusti/början september i Marbella/Nueva Andalucía. Sonen börjar skolan i Marbella i sept. så någonstans i närheten men vi är öppna för förslag. Önskemål: Townhouse, 3 sovrum men 2 går oxå bra, liten trädgård är ett stort plus, omöblerad eller garage/förråd där vi kan förvara möblerna! Tel: 626971979 E-mail: info@charlottelothigius.com

## JOBB

**Bartender** Nyutbildad norrländsk bartender från IBS Göteborg med över 5 års erfarenhet inom restaurang, service och försäljning. Söker jobb inom hotell/restaurang allt från bar, servering, reception mm. Arbetsam, glad, service minded och hjälpsam. Mottager gärna tips även! E-mail: Nordin.Hanna@outlook.com

**Telemarket försäljning** Finansiella sektorn. Vi erbjuder heltidsjobb med fast kontrakt, fast lön samt provisioner samt bonus och flera arbetsförmåner. Arbetstid månd-fre 10-19 el 11-20. Lön mellan 1200-3000 euro brutto/månad. Tel: 951350979 (JBP BENIOSCA S.L) E-mail: rrrhh@jbpbeniosca.com

**Söker sjuksköterska** Håller på att öppna äldreboende för svenskar och Skandinavien i Torrevieja och tar nu emot intresseanmälningar. Söker även svensktalande personal och en sjuksköterska med spansk sjuksköterska utbildning. E-mail: Bygg1an@gmail.com

**Extraarbete** Jag är en tjej som söker ett jobb helger och ev kvällar. Det mesta av intresse! Jag kommer till vardags att studera på universitetet i Málaga. Pratar svenska, engelska och bra spanska. E-mail: jennisen86@hotmail.com

**Takarbetare/Plåtslagare** Söker jobb inom Bygg runt Fuengirola. Jag är en "Roofer" men har kunskap inom det mesta inom bygg. (Väggar, Tak, Golv, Pool, Viss gjutning, Solceller. Språk: Svenska och helt Ok Engelska. Jag söker nu ett företag som söker en person som är riktigt duktig på vad han gör. Har ref och lite foton på vad jag gjort. Tel: 600656015 (Johnny) E-mail: syhooligan@gmail.com

**Städhjälp i Calahonda sökes** Hej, någon som har/vet någon bra städare/städerska att rekommendera för städning 1-2 ggr i månaden i Calahonda (Mijas Costa)? E-mail: Wiire58@gmail.com

**Svensk restaurang söker personal** Güey Marbella, by Sweden - restaurang & Sky bar söker medarbetare omgående. Tjänsten: Vanligt förekommande arbete inom restaurang. Ta emot gäster föra dem till bords, servering. Ansiktet utåt, Vi ser att du har hög service nivå samt erfarenhet av liknande arbete, klarar högt tempo, bra på kordinera. E-mail: jimmy@queymarbella.com

**Söker ngn som kan riva en vägg** Söken någon byggkunnig som kan riva en vägg i början på september. 110 x 250 cm. Tel: +46704715471 (Marita Forsblom Persson) E-mail: marita.fp@hotmail.com

**Hus och hundvakt Costa del Sol** Hus och hundvakt finnes i Costa del Sol: Svensk kvinna (42), van med djur, lugn, rökfri, respektfull. Mer information kan hittas på [www.MariaErving.com](http://www.MariaErving.com) Jag talar svenska, norska, engelska samt lite finska. (Pris: noll till 15 EUR). Tel: 622619733 (Maria Erving) E-mail: mariaerving@gmail.com

**Bil som skall köras till Sverige** Har en bil som skall köras till Sverige snarast. Bensin och avgifter betalas plus lön. Tel: 684393956 (Pernilla) E-mail: plucaleo@gmail.com



**Fastighetsmäklare** Erfaren, engagerad och intresserad mäklarpersonal sökes omgående till ett framgångsrikt team. För telemarketing krävs flytande svenska och engelska, spanska en fördel. Säljare engelsk/svensktalande för resor till utställningar. Grundlön + provisioner. Kontor i Marbella. Välkomna att skicka CV. E-mail: swedish2@remaxtop.es

**Serveringspersonal sökes** The Town House, svenskt hotell i gamla stan, Marbella ([www.townhousemarbella.com](http://www.townhousemarbella.com)), söker serveringspersonal för arbete på vårhotell samt på bar/café på Plaza Tetuán. Arbetsuppgifterna ärsjälständiga och arbetstiderna är oregelbundna, vardagar och helger, enligt ökning. Gedigen service-/serveringserfarenhet, flytande engelska/spanska ett krav samt referenser. Tillträde till påsk. Maila CV. E-mail: irene@westerbergsprojekt.se

**Mäklare sökes** Mäklaringen i Nerja expanderar och söker nu 1-2 säljare för att utöka ett välmotiverat och ambitiöst team. Den sökande bör ha en positiv utstrålning, erfarenhet av att arbeta inom försäljning och ha lätt att samarbeta med kolleger i teamet. Tidigare erfarenhet av försäljning av fastigheter anses som en merit, flytande svenska i tal och skrift är ett krav medan engelska och spanska önskvärt. Maila ditt intresse. E-mail: nerja@maklaringen.es

## ANNAT

**Böcker bortskänkes** 4 kassar blandade böcker bortskänkes. Avhämtas centralt i Fuengirola. Pris 0 euro. Tel: 607560298 E-mail: elparaiso@me.com

**Hundvakt** Ska du resa bort och inte vill att din hund sitter i en bur? Hos oss bor han som en till i familjen, stor trädgård med badvänlig pool, 10 min från flygplats, max tre hundar per gång. Inget problem med hundar som har speciella behov. Pris 8 euro. Tel: 693268509 (Esther) E-mail: esther.nilsson@yahoo.com



**Hårsalong överlätes** Hair Gallery, i Las Rampas (Fuengirola) är Costa del Sol's äldsta skandinaviska frisørsalong. Vi har drivit den framgångsrikt i 30 år och är nu redo att lämna över till nya driftiga ägare. Är du intresserad så hör av dig till oss, så berättar vi för dig om alla fina förutsättningar för att driva salongen vidare. Mer information: <http://www.hairgallery.nu> - AnnKatrin och Amador Martínez. Tel: +34 610 523 209 E-mail: amadormartinezlopez@gmail.com

## KONTAKT

**Söker trevligt sällskap** Lång smärt affärsman, 60+ som bor delvis i Málagaområdet söker kvinna, gärna yngre, som uppskattar resor, långa som korta. Trevliga middagar hemma som ute, sol o bad. Är öppen för fortsatt relation om det klickar. E-mail: berndt.rentell@pon-cat.com

## Svenska kyrkan

COSTA DEL SOL

Avda. Alcalde Clemente Díaz Ruiz, 4  
Portal E 102, FUENGIROLA  
(bakom Mercacento)  
Tel: 952 46 58 87

Vi har gudstjänster och aktiviteter längst hela vackra kusten. För aktuellt program och information titta in på hemsidan eller besök oss på Facebook: Svenska Kyrkan på Costa del Sol. Välkommen till Din kyrka på kusten!

Mer information på:  
[www.svenskakyrkan.se/costadelsol](http://www.svenskakyrkan.se/costadelsol)

**SKANDINAVISKA TURISTKYRKAN**  
Pastor  
**Göran Andersson**  
Telefon: 952 46 02 61 (exp)  
952 46 58 60 (bostad)

**Söndagar:** 11.00 - Gudstjänst  
19.00 - Hela kyrkan sjunger  
**Tisdagar:** 11.00 - Sång på marknadsplatsen  
19.00 - Bibelstudiekväll  
**Onsdagar:** 11.00 - Kaffe, väfflor, o sång  
**Torsdagar:** 19.00 - Programkväll  
**Fredagar:** 18.00 - Bönetimmen  
**Paseo Marítimo 77 - Los Boliches**  
**FUENGIROLA**  
[www.turistkyrkan.info](http://www.turistkyrkan.info)

## GRANOS

De Café

**Din träffpunkt i Almuñécar!**

Öppet: Måndag till lördag,  
10.30-16.00. Söndagar stängt.  
Plaza de Higuitos  
(Fikontorget, öster om saluhallen)  
Tel: 663 663 960

Rådgivning i Spanien med svensk mentalitet



T: + 34 952 609 009  
M: + 34 617 445 412  
imata@mgconsulting.es  
[www.mgconsulting.es](http://www.mgconsulting.es)



M&G CONSULTING  
Málaga - Marbella - Stockholm



Funderar du på att flytta till Spanien? Söker du jobb eller boende? Letar du information om spanska lagar och myndigheter eller vill ha kultur- och nöjestips på Costa del Sol? Fråga Sydkusten är en gratis rådgivningstjänst som vi erbjuder i samarbete med ett flertal företag, som utgör vår expertpanel. Mängder av läsare bidrar också med kommentarer och tips. Du kan själv deltaga med egna frågor och kommentarer på [www.sydkusten.es/faq](http://www.sydkusten.es/faq)



### Var ordnar man med nya arvsrätten?

**FRÅGA:** När det gäller nya arvsrätten för utländska medborgare bosatta i Spanien - vem kan hjälpa till att upprätta dokument angående det? Kan man vända sig till någon myndighet eller är det via advokat som gäller? /Susann

**EXPERTSVAR:** Som svensk medborgare bosatt i Spanien har du möjlighet att välja att svensk arvsrätt ska tillämpas på arvet efter dig. Ett sådant lagval måste göras uttryckligen i ett testamente. Du är välkommen att kontakta mig om Du önskar hjälp med att upprätta ett testamente. /Charlotte Andersson, [www.linguiuris.com](http://www.linguiuris.com)

**LÄSARSVAR:** Ett giltigt spansk testamente för svensk medborgare kan också ordnas direkt hos en notarie utan att gå via något företag. Förutsatt att man vet vad man vill ha inskrivet. Till exempel att man vill att svensk lag skall gälla vid fördelning av arvet. /Gunnar

### Importera eller köpa lokalt? FRÅGA: Vad är bäst, att äga en bil som jag har tagit från Sverige till Spanien eller köpa en bil i Spanien? /Manolo

**LÄSARSVAR:** Om man inte har ett djupt kärleksförhållande till sin svenskregistrerade bil, gillar fraktkostnader och biltullavgifter för resan ner, ser byråkrati med spanska myndigheter och ännu mer avgifter som en stimulerande hobby, så är det bättre att köpa en bil i Spanien. Pengarna jag lagt på ovanstående hade jag definitivt kunnat lägga på annat. /Donne

### Överlåtelse av svenskt AB med fastighet?

**FRÅGA:** Äger en privatfastighet (ej kommersiell) i Vélez-Málaga. Ägaren är ett svenskt AB. Vad gäller beträffande överlåtelsebeskattning i Spanien om jag säljer/överlåter det svenska bolaget enbart innehållande den spanska fastigheten? Per definition så sker ju ingen fastighetsöverlåtelse egentligen. /Peter R

**EXPERTSVAR:** Om huvudparten av tillgångsmassan är en spansk fastighet ser spanska myndigheterna igenom att det är en fastighetsförsäljning. Detta kan normalt undvikas genom att köparen är ett par av varandra oberoende parter. Dvs alla köpare köper max 50 procent av aktierna. Bör således lägst vara tre köpare, så sker normalt ingen genomsyn. /Bo Wennertorp, Global Accounting

### Medlemskap i Beach Club?

**FRÅGA:** Hur fungerar det på en Beach Club? Jag har trott att man på något sätt är medlem och på så vis får använda sig av faciliteterna. När jag nu googlat runt lite verkar fallet inte alls vara så. Vi är intresserade av att simma och sola på ett trevligt ställe samt kanske inta en lättare måltid under dagen. Vi bor i privat lägenhet i Nueva Andalucía om några veckor. /Kajsa

**EXPERTSVAR:** Kustens "Beach Clubs" fungerar med få undantag som vanliga restauranger, det vill säga att de är öppna för allmänheten och du betalar för mat/dryck, eventuella solstolar m.m. /MB

### Vad tar en advokat vid köp?

**FRÅGA:** Jag undrar vad advokatavodet ligger på vid ett bostadsköp runt 130.000 euro. Behöver hjälp med igångsättning av el, vatten, konto samt nödvändiga åtaganden för att kunna flytta in beskymersfritt. /Stefan

**EXPERTSVAR:** Spanska advokater erbjuder normalt bestämd prisuppgift, vanligen 1 procent av köpeskillingen. Observera att arvodet i så fall ska innefatta allt arbete, oavsett uppdragets omfattning, svårighetsgrad eller tidsåtgången. Ett skriftligt uppdragsavtal bör alltid upprättas. /Olaf Medina Hellgren, Advokatfirman Wallin & Partners

**LÄSARSVAR:** Advokatavodet på en procent är bara en liten del av den totala summan som man måste betala för att köpa boende i Spanien. Man brukar, lite slarvigt, säga att det totalt kostar tio procent utöver köpeskillingen, men ibland kan det bli en betydligt högre procentsats, då flera kostnader är fasta. Vid köp av fastighet för 130 000 euro kostar advokaten alltså bara 1300. Det får man inte många advokattimmar i Sverige för. /Monica Silverstrand, fristående köpmäklare

### NIE-nummer och residencia?

**FRÅGA:** Kan man ansöka för både NIE-nummer och residencia på samma blankett (15)? MB

**EXPERTSVAR:** Som EU-medlem ansöker man inte om residencia. Om man vistas mer än halva året i Spanien anses man vara bofast och deklARATIONSSKYLDIG. En sak är sålunda att skaffa skattenummer NIE och en annan att lämna in självdeklaration, om man är bofast i Spanien. /MB

### Grannfejld på grund av luftkonditionering?

**FRÅGA:** Vi har installerat A/C i vår lgh, mitt i city. Installationen är fackmannamässigt utförd i förinstallerade ledningar. Redan andra dagen klagade den närmaste grannen, som själv har A/C men inte använder den. Hur skall vi hantera grannen och vilken rätt har vi? Hjälp!! /Hevve

**EXPERTSVAR:** I första hand, försök att prata med grannen för att komma överens om tider som är OK för båda parter. Om ni inte kommer överens kan ni ta upp frågan på nästa möte i samfällighetsföreningen. Där får alla medlemmar med rösträtt vara med och bestämma gemensamma trivselregler. Att använda luftkonditionering är naturligtvis inte brottsligt, så ni behöver inte vara oroliga för någon polisanmälan. /Charlotte Andersson, [www.linguiuris.com](http://www.linguiuris.com)

### Kan medlem vara administrador?

**FRÅGA:** Kan man välja en "administrador" i en "urbanisation" som själv bor och äger lägenhet i samfälligheten? Är det lagligt? Känns som olämpligt att både ordförande och administrator är ägare och eventuellt kan frestas till egna fördelar. /BOB

**EXPERTSVAR:** Det finns inget som förhindrar att en medlem i en bostadsförening även är administrador. En extern administrador är å sin sida inte alltid en garanti för att allt går rätt till, då många ordföranden handplockar den som ska sköta föreningens räkenskaper. /MB

FRÅGA SYDKUSTENS EXPERTPANEL BESTÅR AV FÖLJANDE FÖRETAG:

Linguiuris

KAAS & KIRKEMANN

Global Accounting & Auditing S.L.

IURA International Law Firm

MARBELLA ESTATES PROPERTY INVESTMENTS

ADVOKATFIRMAN WALLIN & PARTNERS BUFETE HISPANO-SUECO, S.L.

Asa Petterson Inmobiliaria - Real Estate



Familjens jurist www.familjensjurist.se

Sabadell Urquijo BS





Presoterapia y  
electroestimulación,  
con múltiples beneficios.



(10 sesiones - 200€)

## PARA TU BIENESTAR

**Svetlana Proskuryak** - Masajista diplomada

- Quiromasaje • Reflexología • Shiatsu
- Piedras calientes • Terapia craneo-sacral

Tel: 952 837 651 – Mob: 658 913 015 - hesvetlana@hotmail.com

**ROYAL TENNIS CLUB MARBELLA**

**URB. EL ROSARIO (anteriormente El Casco)**



Biluthyrning, flygplatsparkering, bilförsäljning

**www.brunosgroup.com**

Xtra rabatt för medlemmar i **CLUB SYDKUSTEN**

(Gäller biluthyrning och flygplatsparkering.) Gå in på: [www.sydusten.es/club/brunos](http://www.sydusten.es/club/brunos)



# Roslagens Europatransport AB

**Flyttningar inom Sverige och Europa • Lagerhotell i Spanien och Sverige**

Tel: 0176-159 84 • Fax 0176-175 95 • Sören Andersson Fuengirola +34-687 801 733

**Spanienspecialisten**



Vi kan även transportera din bil mellan Spanien och Sverige.

**info@retab.se - www.retab.se**



# Upptäck Paradiset i Andalusiens inland

**NY RESA: OLIVSKÖRDEN 2015**

**Utvinning, gastronomi och hälsa, 21-23 oktober**

Pris: 299€/person

(Gäller del i dubbelrum.

Inkluderar halvpension, buss,  
guider, reseförsäkring m.m.)

På allmän begäran arrangerar Sydkusten en ny olivresa till Jaénprovinsen. Det blir både studiebesök på en olivgård under pågående skörd, utvinning av jungfru-

oljan och naturligtvis provsmakning av många läckra rätter med olivolja. Vi besöker byn Cazorla och världsarvsstäderna Baeza och Úbeda, med guidning i spännande Sinagoga del Agua.

Resan inkluderar succéer från förra året som godisfabriken Doña Jimena och medeltidslunch i fästningen i byn Alcaudete. Det blir också tillfälle att koppla av i hotelles spa.

Bokning genom Sydkusten på tel: 952 863 375 eller e-post [info@sydusten.es](mailto:info@sydusten.es).  
Mer information:  
[www.sydusten.es/jaen](http://www.sydusten.es/jaen)



RONDA: **José Luis Nieto 20150912** Pianokonsert. Världskänd pianist från Cádiz. Se hemsidan för mer info. PLATS: Convento de Santo Domingo. Tid: 21.00 [www.joseluisnieto.com](http://www.joseluisnieto.com)



MARBELLA: **Día del Pedal 20150913** Cykellopp, insamling till förmån för Röda Korset. PLATS: Plaza de la Iglesia, San Pedro Alcántara Tid: 11.00

MÁLAGA: **Pasión Vega 20150913 - 20150913** Konsert PLATS: Teatro Cervantes, Tid: 19.00 tfn 952 22 41 09 [www.teatrocervantes.es](http://www.teatrocervantes.es)

NERJA: **Askim Storband 20150914** Orkester från Norge PLATS: Bredvid kyrkan El Salvador Tid: 19.00 [www.askimstorband.no](http://www.askimstorband.no)

MIJAS: **Día del Turista 20150914** Turistens dag, flamencoupptredanden samt gratis Málagavin (dulce) PLATS: Plaza Virgen de la Peña Tid: 12.00 & 13.15

MIJAS: **Askim Storband 20150916** Orkester från Norge PLATS: Plaza Virgen de la Peña Tid: 11.00 [www.askimstorband.no](http://www.askimstorband.no)



ÖVRIGT COSTA DEL SOL: **Concurso Tradicional de Verdiales 20150917** Tävlning, folkmusik. PLATS: Benagalbón, Rincón de la Victoria.

MÁLAGA: **Ai Weiwei - Circle of Animals 20150918 - 20151208** Temporär utställning. Konstnär från Kina. PLATS: Centro de Arte Contemporáneo, Calle Alemania [www.cacmalaga.org](http://www.cacmalaga.org)

MIJAS: **Börje Ekström 20150918 - 20151005** Temporär utställning. Svensk konstnär. Centro Cultural de La Cala (Mijas Costa) [www.mijas.es](http://www.mijas.es)



MÁLAGA: **Pasarela Larios Málaga Fashion Week 20150918 - 20150919** Modevisning. PLATS: Calle Larios [www.pasarelalarios.com](http://www.pasarelalarios.com)

MÁLAGA: **Rick Astley 20150918** Konsert PLATS: Palacio de Ferias y Congresos de Málaga Tid: 21.00

MARBELLA: **Festival de magia Marbella 20150919** Trollkonst och musikal. PLATS: teatro Ciudad De Marbella Tid: 18.00

MÁLAGA: **Gira Sirope 20150922** Konsert med Alejandro Sanz. PLATS: Palacio de Deportes José María Martín Carpena, Málaga Tid: 21.30

MARBELLA: **Träffa SSSL 20150922** Välkommen till informationsträff med Sigtunaskolan Humanistiska Läroverket. PLATS: Svenska skolan Marbella, Urbanización La Alzambra, CC Vasari Tid: 18.30

BENALMÁDENA: **Día del turista 20150925** Turistens dag. Ett flertal trevliga evenemang hyllar de tusentals turister som varje år besöker kommunen.

TORREMOLINOS: **Feria de San Miguel 20150925 - 20150929** Torremolinos årliga Feria. Stora festligheter. PLATS: Torremolinos

MARBELLA: **XXX Media Maratón Marbella 20150927** Löpning halvmaraton (21097,50 meter), PLATS: Kongresspalatset, Tid: 10.00-12.30.

MÁLAGA: **Carteles de artista. De Toulouse-Lautrec a Jeff Koons. 20151002 - 20160221** Temporär utställning. Affischer av Picasso, Dalí, Miró, Magritte, Matisse, Malévich, Chagall, Hockney, Warhol, Lichtenstein med flera. Museo Carmen Thyssen Málaga. [www.carmenthyssenmalaga.org](http://www.carmenthyssenmalaga.org)



MÁLAGA: **Los 7 de Rafa Méndez 20151004** Modern dansuppsättning. PLATS: Teatro Cervantes. Tid: 19.00 [www.teatrocervantes.es](http://www.teatrocervantes.es)

ALMUÑECAR: **VI Festival Flamenco "Cante al Moreno" 20151005** Flamencofestival PLATS: Auditorio del parque El Majuelo Tid: 21.30

MADRID: **Archetypes 20151006 - 20160117** Temporär utställning med Edvard Munch. Museo Thyssen - Bornemisza [www.museothyssen.org](http://www.museothyssen.org)

FUENGIROLA: **Feria y Fiestas del Rosario 20151006 - 20151012** Årets största lokala högtid till hyllning av Fuengirolas skyddshelgon Virgen del Rosario. Tjurfäkningar, nöjen, musik och dans. PLATS: Feriaplatsen, Recinto Ferial [www.fuengirola.org](http://www.fuengirola.org)

MARBELLA: **Marbella International Film Festival 20151007 - 20151011** Filmfestival PLATS: Teatro Goya, Puerto Banús tfn 952 828 244 [www.marbellafilmmfestival.com](http://www.marbellafilmmfestival.com)



NERJA: **Feria de Nerja 20151008 - 20151012** Nerjas årliga Feria. Stora festligheter.



MARBELLA: **Marbella 4 Days Walking 20151008 - 20151011** 4 dagars strövtåg. Mellan 20 och 30 kilometer. Start och målgång vid Las Terrazas del Puerto Deportivo. [www.marbella4dayswalking.com](http://www.marbella4dayswalking.com)

MARBELLA: **SWEA Marbella, 25 års jubileum 20151008** SWEA Marbella grundades för 25 år sedan och det ska vi fira. PLATS: Restaurante El Gamonal Tid: 18.00.



MÁLAGA: **Sara Baras 20151008 - 20151011** Flamencoshow med världstjärnan Sara Baras. PLATS: Teatro Cervantes. Tid: 21.00.



MÁLAGA: **La Noche de las Tribadas 20151011 - 20151012** Spansk teater efter Per-Olov Enquist drama Tribadernas natt från 1975. PLATS: Teatro Echegaray. Tid: 19.00. [www.teatroechegaray.com](http://www.teatroechegaray.com)

MARBELLA: **Feria de San Pedro Alcántara 20151014 - 20151019** San Pedros stora Feria

MÁLAGA: **Mi Mascota 20151017 - 20151018** Stor husdjursmessa. PLATS: Palacio de Ferias y Congresos de Málaga, Avda. Ortega y Gasset, 201. [www.feriamascota.com](http://www.feriamascota.com)



MÁLAGA: **Picasso. Registros alemanes 20151019 - 20160221** Temporär utställning om hur Picasso påverkat och inspirerat en stor tysk konstnärsgroup. Verk av Pablo Picasso, Otto Dix, Max Ernst, Erich Heckel, Wassily Kandinsky, August Macke, Emil Nolde med flera. PLATS: Museo Picasso, Calle San Agustín 8. [www.museopicassomalaga.org](http://www.museopicassomalaga.org)

FUENGIROLA: **El vínculo entre el Arte y la mente humana 20151020 - 20151211** Temporär utställning med skulpturer av Matti Metsamaa från Finland. PLATS: Tenencia de Alcaldía de Los Boliches, Calle Frutos.



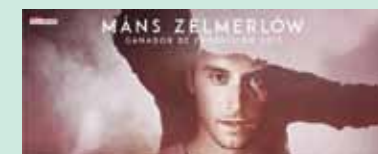
ÖVRIGT SPANIEN: **Kulturresta: Olivskörden 20151021 - 20151023** Ny resa i Sydkustens regi till Jaén - Paradiset i inlandet. [www.sydkusten.es/jaen](http://www.sydkusten.es/jaen)

MÁLAGA: **La línea ininterrumpida 20151022 - 20160124** Temporär utställning. Picasso, Fin, Vilató y Xavier. PLATS: Fundación Picasso, Plaza de la Merced 13. [www.fundacionpicasso.es](http://www.fundacionpicasso.es)



FUENGIROLA: **Ruta de la Tapa Erótica 20151030 - 20151115** Erotisk tapasfestival. Ett flertal barer serverar tapas med erotiska och sensuella motiv. PLATS: Barer i Fuengirola centrum, Plaza Hispanidad och Los Boliches

TORREMOLINOS: **Festival de Cine Fantástico de Torremolinos 20151101 - 20151108** Filmfestival, Science Fiction. PLATS: Palacio de Congresos y Exposiciones, Torremolinos.



MADRID: **Måns Zelmerlöv 20151103 - 20151104** Konsert, Eurovisionsegaren. Madrid 3/11 La Riviera. Barcelona 4/11 Razzmatazz [www.livenation.com](http://www.livenation.com)

MÁLAGA: **Victor Ullate Ballet 20151104** Teatro Cervantes, Tid: 21.00 [www.teatrocervantes.es](http://www.teatrocervantes.es)

MÁLAGA: **Guitar fair 20151105 - 20151108** Stor mässa för gitarr och trumfantaster. Palacio de Ferias y Congresos de Málaga. [www.guitarfair.net](http://www.guitarfair.net)



ESTEPONA: **SK-Golf på El Paraiso 20151110** Individuell slaggolf (Två herrgrupper och en damgrupp) Kanonstart med lunch. PLATS: El Paraiso Golf Tid: 09.00 tfn 952863375 [www.sydkusten.es/golf](http://www.sydkusten.es/golf)

BARCELONA: **Rebel Heart Tour 20151124 - 20151125** Konsert med Madonna. PLATS: Palau Sant Jordi - Barcelona Tid: 21.00.

ESTEPONA: **The Over 50s Show 20151128 - 20151229** Mässa för 50+. Hälsokontroller, datorer, Internet, golf, kosmetik, trädgård, information om investeringar och konstvärdering. AIA utställning med mera. PLATS: Palacio de Congresos, Estepona.



MARBELLA: **Ronda - Ciudad Soñada 20151202** Den kända poeten Rilke myntade orden "Ronda - Ciudad Soñada", dvs "Ronda - en drömstad" Med ett föredrag och ett stort bildspel tar oss Sydkustens Richard Björkman med till en av Andalusiens mest magiska platser PLATS: AHN/Club Nórdico. Tid: 19.00.





Foto: Mats Björkman

©MB	ARMÉ KOMMUN I BARCELONA	↓	FÅR SÄGA ISTÄLLET FÖR KORSNING	→	↓	MEDFÖDDA I ESTLAND TERRASS	↓	GER SNUVA? ÄGA FORM	↓	BRUKAS FLITIGT AV HUSLÄKAREN	
→				→						SVAVEL EMOT @	
TV-HASSE FÅR MAN SVÄRA						ÄR TRE ÄN TVÅ LUFT-PREFIX			↓		
↓			SÄRK DÉJÀ...								
SEPARERA KEMISK UTSUGNING							NÖJD CHEVRE				
↓								FLOD I SPANIEN VINKEL			
CIRKEL GNIDEN			GJORDE LYCKLIG ÄLDRE			HAN I SPANIEN LYXÄK			↓	KONSONANT VÄXA	
↓						SORT ...MAJESTÄT		ROVFÄGEL PAPEGOJA			
CAPONE GUADALHORCE			EPSILON SLAGEN			BAROCKTYP BARNDOMS- MYNT					
↓	PILKASTNING TONFISK I SPANIEN					FINNS BÅDE SÖT & STARK PÄLSDJUR					
ILSKNA PERSISK REGENT									↓	RINGDE HEM ÄR EX. SKÖN TRÖJA	
	MEST KÄNDE HETTE JULIUS 2 BROTT I 1		EXOTISKT FÖRNAMN VÄXER		RINGSPEL LITTERÄR UBÅT	SVINBO		KENSABURO SVENSK KÄLKE	HATTPARAD I HÄSTVÄG	ÄMNAR RÖKREST	
→										SPELKÄPP HOTELL- KEDJA	NYLIGEN
KUNGSFISKARNA SJÄLVKLAR SPRIT?					GRAD FULL- STÄNDIG		SITGES & GUADIX FLOPP				
↓					TYSTAS NED I SPANIEN NORSK ORT		VÄGG- BONAD BEKYMRAD			↓	KROMOSOM UTLYSTES I SPANIEN 1977
SPANSK PUB VÄDJAR			VIKT OCH LJUD GEORGIA			KÄND FÖR SITT BÄLTE HJÄLPER		ANDAS VI IN		PODONGO SEMESTER- DESTINATION	
↓			KLASSISK SPANSK FIFFIGHET				VAR EMILS PAPPA ALLTID NORDIRLAND	LARV TÖ			
SPANSK NYBÖRJARE PILGUD		RETORIK BLÅS- INSTRUMENT						KONSONANT TJUVS	ERASMUS- NÄTVERK VISKAN		TRÅD
↓			VARG		GNAGET			LURADES SKRED			
JAPANSKT BÄLTE KOLLISION			SUPERMAN KORT TID		ANTIKROPPAR EJ VÅR	VITAMIN TIDNING OCH DRINK	BEKYMRA INGEN PÅ ISEN?		PÅ ANSIKTE OCH KROK EHURU		
↓					VASS SIDA TOPP		ETT	SKIPPA KVÄVE		ATT I LONDON MIG OCH...	
↓											
ÄR RESIDENT I SPANIEN											

Vinn ett signerat exemplar av Birgitta Bergins nya roman "En oemotståndlig affär". Priset lottas ut bland dem som skickar in rätt svar till info@sydkusten.es senast 20/11/2015. Lösordenet får du fram genom att kasta om bokstäverna i de färgade rutorna. Vi söker en hundras. **Vinnare i förra SKryssset: ANNE-BRITT DUBOIS (La Carihuela) – Grattis!**



Lösningen på tidigare SKryss finns på [www.sydkusten.es/skryss](http://www.sydkusten.es/skryss)

**LÄR DIG SPANSKA!**

Språkskola i svensk regi.

Tel: 952 86 62 26 - Mob: 658 024 039

E-post: [languagecentreas@gmail.com](mailto:languagecentreas@gmail.com)



**LANGUAGE CENTRE**

Calle Pablo Casals, 4 - MARBELLA

Du som gillar Spanien.

Följ oss som kan landet!

[www.facebook.com/sydkusten](http://www.facebook.com/sydkusten)





# ¿DE QUÉ VAMOS?

RESUMEN EN CASTELLANO DE ESTA EDICIÓN

## Adiós Centro Forestal Sueco

**El 30 de Septiembre cambia de manos el emblemático complejo en la Milla de Oro de Marbella. Centro Forestal Sueco va a ser demolido para dejar sitio a un nuevo hotel de lujo.**

El 1 de Septiembre se despidieron los últimos huéspedes. Pocos lugares en la Costa del Sol han tenido un carácter tan importante para la comunidad sueca como el Centro Forestal Sueco.

Desde 1968, miles de suecos sobre todo del sector maderero han disfrutado de las instalaciones. Pero también muchos suecos residentes en la Costa del Sol, que han celebrado el Día Nacional de Suecia o han asistido a un sinfín de conferencias, ferias y misas. Durante varios años



CFS también albergó el Colegio Sueco de Marbella.

En nuestro último reportaje sobre CFS entrevistamos a las que han sido las dos últimas encargadas, Lotta Karlsson y Birgit Gumaelius.

**Pág. 40, 42 y 44**

## Las turbias aguas de Aznalcóllar

**El mayor desastre natural hasta la fecha en Andalucía tiene una triste conexión sueca.**

Los últimos meses se ha debatido la reapertura de la antigua mina de Boliden, al sur de Sevilla. Esta permanece cerrada desde el desastre de 1998, cuando millones de metros cúbicos de agua contaminada llegaron hasta orillas del Parque Natural de Doñana.

Las responsabilidades todavía



están sin resolver y ya hay otro escándalo con la nueva concesión. Hemos visitado Aznalcóllar, donde los habitantes son reacios a hablar del desastre que ocupó todas las portadas.

**Pág. 10-12**

### INFORMACIÓN PARA ANUNCIANTES

**Sydkusten Media S.A.** es una empresa especializada en la información y organización de eventos de cara a la comunidad nórdica en la Costa del Sol y otros lugares de España.

Entre nuestros medios cabe resaltar la revista trimestral **SK**, la web [www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es) y las newsletters enviadas por correo electrónico a los socios del club de lectores **Club Sydkusten**. Además organizamos el mayor torneo de golf para nórdicos en la Costa del Sol **Sydkusten Trophy**, ferias como las **jornadas suecas** en Parque Miramar en Fuengirola, **conferencias** así como **eventos** y **viajes** culturales.

Ofrecemos espacio publicitario a anunciantes, así como posibilidad de patrocinios y eventos a la medida. Más información en [www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es), en [info@sydkusten.es](mailto:info@sydkusten.es) o llamando al **952 863 375**.

### ACTUALIDAD



#### Encierros mortales

Las fiestas patronales con toros y vaquillas han dejado este verano una estela de muerte. Los espectáculos taurinos reciben cada vez más críticas.

**Pág. 16-17**



#### Costoso abandonar España

El impuesto a residentes que abandonan el país, Exit tax, puede afectar a suecos que deciden retornar hasta diez años después de la salida.

**Pág. 18 y 20**

### EMPRESAS



#### Nuevo centro para suecos

Tres empresas suecas colaboran para ofrecer estancias y rehabilitación en Sanyres Puente Romano. Varios profesionales provienen de Centro Forestal Sueco.

**Pág. 22**



#### Peluquería con pedigrí

Hair Gallery, en Las Rampas de Fuengirola, celebra 30 años. Es la peluquería escandinava más longeva en la Costa del Sol y ahora se pone en venta.

**Pág. 26**

### REPORTAJES

#### Récord de alumnos suecos

Los dos colegios suecos en Fuengirola y Marbella arrancan el nuevo curso con más inscritos que nunca y tras sendas ampliaciones.

**Pág. 28 y 30**



#### La dieta mediterránea

La doctora sueca Julia Wärnberg, ha participado en el estudio PREDIMED, que resalta las ventajas del aceite Virgen Extra y las nueces.

**Pág. 44-45**



#### Un río demasiado popular

El Chíllar, en Nerja, es uno de los ríos más hermosos pero también más transitados de la Costa. Pronto puede ser necesario un permiso especial para disfrutarlo.

**Pág. 34-37**

### TEMÁTICOS

#### Vida más saludable

Victoria Bätz dirige la web [www.corazonyanahoria.com](http://www.corazonyanahoria.com) y nos ofrece recetas para una vida más saludable.

**Pág. 46 y 48**



#### Un vino con misterio

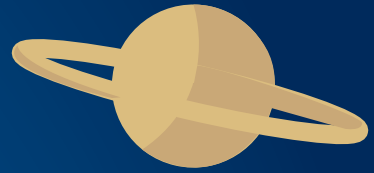
Nuestro experto Björn af Geijerstam relata cómo tuvo que investigar los orígenes de Pingus, que incluye un misterioso naufragio.

**Pág. 54-55**





# happy móvil



# 1 GB

500 MB + 500 MB  
EXTRA\*

# +

# 500 MIN

FAST TELEFONI & MOBILTELEFONI  
INRIKES & UTRIKES!



## +100 INRIKES SMS!



HÄR KOMMER VÅRT NYA ABONNEMANG

# HAPPY WORLD

# 14,9 €

IVA  
INC

LIFE CAN BE SO EASY, S.L.: Paseo Jesús Santos Rein, 17, 29640 Fuengirola, 29640 951 13 51 83 | QUITACOLA, S.L.: C.C. Plaza, 65-68 Nueva Andalucía, 29660 693787779 | BEST BOLIG SPANIA SL: Ed. San Pedro del Mar, Local 3 A San Pedro Alcántara, 29670 691176007/ 952 783 980 | TALK & YOU: URB. PUEBLO ANDALUZ, PLZ SANTA MONICA, LOCAL A Marbella, 29604 952835879 | SERVICIOS INFORMATICOS WISE S.L.: Avd. España 1 - Centro de Servicios Mijas Costa, 29649 952939321

Abonnemang giltigt i hela landet med betalningsmetod med öppen kredit. Samtalspaket: 500 min/mån giltigt för inrikes- och utrikessamtal internetpaket: 500 mb/mån. När 500 mb överskrids reduceras hastigheten till 16 kbps för de första 100 mb. Vid nästa grän: 3,63 cents/mb. Smspaket: 100 inrikes sms. Månadsavgift: 14,90 €/mån. När samtalspaketet överskrids: 6 cents/min + upprigningsavgift (18,15 cents). Samtal mellan happy móvil-kunder: 0 cent/min de första 10 minuterna för varje samtal + upprigningsavgift (18,15 cents) när samtalspaketet överskrids. Ingår samtal till fasta telefoner och mobiltelefoner i: danmark, finland, norge, sverige, tyskland, österrike, belgien, usa, frankrike, grekland, nederländerna, italien, irland, polen, portugal, storbritannien, rumänien, australien, bangladesh, kina, hongkong, indien, nya zeeland, singapour, thailand, argentina, brasilien, chile, colombia, paraguay, peru, uruguay och venezuela. Inrikes sms: 10,80 cents. Automatisk förnyelse av paketen 30 dagar efter aktiveringen. Detta abonnemang tillåter inte förnyelser på förhand. Läs mer om villkoren på: [www.Happymovil.Es/detalle-tarifas](http://www.Happymovil.Es/detalle-tarifas). Erbjudande: aktiveringar gjorda till och med 30/9 2015 får tillgång till 1 gb. Från och med 1/10 2015 är internetpaketet 500 mb vid förnyelser och vid nya aktiveringar.





# AMBROSÍA

MERCADO GOURMET MARBELLA

COSTA DEL SOL'S FÖRSTA GOURMETMARKNAD  
 NU ÖPPEN – KOM OCH BESÖK OSS!



## 14 OLIKA STÅND - BODEGA ESTRELLA GALICIA

KROKETTER - SKALDJUR/FISK/OSTRON - ITALIENSKT KÖK - KONSERVER/INLAGDA PRODUKTER & CAVIAR  
 BAGERI/CAFÉ/CRÊPERIE - THAI/SUSHI - ÄGGRÄTTER - SKINKOR/KORVAR/OSTAR - CHARK & GRILL  
 ANDALUSISKT KÖK & TAPAS - RESTAURANG - ÖLBODEGA - COCKTAIL BAR - VINO THEQUE

350 SITTPLATSER, UTOMHUS OCH INNE  
 LEKPARK FÖR BARNEN - PARKERING - LEVANDE MUSIK

Urb. La Alzambra, Crta. Nac. 340, Km. 175, 29660 Puerto Banús, Marbella

[www.ambrosiamercadogourmet.es](http://www.ambrosiamercadogourmet.es)

